

2918



అభ్యుదయ

సాహిత్య మాస పత్రిక

గోర్కి ప్రత్యేక సంచిక

20

నం పాద కుడు

వి టు కూ రి ప్ర సా ద్

ఆంధ్రప్రదేశ్ అభ్యుదయ రచయితల సంఘం

8-6-737/3, హిమాయత్ నగర్, హైదరాబాద్ - 20.

ఇలా ఉన్నాయి:.....

కొల్లబోయిన రష్యన్ సాహిత్యం	....	రాంభట్ల
శ్రామిక వర్గ - రచయిత	....	గోర్కి
* శ్రామిక జన జీవన సంగీతం		
మక్సిమ్ గోర్కి	....	మాడయాషి సంపత్ కుమార్
* రచయిత ఎలా వుండాలి	....	మక్సిమ్ గోర్కి
దెక్లిపోయి రచయిత	....	రెంటా, గోపా, కృష్ణ
బాగా, బాగా, చదవాలి	....	వె. పొలెవాయ్ రాసినలేఖనం.
* ఆరోగ్యవంతులైన రచయితలే		
ఆరోగ్యవంతమైన పార్టీకి పెట్టుబడి	....	ఏ. శ్రీ.
* సారస్వతం అత్యున్నత వృత్తిగా		
స్వీకరించే అర్హతగలవాడు		
గొప్ప మహాత్ముడై ఉంటాడు	....	పదాల రామారావు
* భారతీయ రచయితలు గోర్కి		
ప్రభావం	....	చల్లా రాధాకృష్ణశర్మ
* కూరిండు	....	గోర్కి
* భారతదేశమూ, మక్సిమ్ గోర్కి	....	ప్రొఫెసరు పోతర్ బారన్నికోవ్
* ఆరవిజ్వాల గోర్కి	....	మర్కరాజ్ ఆనంద్
* మన దేశ భాషలో గోర్కి అమ్మ	....	శ్రీ వీరేంద్ర త్రిపాఠి
* తుఫాను పక్షిపాట	....	గోర్కి
* మక్సిమ్ గోర్కి మన కరదీపం	....	సోమ సుందర్
* గోర్కి సోషలిస్టు మానవతావాదం	....	ఎవ్ గెనీ క్విపోవిచ్
* భారత రచయితలు - గోర్కి	....
* ఉర్దూ సాహిత్యంపై గోర్కి		
ప్రభావం	....	పయ్యద్ ఎహతేషాం హుస్సేన్
* గోర్కి గొప్పదనం	....	ఎ. అనబార్సిక్

తెలుగులో మక్సిమ్ గోర్కి.....
 మక్సిమ్ గోర్కి చిత్ర రచన : శ్రీ లక్ష్మణ్

గోర్కి అడుగుజాడల్లో....

వామ పక్ష రాజకీయాలు తెలిసిన వారికి “అమ్మ” నవల అంటే విప్లవం. సాహిత్యాభిమానం కలవారికి “గోర్కి” అంటే అమ్మ విశ్వవ్యాప్తంగా విప్లవ కార్యచరణలో కృషి చేస్తున్నవాళ్ళు బహుశా “అమ్మ” నవల ఇచ్చిన ప్రేరణను అనుక్షణం గుర్తు చేసుకుంటూ నూతనోత్తేజాన్ని పొందుతూంటారు. తన రచనిలనూ జీవితాన్నీ శ్రామిక వర్గానికి అంకితమిచ్చిన గోర్కి జీవితం: మన రచయితలకో గుణ పాఠం నేర్పుతుంది. ఎవరికీ అందకుండానూ, అందరికీ మంచిగానూ ఉండడం తాటస్థ్య అంటూ తమకు తామే నిర్వచించుకొన్న గాలివాయి రచయితలు మన మధ్య చాలా మంది ఉన్నారు. ఓ సందర్భంలో మార్క్స్ అనుకుంటూ “పెట్టుబడి దారులు తమ గుడ్లను ఏదో ఒక్క సంచిలోనే ఉంచరు” – అని అంటాడు. ఈ రచయితలు అలాటి దార్మనికత ఉన్నవాళ్ళన్న మాట. గోర్కి ఈ వాదాన్ని ఖండించాడు. శ్రామిక వర్గం పజ్జిన రచయిత ఉండాలంటాడు. అన్యాయాన్ని, అహంకారాన్ని, ఆధికారబధిరాంధత్వాన్నీ సాహిత్యం ఎండగట్టడామే కాదు వాటి పుట్ట కీట్టు కదల్చాలంటాడు. రచయితగా ఉంటూ రాజకీయల సద్యయనం చేశాడు. రాజకీయాల్లో ఉంటూ రచనలు సాగించాడు. జీవన సమరంలో ఆటు పోట్లకు గురవుతూ సాహితీ సృజన చేపట్టాడు. ఇవన్నీ జీవితంలో ముప్పేటగా కలిసిపోవడం గోర్కి జీవితంలో మనం చూడచ్చు. శ్రామిక జన రాజ్యానికి విశ్వమానవ సౌభ్రాతృత్వానికి రచయిత ఎంత బాధ్యతాయుతమైన పాత్ర నిర్వర్తించాలో—అదెంత కష్టసాధ్యమైనా అభ్యుదయ రచయితకుదాని అవశ్యకత ఎంతో ఈ ప్రత్యేక సంచికలోని వ్యాసాల్లో పలువురు వివరించారు. అనేక సందర్భాల్లోను అనేకులు రాసిన వివిధ గ్రంథాల్లోని విశేషాలను కొన్ని ఈ సంచిక కోసమే రాసిన వాటిని సేకరించి ఈ ప్రత్యేక సంచికను రూపొందించడం జరిగింది. యువ రచయితలకు గోర్కి గురించి దిశ్శాత్రంగా పరిచయం చెయ్యడం దీని ఉద్దేశం.

గోరీ జీవితంలో ...

- 1868 మక్సిమ్ పెష్కోవ్, వర్వరాదంపతులకు మార్చి 18న, జననం
- 1871 జూలైలో తండ్రి మరణం.
- 1876 జనవరి-ఫిబ్రవరి, పాఠశాల ప్రవేశం. చిన్నమ్మవారు వ్యాధి రావడంతో మానేయడం.
- 1878 శివతరగతితో స్కూలు జీవితం సమాప్తం. కథలుచదవడం ప్రారంభం
- 1879 ఆగస్ట్లో తల్లి మరణం
- 1885 మే-జూన్, గేట్ కీపర్ గా ఉద్యోగం
- 1889 అక్టోబర్-లాయర్ దగ్గర ఉద్యోగం
- 1892 జనవరి-సెప్టెంబర్ "ది మెయిడన్ అండ్ దెత్" అన్నకవిత్వం రాయడం
- 1893 ఆగస్ట్ 5(18) "ఏమెల్యాన్" కథ రుష్కి వెదొమెన్తి పత్రికలో ప్రకటించడం.
- 1896 ఆగస్ట్ ఎకటెరినా ఒల్జినాతో వివాహం. జూలైలో కొడుకు పుట్టడం.
- 1898 మార్చి స్కెచస్ అండ్ స్టోరీస్ మొదటి సంపుటం అవతరణ.
- 1899 ఫిబ్రవరి, ఫోమ గార్డెయ్ పత్రికలో ప్రచురణ
- 1900 లియో టాల్స్టాయ్ తో పరిచయం.
- 1901 ఏప్రిల్, విప్లవ కార్యాచరణ వల్ల మళ్ళీ అరెస్టు. కూతురు జననం
- 1905 జనవరిలో మళ్ళీ అరెస్టు నవంబర్లో మొదటిసారిగా లెనిన్ తో పరిచయం
- 1906 జూన్, అమ్మ నవల ప్రారంభం. డిశంబర్లో అమ్మ మొదటి భాగం అమెరికన్ పత్రికలో ప్రచురణ.
- 1907 ఏప్రిల్, న్యూయార్క్ లో అమ్మ నవల విడుదల
- 1910 మత్వెయి కాయిమ్యాకిన్ నవల మొదటి భాగం ప్రచురణ.
- 1913 మార్చి, ది మాస్టర్ ప్రచురణ. ఆగస్ట్- డిసెంబర్, 'బాల్యం' ప్రచురణ
- 1915 మే-అక్టోబర్- లెదోపిస్ పత్రిక బాధ్యత స్వీకరణ, డిసెంబర్లో మొదటి సంచిక రావడం.
- 1917 ఏప్రిల్, నొవయాజిన్ పత్రికా సంపాదక వర్గ సభ్యత్వం.
- 1921 అక్టోబర్, లెనిన్ వలసాతో చిక్చికోవం విదేశ ప్రయాణం
- 1926 జూన్ 18న ఉదయం 11-10 గంటలకు మరణం



శ్రీ బి. హెచ్. వెంకటసుబ్బయ్య,
ఎం. కాం.

వీరు హైదరాబాద్ లోని శంకర్ లాల్
దసరాజ్ సిగ్నోడియా ఆర్ట్స్, కామర్స్
కళాశాలలో వాణిజ్య శాస్త్ర ఉపన్యాస
కులుగా ఉంటున్నారు. మార్కాపురం
నివాసి. గ్రంథ సేకరణ-అధ్యయనం
వీరి అభిరుచులు. మొదటి నుండి పలు
సంస్థలకూ - వ్యక్తులకూ గుప్తదానం
చేసే అలవాటున్న వీరు అభ్యుదయ
సాహిత్యాభిమాని. ఈ ప్రత్యేక సంచికకు
రు. 2000/- విరాళ మిచ్చి సహక
రించిన వీరికి అభ్యుదయ కృతజ్ఞతలు.



కొల్లబోయిన రష్యన్ సాహిత్యం

—రాంభట్ల కృష్ణమూర్తి

లెనిన్ ఆదేశం మేరకు గోర్కి ఒక రాజభవనం లాంటి ఇంట్లో చేరాడు. గోర్కి రష్యన్ జాతీయుడు. ఆ బిరుదు ఎవ్వరూ ఇవ్వలేదు. కానీ రష్యన్ జాతీయవాద అలాగే భావించింది. లెనిన్ కూడా అలాగే భావించాడు. మానవ మస్తిష్కాలకు ఇంజనీర్ల లాంటివాళ్ళుకప్పులు. అన్నది లెనిన్ భావం. ఆభావన ప్రకారం గోర్కి నవసోషలిస్టురాజ్యానికి చీఫ్ ఇంజనీరు. అయినప్పుడు ఆయనకో కార్యాలయం కావాలి. అదే ఆ రాజభవనం. కార్యాలయం ఉన్నప్పుడు ఇంజనీర్ కి ఒక సెక్రటరీ కావాలి. కార్యనిర్వహణకు ఒక మేనేజర్ కావాలి. సెక్రటరీగా గోర్కి కుమారుణ్ణి నియమించారు. ఆభవనం మేనేజరుగా కోడలిని నియమించారు. గోర్కికి పర్సనల్ అసిస్టెంట్ గా ఆయన భార్య స్వయంగా నియుక్తమైంది. హోదా పెద్దదే అయినా కార్యాలయ సిబ్బంది మాత్రం చిన్నదే. లోకం దృష్టిలో అది చిన్న కుటుంబం కానీ సోషలిస్టు అధినేత దృష్టిలో అదో కార్యాలయం.

గోర్కి అసలు పేరు మక్సిమ్. మనవాళ్లు దాన్నే మాక్సిమ్ అంటూ ఉంటారు. ఆయన తండ్రి పేరు కూడా అదే మక్సిమ్. రష్యన్ సంప్రదాయం. కూడా ఒక విధంగా మన సంప్రదాయం లాంటిదే. పోతే ఇంటిపేరు మాత్రం మనకు అదిలో ఉంటుంది. వాళ్ళకు ఆఖర్లో ఉంటుంది. అంతే తేడా. ఆయనంటే పేరు పెష్కోవ్. ఇప్పుడు పూర్తి పేరు చెప్పాలంటే తెలుగులో అయితే పేష్కోపు మక్సిమ్ గారి మక్సిమ్ అనవచ్చు. దాన్నే రష్యన్ లో మక్సిమ్ మక్సిమోవిచ్ పెష్కోవ్ అంటారు. అయితే ఆ ఇంటిపేరు ఏనాడో మాసిపోయింది. ఆయన పెట్టుకున్న కలం పేరు. గోర్కి అదే ఆయన ఇంటిపేరుగా అసలు పేరుగా చలామణిలోకి వచ్చింది. ఆ కలం పేరు పెట్టుకోవడానికి కూడా ఒక కారణం ఉంది. ఆ కారణాన్ని పరిశీలిస్తే మనకు సమాజ పరిణామంలోని సత్యం గోచరిస్తుంది.

ఇప్పుడు సత్యాన్ని ఎందరో ఎన్నో విధాలుగా వ్యాఖ్యానిస్తుంటారు. ఆ వ్యాఖ్యానాల్ని విశ్లేషించి చూస్తే సత్యం మూడు యుగాల్లో ముత్తేరిగులుగా కనిపిస్తుంది. పూర్వ యుగంలో సత్యాన్ని గొప్పగా వ్యాఖ్యానించాడవ్యాసుడు. “సత్యం భూయాత్ ప్రియం భూయాత్ సభూయాత్ సత్యమదయం” అని ఆయన శాసించాడు. దాన్ని తిక్కన్నగారు “సత్యము ప్రియమును హితమును” అని అనువదించాడు. అంటే ఆరోజుల్లో రాజుగారి చనవర్లు మనవర్లు పలికే సత్యం మాత్రమే అక్షరాల కెక్కేది. మిగతావారు ఎన్ని సత్యాలు చెప్పినా అవన్నీ గాలికి పోయాయి. మనకు దక్కిలేదు. రాజుగారి చనవర్లు మనవర్లే సత్యం చెప్పేవాళ్ళుకనక ఆసత్యం రాజుకు ప్రియము, హితముగా ఉండాలి లేక పోతే సత్యం పలికిన కంఠానికి గండ కత్తెర పడుతుంది. ఈనాటికీ చాలామంది తలకాపాడుకోవాలంటే అలాంటి సత్యాన్నే పలుకవలసి వస్తోంది. లేకపోతే కంఠానికి గండకత్తెర తప్పదు. దీన్ని నేను పూర్వ సత్యమంటాను. తలకాపాడుకోవాలంటే నేటికీ పూర్వ సత్యం తప్పదు. అలాంటి దశలో ఉన్నవారికి “సాహసం శాయరా ధింబకా” అని ఎవరూ చెప్పడం కూడా మంచిదికాదు. అది ప్రియ సత్యం. అలా సాహసం చేసిన ధింబకులు ఇప్పటికీ అప్రియ సత్యం చెప్పకు నేస్తం అని హెచ్చరికలు చేస్తూనే ఉన్నారు.

తరువాత యుగ సత్యాన్ని నిర్వచించిన వాడు రెడ్యూయర్డ్ కిప్లింగ్. ఈయన బ్రిటిషు సామ్రాజ్యవాద ‘ప్రవక్త’ ‘తూర్పు తూర్పు పడమర పడమరే ఈ రెండూ ఏనాటికీ కలవదు’ అన్న మహా సూక్తిని వచించింది. ఈ కిప్లింగ్ దొరగారే. “సత్యం ఒకనగ్న జవ్వని లాంటిది. ఆమెను పది సేతువులలోతుల్లోంచి పైకి తెచ్చి పెద్ద మనుషుల ఎదురుగా నిలబెడితే వారు “హా! శ్రీహరి” అని ఓరమోమైనా పెడతారు. అచ్చు అద్దకపురింగా అయినా ఆమె మీద కప్పుతారు” అన్నాడా మహానుభావుడు. దామ్నంచే నగ్న సత్యమన్న మాట పుట్టింది. బడెకాదల జవరాల్ని ఒంటరిగా చూద్దానికి వ్రతీ పెద్దమనిషికి ఇష్టమే! కానీ సేతుగుల్లో చూసినప్పుడే ఓరమోములు అద్దకపురిగాలు అవసరమవుతాయి. ఈ సంగతి కూడా నేడు నగ్న సత్యాలు ప్రవచించే చాలా మందికి అమధ్యనైద్య వేద్యం పేరుకు వాళ్ళు నగ్న సత్యమంటారుగానీ, దాన్నెప్పుడు అచ్చురింగలోనే చూసి

స్తారు. అదే చిత్రం. దీన్ని నేను భూర్జువా సత్యమంటాను. చాలామంది మెచ్చుకునే దిగంబర కవిత్వం కూడా అచ్చులంగా కట్టుకున్న సత్యం మాత్రమేనని నేనంటాను ఇలా అన్నందుకు కొందరు ఆగ్రహిస్తారని నాకు తెలుసును. మరి కొందరు ఆక్రోశిస్తారని కూడా నాకు తెలుసు. ఎవరేం చేసినా ఇది భూర్జువా సత్యం మాత్రమే.

నిజం ఘోషాదల్ సత్యంలా ప్రియంగానూ, హితంగానూ ఉండదు. భూర్జువా సత్యంలా సన్నంగానూ ఉండదు అదెప్పుడూ చేదుగానే ఉంటుందంటారు గోర్కి. అదినిన్ననూ చేదు నేడూ చేదు. రేపుకూడా చేదే. అదే సాహిత్యకారులకు కావాల్సిన నిత్య సత్యం, దాన్ని అప్పుడప్పుడు కొందరు చేదు నిజం అంటూ ఉండడం కూడాకద్దు. దాన్ని కొందరు పండితులు కటు సత్యం అని అనువదిస్తుంటారు. కటువంటే కారమే కాని చేదుకాదు. ఇక్కడ నేను రచయితల "రస" చర్చ చేయదలచుకొలేదు.

సత్యానికి గల ఈ ప్రత్యేకతను గమనించిన గోర్కి తనకలంపేరు ఎన్నుకున్నాడు. గోర్కి అంటే రష్యన్ భాషలో చేదు అని అర్థం. దాన్ని మనభాషలో రాయడం ఉచ్చరించడం కూడా కష్టం. మనం నేడు ఉచ్చరించే రీతిలో గోర్కి అంటే కొండ అని అర్థం "గోర్కి-ఇ" అన్న వర్ణక్రమం ప్రకారం అయితే చేదు అని అర్థం. ఈ వర్ణక్రమ ప్రకారమే ఉచ్చరిస్తారువారు. దీన్నినేను పోషిస్తు సత్యమని, నిత్య సత్యమని పిలుస్తాను. ప్రపక్తాను ప్రపక్తంగా ఈ కథా సంబంధిగానే ఇంతలా సత్యమీమాంస చెయ్యవలసి వచ్చింది.

గోర్కి కొడుకు పేరు కూడా మక్సిమే. అందువల్ల ఆయన పూర్తి పేరు మక్సిమే మక్సిమోవిచ్ పెషోక్-వ్. ఆయన గొప్ప ఇంజనీరు. ఎన్నో గొప్ప ప్రాజెక్టులు కట్టాలని కలలు కన్నాడు. ఆయన భార్య నౌకా శిల్పి. ఆమె కూడా ఎన్నో కలలు కంది. వారి మానస ఇద్దర్నీ విడిచి పెడితే ఎంతగొప్ప వాళ్ళయ్యే వారో ఏమో : లెనిన్ పలుకున వారీ కొత్త కొలువున చేరవలసి వచ్చింది. ఆ దంపతులకో చిన్న పాప. ఆ పాపంటే గోర్కికి ప్రాణం. ముచ్చటయిన సంసారమది. అంతకన్నా ముచ్చటయిన కార్యాలయమది. గోర్కి లైబ్రరీలో 38,000 గ్రంథాలున్నాయి. అందులో ఏ పుస్తకం లాగి చూసినా పేజీ మార్గినులో

గోర్కి వ్యాఖ్యలు కనిపిస్తుంటాయి. 24,000 ఉత్తరాలకు ఆయన జవాబులు రాశాడు. అందులో 16,100 పైగా ఆయన వ్యవస్థారీతం ఉన్న ఉత్తరాలు. మిగతావి సెక్రటరీ ట్రైపు చేయగా ఆయన వంతకాలు పెట్టినవి. పాపం సెక్రటరీకి, హాప్ కీపరుకు 'ఈ కార్యాలయం' లో ఊపిరాడని పని వారికి అసిస్టెంట్లు ఎవరూ లేరు ఎప్పుడయినా ఉంటేగింటే శ్రీమతి గోర్కియే వారి అసిస్టెంట్లు. అంతే కాదు ఆమె తమ బాసుల చేనీ సిట్టర్ కూడా.

ఇలాంటి వచ్చని కార్యాలయంలో ఒక రోజు పడుగుపడింది గోర్కి సెక్రటరీ ఏకైక కుమారుడు మక్సిమ్ మక్సిమోవిచ్ పెష్కోవ్ హఠాత్తుగా కన్ను మూసాడు. 'చీఫ్ ఇంజనీరు' గోర్కి తలపట్టుకొని కుమిలి కుమిలి విలపిస్తున్నాడు. దేశంలోని పెద్దపెద్ద 'ఇంజనీర్లం'తా ఆయన్ని ఆశ్వాసించడానికి అక్కడ గుమికూడారు.

“పెద్దవాడవు నీవే ఇలా కుమిలిపోతే ఆ పాపను, ఆ వృద్ధ మాతను, ఆ కోడల్ని ఊరడించే వాళ్ళెవరు గోర్కి” అని అంతా అనునయిస్తున్నారు. గోర్కి తేరుకున్నాడు అందర్నీ కలియ జూశాడు ములుకుల్లాంటి చూపులతో అందర్నీ గుచ్చి గుచ్చి చూస్తున్నాడు. అంతలో చదుగా ఒక చిన్న నవ్వు ఆయన పండు మీసాల వందులోంచి తలుక్కుమంది దుఃఖం దిగమింగారు, గొంతు పవరించు కున్నాడు. మళ్ళీ మామూలు గోర్కి అయ్యాడు.

ఒకసారి నేను ... అని ఏదో చెప్పడానికి ఉపక్రమించాడు. ఒక సాహిత్య వమ్మేశనానికి అధ్యక్షుడుగా రమ్మంటే నై బీరియా వెళ్ళాను. అసలు రష్యాయే మింగుడు పడకుండా ఉంటే, అక్కడ మిన్ను తప్ప మన్ననలు కానరాదు. నన్ను చూడాలనేవారు, నాతో మాట్లాడాలనే వారు అక్కడ చాలామంది ఉన్నారు. నేను తిరిగి రావడానికి రెండు మూడు వారాలు పట్టవచ్చునని ముందే చెప్పాను. తిరిగి వచ్చేవరికి ఇక్కడ ఉత్తరాలు బాగా పేరుకొన్నాయి అవన్నీ ఒకటొకటే చూసి జవాబులు డిక్టేట్ చేశాను ఏవో ఒకటి రెండు ప్రతికలు కూడా ఉన్నాయి. అవి తర్వాత చూద్దాంలే అని పక్కన పెట్టాను ఇంతలో ఒక ప్రతికా కార్యాలయం మంచి నేను రాసిన కథకు పారితోషికంగా పాతిక రూబుళ్ళు మవియారరు

వచ్చింది సంతకం పెట్టి తీసుకున్నాను. పత్రికా కార్యాలయం విలాసం చూశాను. ఆ పత్రికకు నేనెప్పుడూ కథ రాసిన గుర్తు లేదు. అయినా నా పేరుతో పారి తోషకం వచ్చింది. ఆశ్చర్యం వేసింది. అబ్బాయి అదే నెక్రటరీ లోపల టైపు కొడుతున్నాడు. పక్కనపెట్టిన పత్రికల్ని చూశాను అందులో నాకు పారి తోషకం పంపిన పత్రిక కూడా ఉంది నేను రాసిన ఏ కథను పత్రికవాళ్ళు అచ్చు వేశారు. నేను ఎంత ఆలోచించినా నాకు గుర్తు రాలేదు. అందులో ఒక కథ కనిపించింది. దానిమీద మక్సీమ్ గోర్కీ అని నాపేరే ఉంది. కుతూహలం ఆగ లేదు, నాకు తెలియని నాకథ ఏటాని ఒక్క గుక్కలో చదివాను. కథ చాలా గొప్పగా ఉంది. ఇంత గొప్ప కథను నేనే రాశానా? అనిపించింది. కథ శీర్షిక కింద నాపేరే ఉంది. ఆ కథ రాసిన గుర్తు లేదు మళ్ళీ చదివాను. ఇంత గొప్ప కథ రాయడం నాకు సాధ్యం కాదనిపించింది. ఉత్తరాలు టైపు చేయడం పూర్తి అయింది. మక్సీమ్ తిరిగొచ్చాడు. ఈ కథ ఏమిటి? నేనెప్పుడు రాశాను? ఇలా రాయగలనా నేను? ఈ పత్రిక్కి ఎలా వెళ్ళింది. అని గుక్క తిప్పుకోకుండా ప్రశ్నలు కురిపించాను. మక్సీమ్ అదే చిరంజీవి మక్సీమ్ ఆ పత్రికను తాపీగా తిరగేశాడు. ఆ కథ చదివాడు. నా వైపు చూశాడు. అక్కడ ఉన్న మనియార్డరు కూపను చూశాడు. మక్సీమ్ ముఖంలో గాంభీర్యం అలుముకొంది. గొంతెత్తాడు. నన్నా అన్నాడు. అతని కళ్ళలోకి చూశాను. ఆ కళ్ళల్లో ఎన్ని అర్థాలున్నాయో నాకంటే సట్టలేదు.

మవ్వు నా జీవితాన్ని దోచుకున్నావు. ఆఖరికి తీరిక దొరికింది కదాని ఒక కథ రాశాను. ఆ కథను కూడా నువ్వే దోచేసుకున్నావు. ఎలాగూ కొల్లబోయాను. ఇప్పుడేమని లాభం లేదు కనక.... అని అగాడు. గోర్కీ తలెత్తి ప్రశ్నార్థకంగా కొడుకు ముఖంలోకి చూశాడు. నీకొచ్చిన పాతిక రూబుళ్ళలో వగం నాకిచ్చేసెయ్యి. నీ పేరు మీద వచ్చింది కాబట్టి మిగతా వగం నీది. పెష్కో పెదవుల మీద ఒక కొంటె నవ్వు కనిపించింది. కళ్ళలో చిలిపితనం తళుక్కుమంది. జేబులోనుంచి తీసి వన్నెండున్నర రూబుళ్ళు లెక్కపెట్టి జేబులో మీద పెట్టాను.

తర్వాత తెలిసింది ఆ కథ నా కొడుకు రాశాడని. రచయితగా మక్సీమ్.

మక్సిమోవిచ్ పెష్టోవ్ అని పేరు పెట్టుకున్నాడు? దాన్ని ఆ పత్రికకు పంపించాడు. తర్వాత ఆ పత్రికా సంపాదకుడు చెప్పాడు. ఈముసలాయనకు అప్పుడప్పుడు మతి పోతుంటుంది కొన్ని దశాబ్దాల మంచి మక్సిమ్ గోర్కి అని రాస్తున్నాడు. ముసలాయనకు మతి పోయిందా పెష్టో అని పాత పేరు పెట్టుకున్నాడు. అందులోనూ ఇంతమంచి కథకీ. అని ఆలోచించి ఆ పేరును కొట్టేసి మక్సిమ్ గోర్కి అని రాశాడట సంపాదకుడు. అదీ అనలు సంగతి. అందువల్ల అతడు రాసిన ఒకేఒక కథకు కూడా నా పేరే వచ్చేసింది — అన్నాడు గోర్కి. ఇప్పుడు చెప్పండి నేను రాయలేను అనిపించినంత గొప్ప కథను రాసిన కథకుడు పోయాడు. వాడి మరణంతో రష్యన్ సాహిత్య పరస్వతి ఎంత పేదరాలయి పోయిందాని తోచి ఏడుస్తున్నాను. నా ఒక్క-గా నొక్క కొడుకు పోయినందుకు కాదు. అని భోరుమన్నాడు గోర్కి. ఆ కథ వినగానే ఊరడించ వచ్చిన సాహితీ మూర్తులందరూ భోరుమన్నారు. వారందరినీ ఊరడించే వారెవరు. కొల్లబోయిన రష్యన్ సాహితీ పరస్వతిని ఊరడించేవాళ్ళెవరు?



✽ శ్రామికవర్గం అంటోంది : మా చేతిలో సాహిత్యం ఒక సాంస్కృతిక ఆయుధం కావాలి. అది మా గమ్యం చేరుకోడానికి మాకు సహాయపడాలి. ఎందుకంటే మేం వెళ్ళే మార్గం మానవాళికంతటికీ ఉమ్మడిగా చెందింది.

— గోర్కి

x

x

x

x

✽ గోర్కి హృదయం నూతన సారస్వత పతాకపైన చిత్రించి ఉంది. ఆ హృదయంలో వర్ష ప్రపంచకాలి ఉంది.

— కిషన్ చంద్



శ్రామికవర్గ రచయిత

— గోర్కి

సాక్ రోవ్స్కీ- పట్టణంలోని ఒక సాంకేతిక పాఠశాల సాహిత్య బృందసభ్యులకి రాసిన ఉత్తరం.

ప్రియమైన కామ్రేడ్స్! నేను “శ్రామికవర్గ” రచయితనా లేక “శ్రామిక వర్గేతర” రచయితనా అని విమర్శకుల మధ్య వున్న వాదోపవాదాలతో నా మట్టుకి నాకు యేమీ ఆసక్తి లేదు ఉత్సవ సందర్భంగా నాకు వచ్చిన ఆసంఖ్యక అభి సందనల్లో శ్రామికులు ఏకకంఠంతో నన్ను “మా వాడివ”నీ, “శ్రామికుణ్ణి”నీ, “కామ్రేడ్” అని సంభోదించారు. శ్రామికుల వాణి నాకు విమర్శకుల మాటకంటే యెంతో ముఖ్యమైంది. శ్రామికులు నన్ను పరాయివాడిగా కాకుండా తమ “కామ్రేడ్”గా పరిగణిస్తున్నందుకు నేను నిజంగా గర్విస్తున్నాను. ఇది నాకు నిజంగా గర్వకారణమూ, గౌరవమూనూ.

“శ్రామిక” అనే పదానికి సంబంధించినంతవరకూ, అది సోవియట్ యూని యన్ శ్రామిక జనం వున్న వాస్తవ పరిస్థితితోటి పూర్తి అనుగుణంగా లేదని నాకు అనిపిస్తోంది.

“శ్రామిక వర్గం” అనేది తమ శ్రమశక్తి మీదనే బతుకుతూ, మరే యితర జీవనాధారమూ లేని ప్రజల వర్గమని మీకు తెలుసు. ఆయితే ఆ పదాన్ని యీ అర్థంలో మన దేశంలో రాజకీయాధికారాన్ని హస్తగతం చేసుకుని, యిప్పుడు క్రమేపీ దేశపు ఆర్థిక స్థితిని, సంపదనీ అజమాయిషీలోకి తీసుకుంటూ వున్న శ్రామికజనానికి సోవియట్ యూనియన్ కార్మికులకీ, రైతులకీ అన్వయించ వచ్చా? దీనికి సమాదానం చెప్పడం మీ వంతు.

“యే లక్షణాలని బట్టి నిజమైన శ్రామికవర్గ రచయితని గుర్తించవచ్చు?” అని మీరు అడుగుతారు. అలాంటి లక్షణాలు చాలా వున్నాయని నేను అనుకోను. ఆ లక్షణాలు యివి: మానవుణ్ణి అంతరికంగా, బాహ్యంగా ఉభయత్రా పీడించే ప్రతిదాన్నీ, మానవుడి-సామర్థ్యాలు స్వేచ్ఛగా పెరిగి అభివృద్ధి చెందకుండా అటంకపరచే ప్రతిదాన్నీ క్రియాత్మకంగా రచయిత ద్వేషించడం; సోమరిపోతుల పట్లా, పరాన్నభుక్కుల పట్లా, నీచుల పట్లా, ఇచ్చకాలమారుల పట్లా, అనేక రూపాల్లో వుండే ప్రతిదుష్టుడి పట్లా మొత్తంగా నిర్దాక్షిణ్యమైన ద్వేషంపుండడం.

సృజనాత్మక శక్తికి ఆధారభూతులుగా, సర్వరకాల వస్తువులనీ ప్రపంచం

లోని సకల అద్భుతాలనీ సృష్టించేవాడుగా, ప్రకృతి విపత్తులకి వ్యతిరేకంగా పోరాడేవాడుగా, తన భౌతిక శక్తులు నిర్లక్ష్యంగా వ్యయం కాకుండా వుండేందుకు గాను — వర్గ చేతన పరిస్థితుల్లో ఈ వ్యయం విధిగా తెలివి తక్కువ, పనికిమాలిన వ్యయంగా వుండేది — తన శ్రమవల్లా, శాస్త్ర సాంకేతిక జ్ఞానంవల్లా “విశ్వామిత్ర సృష్టి” చేసినవాడుగా మానవుడి పట్ల రచయితకి గౌరవం వుండటం.

అహేతుక దోపిడీని, ఒక మనిషిమీద మరొక మనిషి పెత్తనాన్ని పూర్తిగా తొలగించి వేసేటువంటి నూతన జీవిత రూపాల సృష్టి ద్వేయంగా కల సమష్టి శ్రమని రచయిత కవితాత్మకం చెయ్యడం.

శారీరక సౌఖ్యప్రదాయనిగా కాకుండా జీవిత కష్టభూయిష్ట పథం మీద విశ్వావపాత్రమైన సహచరిగా, సహాయకురాలిగా స్త్రీల పట్ల రచయిత దృక్పథం వుండటం.

పిల్లల పట్ల బాధ్యతా దృష్టి వుండటం. మనం చేసే ప్రతి పనికి మనం వాళ్ళకే బాధ్యులం అనే వైఖరి వుండటం.

జీవితం పట్ల పొరకుల క్రియాశీల దృష్టిని పెంచి, శ్రమ సంతోషాన్నీ దాని మహత్తర ప్రాసాదాన్ని జీవితపు మహత్తర భావాన్నీ అర్థం అవకుండా అడ్డగించే అంతరికమైన, బాహ్యమైన దాన్వంతటినీ జయించేటువంటి తమ సామర్థ్యం పట్లా తమ ఓక్తి పట్లా, వాళ్ళకి విశ్వాసాన్ని కలిగించేందుకు రచయిత ప్రయత్నించడం.

యిదీ సూక్ష్మంగా శ్రామిక ప్రపంచానికి అవసరమైన రచయితని గురించి నా అభిప్రాయం.

శ్రామిక ప్రపంచంలో అధికారేచ్ఛ జాగృతం అవుతోందనీ, యీ శ్రమం ప్రపంచమంతటా ఒక్క యూరప్ లోనే కాకుండా ఆసియా, ఆఫ్రికాలలో కూడా వుందనీ మీకు తెలుసు.

మరి మీరు, సోవియట్ యూనియన్ శ్రామికుల అగ్రగాములైన మీరు, ప్రపంచ శ్రామికజనానికి ఒక ఉదాహరణ, ఆదర్శమూ అని, లక్షలాది కళ్లు మీకేసే చూస్తున్నాయనీ, లక్షలాది చెవులు మీరు చెప్పేది వింటున్నాయనీ తెలుసుకోవాలి.

మానవుడి పట్ల నూతన దృష్టిని ప్రచారం చేసే వాళ్లుగా, నూతన జీవిత

నిర్మాణ దోధకులుగా వుండేట్టు, మీమీద, యువజనం మీద, చరిత్ర బాధ్యత మోపింది. మొదటి విషయంగా మీరు కష్టించి అధ్యయనం చేసే పూచీ మీ మీద వుంచుతోంది అది వ్యక్తి యెంత తెలుసుకుంటే అంత బలవంతుడవుతాడు. అది పిర్వీవాద, తన లక్ష్యం యెంతటి మహత్తరమైందీ, యెంత గంభీరమైందీ అన్న పరిజ్ఞానం మనషిని యింకా దృఢతరం చేస్తుంది.

అప్పుడు చవకబారు “జీవిత ఊద్ర విషయాలు,” పాత విశ్వాసాలు, మురికి “శతాబ్దాల దూళి,” “వంస్కార హీనత్వపు” లజ్జాకరమైన మనస్తత్వం, “పెటీబూర్జువాతత్వం”— యివేమీ కూడా రచయితకి వంబిందించి ఆస్తిత్వంలో వుండవు, అతన్ని సోకలేవు.

రచయిత “ఊద్ర విషయాల” విషపూరితమైన చెత్తకి లొంగకూడదు. అతను దానికి వ్యతిరేకంగా అకుంతితంగా పోరాడాలి. “జీవితపు ఊద్ర విషయాలు” తనని ఆటంకపరిచి అడ్డగిస్తున్నాయని అతను ముక్కి మూలగకూడదు. నిత్యజీవితంతోపాటు ప్రతివాళ్ళనీ అడ్డగిస్తాయనీ, రొప్పు పడడం వ్యర్థం అనీ, ఆకుంతిత పోరాటమూ సంతోషభరిత శ్రమ మాత్రమే మన జీవిత కష్టాలన్నిటినీ అధిగమించేట్టు చేస్తాయనీ అతను తెలుసుకోవాలి.

మనిషి జన్మతః “దుష్టుడు” కాదనీ, వర్గ వ్యవస్థ అనే యేహ్యమైన సామాజిక నిర్మాణంవల్ల అతను భ్రష్టుడవుతున్నాడనీ రచయిత నిస్సంకోచంగా యెరిగి గుర్తుంచుకోవాలి. యిలాంటి వ్యవస్థ హింస లేకుండా వుండలేదు, అసూయని, సగం, సోమరితనాన్ని రెచ్చగొట్టకుండా వుండలేదు, బలవంతమూ, తరచూ వ్యర్థమూ అయిన శ్రమ పట్ల వైముఖ్యాన్నీ సులభ లాభం పట్లా, చవకబారు మురిగిపోయిన సుఖాల పట్లా, విషయ లౌల్యం పట్లా, సురాపానం యింకా తదితర చవకబారు కుచేష్టల పట్లా ఆకర్షణనీ కలిగించకుండా వుండలేదు.

తాము చెప్పున్నట్టు మానవుడు “జన్మతః చండాలుడనీ”, నీచత్వం అనేది వాడి శరీరంలో. పాశవిక సహజాతాల్లో వుంటుందనీ, అది ‘రాక్షస’ ప్రేరితమనీ, సకల మానవ చర్యలూ కూడా మానవ అంతరాత్మని స్వాధీనం చేసుకోడానికి అనాదిగా జరుగుతూ వున్న దేవదానవ పోరాటపు “ప్రతిఫలం” మనీ నొక్కి చెప్పడం తమకి లాభసాటి అవనరంగా వుందని భావించే మనుషులు వున్నారని యువజనులై న మీరు తెలుసుకోవాలి, గుర్తుంచుకోవాలి.

ఉన్నత జీవితంకోసం మానవుడికిగల యిచ్చని, శ్రమనీ వృజననీ విముక్తం

చెయ్యాలన్న యిచ్చని పరిమితంచేసి, చంపెయ్యాలన్న కోరిక, మనిషిని వర్గసమాజపు బానిసగా పెంచాలన్న కోరిక అలాంటి ఉద్బోధకి ఆధారం. అది మనిషిని ఒట్టి ముడి పదార్థంగా, గొడ్డల్లా, గొలుసులూ, నంకెళ్ళూ లాంటి నానా రకాల పని ముట్లు పరికరాలూ చేసుకోవడానికి వీలైన ముడి ఖనిజంగా పరిగణిస్తుంది;

యీ సిద్ధాంతాన్ని ప్రచారం చేసే వాళ్ళకూడా 'వంచకులే' అంటే నిజాయితీ పూర్వకమైన, క్రియాత్మకమైన, శ్రమించే జీవితానికి అనర్హులు, శ్రామిక, జనానికి అల్పమూ, అవమానకరమూ అయిన జీవిత రూపాలకి భిన్నమైన పాటిని పూహించలేని, పూహించాలని ఇష్టంలేని వాళ్ళు "జన్మతః పున్న లేదా రాక్షసప్రేరిత దుష్ట సహజాతా సిద్ధాంతం, "అనాగరీకులు" అని పిలిచేటవంటి వాళ్ళు, అప్రికన్ నీగ్రో తెగలు, లేదా నైబీరియన్ తెగలు-జాతులేలు, బుర్యాలు, తుంగుస్లు-వాస్తవానికి మానవజాతు శాస్త్రజ్ఞులు చూపించినట్టు చాలా దయగల మనుషులన్న యదార్థం వల్ల సులభంగా వమ్ము అయిపోయింది.

యింకొంచెం ధర్మ పరాయణలూ లేదా యింకొంచెం కుటీలురూ అయిన యీ బోధకులు కనిపెట్టిన అత్యుత్తమమైంది యేమంటే "పరిణామవాదం," సామాజిక వ్యవస్థ జీవిత రూపాల మందమైన, క్రమానుగతాభివృద్ధి.

కాని ధర్మమూ, కౌటిల్యమూ నాళ్ళకి దాదాపు ఒకటే పెట్టుబడిదారీ సమాజ "పరిణామం" అత్యంత ఆరోగ్యవంతమైన లక్షలాది మనుషులకు నాశనం చేసిన నాలుగు సంవత్సరాల క్రూరమైన హత్యలకి దారి తీసింది, యీ హత్యాకాండలోకి శ్రామికుల్ని, యీ "పరిణామపు" రక్షక స్వభావంలో నమ్మకం పున్న సోషలిస్టులవి లాగింది. "సాంస్కృతిక"మైన యూరప్ ని బ్రహ్మాండంగా అటవికంచేసింది-రక్త పాతంలో కాసుల రాకుల్ని మూటకట్టుకున్న లెక్కలేనంత మంది మోసగాళ్లని తయారుచేసింది. మరోకొత్త యుద్ధాన్ని, యింకా భయంకరమైన దాన్ని, రప్పించే బెదిరింపులు చేస్తోంది, యిదంతా మీకు యిప్పటికే తెలుసు.

అఖరిగా! సామాన్య నిరాయుధీకరణకి సోవియట్ యూనియన్ ముందు పెట్టినటు వంటి ముసాయిదా సూచిని, పరిణామ సిద్ధాంతపు రక్షక స్వభావంలో నమ్మకం పున్న సాంస్కృతిక జనం తిరస్కరించారు అని మీకు తెలుసు,

నానా జాతి సమితి అప్రతిష్టాకరమైన పరికితనం యూరపియన్ సాంస్కృతికీ దాని మానవ వ్యతిరేక సారాన్ని వెల్లడి చేసే వర్గ సమాజానికి గల కడపటి దివాళాకోరుతనం తప్పవేరేమీ కాదని మీరు గమనించి నదా గుర్తుంచుకోవాలి,

మీరు నిజాయితీపడిన వాళ్ళు కావాలంటే విప్లవకారులు అవాలి. ✽

శ్రామిక జనజీవన సరికీర్తన - ముక్తిమోగోర్కి

— మాడబూషి సంపత్ కుమార్

ప్రపంచంలో రెండు రకాల మనుషులున్నారు బొమ్మల్లోలాగా అందమైన వాళ్ళు, నిజంగా అసహ్యంగా ఉండేవాళ్ళు అలాగే మనిషి స్రుజనలో కూడా రెండు రకాలున్నాయి. మంచి, చెడు. చాలామంది వాళ్ళు అందమైన జీవితాన్ని అమభి విస్తూ, ఇతరులకు చెడు చేస్తుంటారు హీనమైన జీవితం గడుపుతున్నారనే నెపంతో మనుషుల్ని కొందర్ని అసహ్యించు కోవడాన్ని గోర్కి (18-3-1868) నిరసింపాడు. వాళ్ళ బతుకుల్లో హీనత్వం చోటు చేసుకోవడానికి కారణాల్ని వెదికాడు. వాటి పైన తిరుగుబాటు చేశాడు దాన్ని రూపుమాపడానికి నిర్విరామంగా కృషి చేశాడు. ఆయన అందమయిన జీవితాన్ని వ్యతిరేకించలేదు, అది అందరికీ కావాలనేదే ఆయన తపన.

స్రుష్టిలోని జీవరాసులన్నిటి కన్నా మనిషికి ఎంతో ప్రాముఖ్యమిచ్చాడు గోర్కి. అటువంటి మనిషి బాధపడ్డం మానవకోటికి సిగ్గుచేటని ఆయన భావన. అటువంటి బాధల్నుంచి మనిషిని కాపాడాల్సిన కనీస ధర్మం ప్రతిమనిషి మీదా ఉంది. అయితే ప్రపంచంలో అందుకు విరుద్ధంగా జరగడం గోర్కి వహించలేని విషయం. మనుషులకు కష్టాలు రావడానికి మనుషులే కారణం అంటే మానవజాతి కష్టాలను తలచుకుంటేనే కన్నీరు కార్చే గోర్కి ఎంత ఆవేశపరుడయ్యుంటాడో మన ఊహకందని విషయం. ఆయన రచనల్లో, మాటల్లో, పన్నుల్లో మనకు అది కనిపిస్తుంది. మనిషి లక్షల సంవత్సరాలనుండి అనేక జీవరాసుల్లో పోరాడి పోరాడి తన అస్తిత్వాన్ని, ఆధిక్యాన్ని నిలబెట్టుకో గలిగాడు. అయితే ఒక మనిషికి ఇంకొక మనిషి బానిస కావడం మానవత్వంతో ఆలోచించే ప్రతి మనిషికి ఆవేశాన్ని కలిగింపజేస్తుంది. ఆ ఆవేశాన్ని గోర్కి ఆయన రచనల్లో ముద్రించాడు.

సాహిత్యం మానవ పురోగతికి ఉపయోగపడాలనేది గోర్కి ఉద్దేశం. అన్ని స్రుజనల మాదిరిగానే సాహిత్యం కూడా మనిషి కఠోర పరిశ్రమకు చిహ్నంగా ఉద్భవించింది. అన్ని స్రుజనల్లో ఏ విధంగా దోపిడీ జరిగిందో అదేవిధంగా మహత్తరమైన ఈ స్రుష్టిని కూడా కొందరు దోచుకున్నారు. సాహిత్య స్రుజనలో కానీ, సాహిత్య పాత్రలోకానీ సాయపంచుకునే అవకాశం లేకుండా చేశారు. దాన్ని బద్దలు కొట్టి గోర్కి సమాజంలో హీనంగా చూడపడే శ్రమజీవుల్ని

సాహిత్య పాత్రలుగా మలచాడు. వాళ్ళ జీవనానికి తన సాహిత్యంలో జీవం పోశాడు. వాళ్ళ జీవితామే తన సాహిత్యానికి జీవమైంది.

సాహిత్యంలో వాస్తవికత. పరిమర్శక వాస్తవికత. సోషలిస్టు వాస్తవికత అనేవి పరిణామక్రమాలు. వాస్తవికతలో సాహిత్యంలో కేవలం ఊహలకుమాత్రమే కాకుండా వాస్తవాలి చిత్రించాలనే కోరిక కనిపిస్తుంది. ఉన్నదున్నట్లు చిత్రిస్తే అదేవాస్తవం అని మురిసిపోయే దశ ఇది. దీన్నో నుంచి కొంచెం తార్కికంగా ఆలోచించి సమాజంలోని వివిధ విషయాలకు గల కారణాలి వెతుక్కోవడం రెండో దశలో ప్రారంభమైంది. ఈ దశలో రచయితలకు నిర్దిష్టమైన వర్గాభిప్రాయ దృక్పథం పూర్తిగా ఉండదు. సోషలిస్టు వాస్తవికతలో రచయితకు పరిపూర్ణమైన వర్గాభిప్రాయం ఉంటుంది. దోపిడీకి గురైన శ్రామిక వర్గానికి వత్తాసు పలకడమే రచయిత ఉద్దేశంగా ఉంటుంది. ఇదే ఉన్నతమైన వాస్తవికత.

సోషలిస్టు వాస్తవికతనుంచే సోషలిస్టు మానవతా వాానికి దారి ఏర్పడింది. సోషలిస్టు మానవతా వాది ఆయన రచయిత మనిషి దుష్టత్వానికి కారణాలి మనిషిలోకాకుండా సంఘంలో వెతుకుతాడు. ఈ విషయం మనకి గోర్కి రచనల్లో బాగా ప్రస్ఫుటమవుతుంది, ఆయన పేదరికానికి, దోపిడీకి గురైన మానవజాతిని గురించి పద్ద ఆవేదన, దానిపైన చేసిన తిరుగుబాటు ఆయన రచనలకు వస్తు వైంది. మానవ పోరాటం ద్వారా సాధించుకున్నది మానవ జాతికంతా దక్కాల నేడే ఆయన మానవతా వాదంలోని ముఖ్యంశం.

కళాకారుడి ముఖ్యకర్తవ్యంగా మనుషుల్లో ప్రపంచాన్ని గురించి చైతన్యాన్ని రేకెత్తించాలి, దాంతో ప్రపంచంలోని దుగ్గతల్ని తొలగించడానికి మనుషులు ప్రయత్నంచేస్తారు. ఈ ఉద్దేశంతోనే కళ సాహిత్యం క్రుషి చెయ్యాలని గోర్కి ఆశయం. ఈ సాధనలో శుద్ధ కళావాదాన్నే కాకుండా చైతన్యాన్ని కలిగించే వినాదాలి కూడా రచనగా భావించాడు. గోర్కి తన రచనా జీవితమంతా మహాన్నతమైన మానవ జాతి సమత్వం కొనసాగించే దారపోశాడు. గోర్కి (18-3-1936) సాగించిన పోరాటాన్ని అందుకోవాల్సిన సమయం సాధించిన విజయాన్ని కాపాడుకోవాల్సిన కర్తవ్యం మన ముందుంది.

రచయిత ఎలా వుండాలి ?

మాక్సిమ్ గోర్కీ

వృనస్సులోనూ, బయటనూ మనషిని పట్టుకు పీడించే ప్రతి దానినీ, మనుష్యుని పురోగతిని, శక్తి సామర్థ్యాల పెరుగుదలనూ ఆటంకపరిచే ప్రతి దానినీ రచయిత అసహ్యించుకొని ఎదుర్కోవాలి. సోమరులంటే, ఇతరుల మీద దురితేసే వాళ్ళంటే, నీచులు, చేతులు నలిపే వాళ్ళంటేనూ, అన్ని రకాల, తరహాల దుర్మార్గులంటేనూ, పరమాపహ్యాసం చూపాలి.

సృజనాత్మక శక్తికి మూలంగా, సర్వవస్తు నిర్మాతగా, ఈ భూమి మీద అద్భుతాలు సృష్టిస్తున్న వానిగా మానవుణ్ణి రచయిత మన్నించాలి. అనవర మైన శరీర శ్రమ పడనక్కరలేకుండా స్వశక్తితో, తన కాత్ర సాంకేతిక పరిజ్ఞానంతో ప్రాకృతిక భౌతికశక్తుల్ని ప్రతిఘటించి, సూతన ప్రతి సృష్టిచేసే వానిగా గౌరవించాలి.

ప్రీతి కేవలం శారీరకానందదాయినిగా కాకుండా, కష్టతరమైన జీవన వ్యాపారంలో నిజమైన సహచరురాలిగా

రచయిత పరిగణించాలి. మనం చేసే ప్రతి పనికి మనం పిల్లల ముందు బాధ్యులం అన్నట్లు వ్యవహరించాలి.

పాఠకులు జీవితంలో ఎక్కువ క్రియాశీల పాత్ర వహించేట్లు రచయిత సర్వవిధాలా ప్రోత్సహించాలి. స్వశక్తిపట్ల వారిలో అధికంగా విశ్వాసం రేకెత్తించాలి, జీవిత మహదర్థాన్ని అర్థం చేసుకోలేకుండా, పనిచెయ్యడంలోని ఆనందానికున్న అపార ప్రాముఖ్యం తెలియకుండా ఆటంకపరుస్తున్న ప్రతి అవరోధాన్నీ - అది మానసిక మైనదయినా, బాహ్యమయినదయినా - అధిగమించగలమనే విశ్వాసాన్ని వారిలో కలిగించాలి.

శ్రామిక ప్రపంచానికి కావలసిన రచయిత గురించి నా అభిప్రాయం ఇది.

దుష్టత్వం మనిషికి

సహజం కాదు

మనిషి సహజంగా దుష్టుడు కాడని, రచయితకు విధిగా తెలిసివుండాలి.

గుర్తించుకోవాలి. వర్గసమాజంలోని భయానక వ్యవస్థ అతనిని పాడు చేస్తుంది. ఆ సమాజం ప్రజల్ని పీడించుకుండా, వారిలో అసూయ, దురాశ, ద్వేషం, సోమరితనం కలిగించకుండా వుండలేదు. సులభ లాభ సంపాదనకు ప్రయత్నించకుండా, చౌకబారు నిరర్థక వరదల కోసం, స్వేచ్ఛాచారానికి, తాగుబోతునాతనికి, అన్ని తరహాల పాడు పనుల కోసం తాపత్రయ పడకుండా వుండనివ్వదు.

మనిషికి పుట్టుకతోనే ఈ నీచమైన పాడు లక్షణాలు వుంటాయని, అవి అతనిలోని జంతుప్రవృత్తిలో గర్భితమై పున్నాయని చెప్పడం కొందరికి లాభమూ, అవసరమూను, అవిషయాన్ని యువకులు గమనించి గుర్తుంచుకోవాలి. మనుష్యుని చుట్టూ గిరి గీసేందుకు, ఉత్తమ జీవితాన్ని, పని స్వాతంత్ర్యాన్ని వృజనానందాన్ని సాధించాలనే వాంఛను నాశనం చేయాలనే భావం ఈ

బోధనలో గర్భితంగా వుంది, దోపిడీ వర్గ రాజ్యానికి, సమాజానికి భావిపను చేయాలనే కోరిక దానిలో వుంది. ఈ బోధన మనిషిని వట్టి ముడిసరుకుగా భావిస్తుంది

ఈ సిద్ధాంతాన్ని ప్రతిపాదించే వారంతా వట్టి ఊష్టులు న్యాయమయిన క్రియాశీల శ్రమ జీవితానికి వీరు పనికిరాదు, శ్రామిక ప్రజల్ని అసహ్యించుకొని, నీచపరచే విధంగా తప్ప మరో విధమయిన జీవితం వీరి వూహలకి కూడా అందదు. ఆఫ్రికాలోని నీగ్రో తెగలు, పై బీరియలోని యాకుత్, బూర్యాత్, తుంగుస్ మొదలయిన వారు చాలా దయాపరులని మామూష శాస్త్ర వేత్తలు నిరూపించేరు. అటవికులని మనం పిలిచే ఈ తెగలు, దుష్టబుద్ధులు జన్మ సహజమన్న వాదాన్ని వముక్త చేస్తున్నాయి.

మీరు విజాయితీగా బ్రతకాలనుకుంటే, విప్లవకారులు అయితేరాలి,



గోర్కి దైరీల నుండి :

చెడి పోయిన రచయిత

అనువాదం :

రెంటాల గోపాలకృష్ణ

ఒకనాటి రాత్రి నేనొక చిన్న హోటల్ కు వెళ్ళాను. చౌకరకం హోటల్ అది. నేలంతా చెమ్మగా ఉంది. పొగ వచ్చి కళ్ళనిండా కమ్ముకుంటోంది. ఆక్కడన్నదంతా అలగా జనం. అభిమా-కుభిమా ఎరగరు వాళ్ళు. ఎలా జరిగితే అలా జరుగుతుందన్నట్లు జీవితాన్ని చాలా తేలికగా తీసుకుని, ఏ చీకూ-చింత లేకుండా సుఖంగా కాలక్షేపం చేసే మనుషులు వాళ్ళు. నిద్ర మత్తులో ఉన్నట్లు. తాగి తూగుతున్నారు. వాళ్ళలో నాకొక వ్యక్తి కనుపించాడు. చిన్నవాడే, కాని పాపం, జీవితం చిన్నా బిన్నమై పోయింది. బ్రతుకు అతన్ని తల్లక్రిందులుగా పడేసింది. అతను నా దగ్గరికి వచ్చి కూచుని యిలా చెప్పడం మొదలు పెట్టాడు :

“ఔరిగ్రాఫ్ ఆఫీసులో గుమాస్తా ఉన్నాడే-మలాషిన్, అతను నాజీవితం ధ్వంసం చేశాడు.”

ఇలా అని తల వాల్చుకున్నాడు. తలమీది బోపీ చిరిగి, చిల్లులువడి ఉలిది. టేబుల్ క్రిందికి చూచాడు. రెండు చేతులతో తన కుంటికాలు పట్టుకుని ప్రక్కకు జరుపుకున్నాడు. దీర్ఘంగా నిశ్వాసించి మళ్ళీ చెప్పడం మొదలు పెట్టాడు :

“అవును - ఔరిగ్రాఫ్ ఆఫీసులో గుమాస్తా మలాషిన్ నన్ను నాశనం చేశాడు. వాణ్ణి మా పురోహితుడు ‘వర ప్రసాది’ అని పిలిచేవాడు. ఆడపిల్లలంతా ‘మలాషా’ అనేవారు. వాడు పిట్టంత మనిషి. నన్నగా, బిక్క-వలచగా ఉంటాడు. ఏర్రగా, తళతళలాడే చెక్కిళ్ళు, గోధుమ రంగు కళ్ళు, నల్లటి కనుబొమలు, వాడి చేతులు ఆడపిల్ల చేతుల్లా మెత్తగా, మెదమెదలాడు తుంటాయి. బొమ్మలా ఉంటాడనుకోండి మనిషి. ఎప్పుడూ కులాసాగా, దిలాసాగా తిరుగుతుంటాడు, అందరి

తోనూ కలుపుకోలు తనంగా ఉంటాడు. మాఊళ్ళో జనాభా మూడువేల అయిదు వందలమంది. ఇంతమందిలోనూ వాణ్ణి ఎరగనివాళ్ళు లేరు. అన్ని ఇళ్ళూ చక్కపెట్టి వస్తుంటాడు. అందరి విషయాలూ ఆరా తీస్తుంటాడు. వాడంటే అందరికీ ఇష్టమే.

“నా ఇరవయ్యో ఏటనే, ఎంచేతనో జీవితం అంటే నాకు విసుగుపట్టింది. బ్రతుకొక భారంగా తోచింది, వికల శకలాలై, అల్లకల్లోలంగా ఉన్న వికల విశ్వాన్ని చూచి భయవిచలతుడవయ్యాను. ఇలా ఎందుకయ్యానో నా కర్థం కాలేదు మానవజీవితాల వెనకాల పొంచి పొంచి చూస్తున్న రహస్యం ఏమిటో నాకు అంతుపట్టలేదు, నా చుట్టూవున్న ప్రతి చలనం కూడా ఒక విషవలయంలా, భయంభయంగా కసుపింపసాగింది. ఇలా వుండగా ఒక మాటు నాలో ఒక తుఫాను చెలరేగింది. నా అంతరాంతరాలలో ఏదో ఆవేశం పాతాళ గంగలా పెల్లుబికి వచ్చింది. అప్పుడు ఒక కథ వ్రాశాను. దానికి ‘మానవ మనుగడ’ అని పేరుపెట్టాను. దాన్ని ప్రచురణార్థం ‘నీవా’ పత్రికకు పంపాను. వారం గడిచింది. నెల అయి పోయింది. రెండు నెలలు దాటింది, ఆ పత్రికా సంపాదకుడి దగ్గర నుంచి

నాకెమీ సమాధానం కాలేదు. నేను ఆశ వదులుకున్నాను. ‘అతనికి గ్రహణశక్తి ఎక్కువానూ, గ్రహించింది నిలిచేది తక్కువానూ’ అనుకున్నాను నాలో నేను.

“ఇలా మూడు మాసాలు గడిచాక ఒకనాడు నాకు మలాషిన్ కసుపించాడు. ‘నీకో ఉత్తరం వచ్చింది’ అంటూ ఒక కార్డు నాచేతి కిచ్చాడు. అందులో యిలా వ్రాసి ఉంది : మీ కథ చదువుదుల మనస్సుల్లో ఎలాంటి ఆసక్తిని రేకి త్తించేటట్లు కనిపించలేదు అంచాత ఇది ప్రచురణయోగ్యం కాదని భావిస్తున్నాం. అయినా రచన చెయ్యడంలో మీకు కొంత ప్రజ్ఞ ఉంది. దయచేసి మరొకటి పంపండి.

“ఈ కాస్త దానికే నేనెంత పొంగి పోయానో, మీరు ఊహించుకోవచ్చు. ఈ ఉత్తరం మూడు రోజులబట్టి తన జేబులో ఉందని మలాషిన్ చెప్పాడు. ‘ఈ ఉత్తరం నీకు అందజేద్దామని అతని దగ్గరనుంచి తీసుకున్నాను, కాని నాని దుంపతెగ మరచి పోయానయ్యా! నీవు రచనలు చేస్తున్నావని తెలుసుకున్నారే. నీవు మరో టాల్ స్టాయ్ని కావాలని ఉంది నాకు!’ అన్నాడతను పరాచకంగా.

“ఇరువురం నవ్వుకుని ఎవరిదోవన వాళ్ళం వెళ్ళిపోయాం. కాని ఆ సాయం కాలం నేను ఇంటికి వెడుతుండగా త్రోవలో మతగురువు ఒకాయన నన్ను కేకవేశాడు. తన ఇంట్లో కిటికీ దగ్గర కూచుని.

“ఏమయ్యోయ్, కవీ! ఏం ఇవ్వ మంటావు నీకు” అంటూ పిడికిలి చూపించాడు. ఆ సంతోషంలో నేను ఆయన ధోరణి అర్థం చేసుకోలేదు ఏదో వరదాగా అంటున్నా దనుకున్నాను, అసలాయన గమ్మత్తు మనిషి నాకు తెలుసు వయసులో ఉన్నప్పుడు ఆయన సంగీత నాటకాలలో వేషాలు వేసేవాడు. పాడే వాడు, కాని రంగస్థలం మీద బృంద గానం చేసేటప్పుడు ఎప్పుడూ మూడో వరుస వెనకాల ఉండేవాడు కాని, ప్రేక్షకుల ముందుకు వచ్చేవాడుకాదు, ఆయన తాగేవాడు కూడా. ఆ మత్తులో ఆయనకు వళ్లు తెలిసేది కాదు, ఆక్రోటుకాయలు ముఖానికేసి కొట్టుకొని, బద్దలు చేస్తానని పందెం వేసేవాడు. ఒకమాటు ఏం జరిగిందనుకున్నారు : పొను కాయలు ముఖానికేసి కొట్టుకున్నాడు. పాపం, ముఖం మీది భర్మమంతా చిట్టిపోయింది నెత్తురు చెమ్మవచ్చింది. చాలా తమాషా అయిన మనిషిలెండి. ఆయన జేబులో

యెప్పుడూ ఒక సీనారేకు దబ్బా ఉంటుంది. వేసవికాలంలో అయితే కప్పలూ, శీతాకాలంలో అయితే చుంచె లుకలూ పట్టి అందులో వేసుకుంటాడు. నమయం చిక్కినప్పుడు వాటిని ఆడ వాళ్ళ మెడలమీద మెల్లగా వదిలిపెడ తాడు. ఇలాంటి తమాషాలు ఎన్నోచేసి నవ్విస్తుంటాడు. అయినా యెవరూ ఆయన్ను కోపగించుకోరు. వస్తుతః సరదా మనిషి అవడం వల్లా, ఎంతో చదువుకున్నవాడు, పండితుడు అవడం వల్లా అంతా ఆయన్ను గౌరవించేవారు. చేపలు పట్టడంలో కూడా ఆయన గొప్ప నేర్పరి. అంతంత మాత్రపు బెత్తవా శ్చెవారూ ఆయన ముందు పనికిరారు. అయితే ఎన్నడూ చేపలు తినడు. ఏ ఎముకో వచ్చి గొంతున పడుతుందని ఆయన భయం.

“అంచాత ఆయనమాట పట్టించుకో కుండా కులాసాగా ఇంటికి వెళ్ళాను. నేను బయటికి చూడటానికి వికారంగా కనుపించేవాణ్ణి కాని, ఆ రోజుల్లో నా మనస్సు పరిపక్వంగానూ, సుసంపన్నం గానూ వుండేది....”

ఇలా చెప్పి అతను తన పరిచటి మీనం నవరించుకున్నాడు అరిమూసిని కనులతో, ‘వోడ్కా’ గ్లాసులో పోసు

కున్నాడు. అతని చేతులు పణకడం మొదలు పెట్టాయి. నిజానికి అతను తన ఇరవయ్యో ఏట వన్నగా, వికారంగా ఉండేఉంటాడు. ఇప్పుడు నెరిసిపోయి చింపిరి చింపిరిగా వున్న అతని తల వెంట్రుకలు అప్పుడు రాగి వర్ణంగాను, కళ్ళు నీలి వర్ణంగాను. ముఖమంతా మచ్చలతోనూ ఉండిఉండవచ్చు. ఇప్పుడతని చెంపలు జారిపోయి పైన ఎర్రగా నరాలు కనిపిస్తున్నాయి. 'వోడా' తాగాడే కాని అతనికేమీ ఉత్సాహం కలిగించలేదు ఎంతో ప్రయత్నం మీద ఎవో కలలో మాట్లాడినట్లు మళ్ళీ మాట్లాడసాగాడు.

"నాలో ఒక ప్రత్యేకత, ఒకసౌగండు ఉందనుకున్నా నేను. నిజానికి అప్పుడున్నది కూడా : నా ఆత్మ కోయిలలా గానం చేసింది, తీవ్రంగా రచనలు చేయడం మొదలుపెట్టాను ఒక పెద్ద జ్వరంలో, ఉన్నట్లుండి రాత్రిళ్లు రాత్రిళ్లు రచనలు సాగించాను. శబ్దాలు చూసుకుని వచ్చేవి నా కలం ఒక నదీప్రవాహంలా సాగిపోయేది. ఓ ఎంత ఆనందంగా ఉండేది? ఏమైనా ఊళ్లో జనమంతా నన్ను ఒక విధంగాను ఏదో విచిత్రంగాను కనిపెట్టిచూస్తున్నట్లు గమనించాను నేను. నేను ఎక్కడ అగుపించినా సరే; అదోలా చూచేవారు. 'ఓ! ఇదంతా

ఓర్వలేకలే!' అనుకునేవాణ్ణి నాలో నేను.

"ఇలావు. దగా ఒకనాడు మలాషిన్ ఒక ఎక్స్‌ప్రెస్ ఆఫీసరు ఇంటికి నన్ను టీకి రమ్మని పిలుచుకుని వెళ్ళాడు. ఆ ఆఫీసరుకు ఒక్కతే కూతురు. అందంగాను, చలాకిగాను ఉంటుంది ఆ పిల్ల. సరే, అక్కడికి వెళ్ళాను. ఊళ్లో పెద్దలనందర్నీ అక్కడ టీకి ఆహ్వానించారు. వారంతా సన్న ఎరిగినవాళ్ళే. నేను లోపల అడుగు పెట్టానో లేదో, అంతా నన్ను చుట్టుముట్టారు, 'మీరు కవులు-అవువా' అని నన్ను విచిత్రంగా అడిగారు. "టీలో కొంచెం చెక్కర కలుపమంటారా?" అని ప్రశ్నించారు.

"ఓ! నన్నప్పుడు వాళ్ళంతా చక్కర కావాలా అని అడుగుతున్నారు అనుకున్నాను నాలో నేను. చెంచాతో వారి చెక్కర అందివ్వగా నేను కప్పులో కలుపుకున్నాను. కాని టీ కొంచెం చప్పరించేసరికి నాకు ఆశ్చర్యం వేసింది. ఏమీటి కథ? ఉప్పుగా ఉంది. అబ్బ! ఉప్పు - కషాయం! అయినా. మారు మాట్లాడలేదు. టీ అంత తాగేశాను. ఏమైనా అందామా అంటే. ఎక్కడలేని సిగ్గు ముంచుకొచ్చింది! అప్పుడు అకస్మాత్తుగా వారంతా పగలబడి నవ్వు సాగారు. మలాషిన్ నా ముఖంలో

ముఖంపెట్టి ఇలా అన్నాడు : 'ఏమిటి కథ? కవులు మంచి-చెడ్డలు గమనించ లేరు కాబోలు! నీవు ఎంత కవివి అయితే మాత్రం ఆపాటి గ్రహింపు లేదటయా! చెక్కరకూ ఉప్పుకూ తేడా కనుక్కోలేవా? అహహ!'

"దీంతో నేను కలపరపడి పోయాను, తల కొట్టేసినట్లయింది. అశ్లాభిమానం దెబ్బతిన్నది. 'ఏమిటో తమాషా పట్టిస్తున్నారులే!' అన్నాను నేను.

"వాళ్లు బిగ్గరగా, విరగబడి నవ్వు సాగారు. తరువాత అందరూ కలిసి నన్ను పద్యాలు చదవమని బలవంత పెట్టారు. నేను కవిత్వం వ్రాయడానికి కొంత ప్రయత్నించినమాట నిజమే - ఆ విషయం సులాషిన్ కు తెలుసు, కవులు యెప్పుడూ తమ కావ్యాలను పదిమందిలో చదివి వినిపిస్తుంటారు. కనుక నీవు అలా చెయ్యాల్సిందే!" అంటూ పట్టు పట్టారు. అంతలో ఒక మేనేజరు కొడుకు దీనికి అభ్యంతరం చెప్పాడు. "సైన్యంలో పనిచేసేవాళ్ళే మంచి కవిత్వం వ్రాయగలరు. ఇతనేం వ్రాస్తాడు నిక్కచ్చిగా.

దానిమీదట ఆడవానికి అతనికి ఈ విషయంతో తర్జనభర్జనలు జరిగాయి. ఇల్లెగిరిపోయేటట్లు. బిగ్గరగా వాడించు

కోవడం మొదలుపెట్టారు. ఇహ నేను మెల్లగా అక్కడనుంచి తప్పించుకుని బయటపడ్డాను.

"ఆ రోజు లగాయతూ ఊళ్లో అందరూకూడా నన్నొక విచిత్ర జంతువును చూచినట్లు చూడసాగారు. అ తరువాత ఆదివారంనాడు నాకు మత గురువు కనుపించాడు. చేపలను వడ్డే ఇసుప కడ్డీలు మోసుకొని పోతూ నన్ను నిలవేసి ఇలా అన్నాడు :

"ఆగవోయ్, ఆగు! అయితే నీవు రచయితవన్నమాట! ముద్దుడా! నీకు తోడు రచనలుకూడానా! నేను మత గురువును-ఆవిరామంగా మూడు సంవత్సరాలు సంగీత నాటకాల్లో తర్ఫీదు పొందాను. నీకూ నాకూ పొత్తు ఏమిటోయ్? అవలు నీ వెంత? నీ బ్రతుకెంత? నా దృష్టిలో నీవు ఒక చిన్న ఈగవు, దోమవు. నీవంటివాళ్ళకే నట్రా సాహిత్యం అబ్బేదీ? రచనల పేరుతో కావ్యమృతాన్ని కలుషితం చేస్తావుట్రా పుండాకోర్? పో!" ఇలా ఆయన నన్ను నోట ఉచ్చరించరాని తిట్లన్నీ తిట్టాడు. నా హృదయం ఎంత గనో నొచ్చుకుంది. ఎందుకు నన్నిలా తిట్టడం అని నాకు అశ్చర్యం కలిగింది.

"ఇది జరిగిన కొద్దీ రోజులకు, ఒక

నాడు మా అత్తయ్య నన్ను పిలిచింది. నా కెవరూ చిక్కులేనందువల్ల మా అత్తయ్యగా రింట్లోనే ఉంటున్నాను. ఆమె నా దగ్గరికి వచ్చి ఇలా అన్నది:

“ఏమిటా? ఏమిటిదంతా? వాళ్ళంతా నీమాటే చెప్పుకుంటున్నారనివేదో రాస్తావుటగా! నాయనా! నా మాట విని ఆ రాతలన్నీ ఇహ కట్టి పెట్టరా, అయినా నీ కెందుకురా ఆ పాడురాతలూ? నీకు పెళ్ళిడు పెచ్చిందిరా తండ్రి, ఏదో ఒక ఇంటివాడివై, ఉద్యోగం - సద్యోగం చూచుకోరా తండ్రి” ఆమె ఇలా కళ్ళనీళ్ళపర్యంతంగా అంటూఉంటే, నే నామెకు అంతా అర్థమయ్యేటట్లు వివరించి చెప్పడానికి ప్రయత్నించాను. రచనలు చేయడం వల్ల తప్పుకేడనీ. గొప్పగొప్ప రాకుమారులు. కొట్టుకూడా రచనలు చేసేవారనీ చెప్పాను. అన్నిటికంటే రచయిత కావడం చాలా గొప్ప విషయమనీ, రచయితగా జీవించడం గౌరవప్రదమనీ ఎంతో చెప్పాను. కాని ఆమె గారు నా మాటలు వినిపించుకో లేదు. పైగా ఏడ్వడం మొదలు పెట్టింది. “అయ్యో! భదవంతుడా! నీ కేదో దయ్యం పట్టిందిరా! ఏదో పెద్దమ్మ అవహించి బుద్ధి ముసించిందిరా! లేకపోతే ఇలా ఎందుకు నిశ్చవురా నాయనా!”

అంటూ పలవల ఏడ్చింది.

“ఆ మరునటి రోజు నేను బజారున వెడుతోంటే మలాషిన్ నమ కేక వేశాడు: “గుడ్ మార్నింగ్ కౌంట్ టాల్ స్టాన్డ్ జూనియర్!” అవి వెటకారం చేశాడు వాడు నామీద ఒక పిచ్చి పద్యం కట్టాడు. ఊళ్లో కుర్రకుంక లందరికీ ఆ కొంటె పద్యం నేర్పాడు. ఇహనేం? నేను ఎక్కడ కనుపించినా సరే వాళ్ళు ఆ పద్యం ఇది:

“కవితల్ చెప్పిస లాభంలేదూ
కాసులు కలిగినవాడే మనుడూ!
కవులకు పైసా రానేరాదూ
కవులకు బ్రతు కెల్లవుడూ చేదూ
కవులకు కాకుంకు భేరుం లేదూ!”

“ఇలా టీ విషయాలన్నీ నన్ను తీవ్రంగా కలవర పెట్టాయి.” ఈ రచనలు సాగించడంతో నా పని రథప పట్టింది. బ్రతుకంతాతారుమారయింది! అనుకున్నాను నాలో, బయటికి ముఖం చూపాలంటేభయం. ఎక్కడ ఎవడు కనుపిస్తాడో! ఏం అల్లరిపెడశాడో అవును. అందరూ నన్ను అంతగా వేధించి, బాధించారు. ముఖ్యంగా ఆ మతగురువు-నేను కంటబడితేవాలు- పిచ్చికుక్కలా కరవ వస్తున్నాడు! నన్ను చూచి ఉగ్రుడై పోతున్నాడు. “పెదవ! నీవూ కవిత్యం

రాస్తాపూత్రా ఇంత వదుపు వదిలిన మేమే
తల్లకిందులై చస్తుంటే!" అంటూ
నామీద ఎగబడు తున్నాడు. మళ్ళీ
మాట్లాడితే కొట్టేటట్లున్నాడు.

"అప్పుడప్పుడు రాత్రిళ్ళు. నేను
నదీతీరానికి వెడుతుండేవాణ్ణి. అక్కడ
ఒంటిగా కూచుని "ఏళ్ళంతా నన్నెందు
కిలా బాధిస్తున్నారు. ఏమిటి దీనికి
మూలం?" అని గంటలంతరబడి ఆలో
చించుకునేవాణ్ణి. నది మధ్యలో ఒక
చిన్న దీవి వుంది. ఆ దీవిలో గుంపుగా
చెట్లున్నాయి. నేనక్కడికి ఈడుకుంటూ
వెళ్ళి ఆ చెట్ల మధ్య కూచునే వాణ్ణి.
రాత్రివేళ నల్లగా, తళతళ మెరుస్తూ,
జలజల ప్రవహించే నదీ జలాలను పరి
శీలిస్తూ కూచునేవాణ్ణి. నా ఆత్మ ఏదో
అగాధంలో, అంధకారంలో మునిగి
పోయినట్లు తోచేది.

"గుడ్డలుకుట్టే ఒక అమ్మాయితో
నాకు పరిచయం ఉంది. మా ఇరువురి
మనస్సులూ కలిసాయి. పెళ్ళాడమని
అమెచు ప్రార్థించాము. కానీ తుదకు
ఆవిడకూడా నావల్ల నిరాదరణ చూపింది.
తగువు పెట్టుకుంది. నామీద వమ్మకం
లేనట్లు మాట్లాడింది: 'ఏమిటి, నీవు
మమ్మల్ని గురించి వత్రికలో ఏదో
రాకావుటగా?' అని అడిగింది. 'ఎవరు

చెప్పారు నీకు?' అని నేను అడిగాను.
అందుకామె మొదట సమాధానం చెప్ప
డానికి నిరాకరించింది. చివరకు "మలా
షిన్ దగ్గర నీవు రాసిన వ్రాత ప్రతి
ఉంది. దాన్ని అతను అందరికీ చదివి
వినిపిస్తున్నాడు. అంతా నిమ్మ పోళన
చేస్తున్నారు-నీవు కొంటే టూల్ స్టాఫ్ వి
మించి పోయావుట! అయినా నీవు
దాన్ని మలాషిన్ కు ఎందుకిచ్చావు?"
అని అడిగింది.

"ఇది వినేవరికి నాకాళ్ళ క్రింద
భూమి పగుళ్ళు వాసినట్లనిపించింది.
ఈ కథలో మలాషిన్ కే కాక, మత
గురువుకూ, ఎక్స్ ప్లైట్ ఆఫీసరుకూ కూడా
భాగం ఉందనుకున్నాను. నిజానికి నా
రచనలేవీ నేను మలాషిన్ కు ఇవ్వలేదు.
వాడది నాకు వచ్చే ఉత్తరాల్లోనుంచి
దొంగిలించాడు! పందేహం లేదు. తరు
వాత ఆ అమ్మాయి మళ్ళీ నాతో ఇలా
అంది: 'నేను నీతో స్నేహం చేస్తు
న్నందుకూ, కలిసి తిరుగుతున్నందుకూ
నా స్నేహితులంతా ఎగతాళి చేస్తున్నారు.
ఇహ నేనేం చేయాలో తోచడం లేదు.
'అంతా అల్లకల్లోలం కానీ?' అను
కున్నాను నాలో నేను. వెంటనే మలా
షిన్ దగ్గరికి వెళ్లాను. నా రచన వ్రాత
ప్రతి తిరిగి నా కిచ్చెయ్యమని అచ్చి
తంగా అడిగాను. 'అది నీకెందుకోయో'

వత్రికలవాళ్ళు తిప్పి వంపారుగా, ఇహ దాంతో నీవేం చేస్తావు?" అన్నాడు వాడు. ఏమైతేనేం వాడిదగ్గర మంచి అది నేను తిరిగి తీసుకోలేక పోయాను. అవును, వాడంటే నాకిష్టం. ఎంచేతో? విజానికి ఒక విషయం గమనించాను. పనికిరాని ఈ రచనలు పనికొచ్చే వాటి కంటే నాకెంత ప్రాణప్రదంగా కను పిస్తున్నాయో. అలాగే తక్కిన మంచి వాళ్ళకంటే ఇలాంటి దురుద్దేశం కల మనుషులే నయం అని తోచింది. అవును. మనుష్యులు పందాలతో కాదు బ్రతికేడి కాయకష్టంతో, అయినా కుంటే గుర్రం కంటే పందెపుగుర్రమే ఎవరి కైనా నచ్చుతుంది.

“తరువాత త్వరలోనే క్రిష్టమస్ పేరు వులు వచ్చాయి. విచిత్ర ప్రదర్శనలు వృత్తాలు, పందెపు వేషాలు ప్రారంభమైనాయి. మలాషిన్ నన్ను ఆహ్వానించాడు, నేను బ్రహ్మాండంగా కళ్ళు-చెదిరి పోయేటట్లు వేషం వేసుకున్నాను. వాళ్ళు నా తలకు బొచ్చుదోపీ ఒకటి పెట్టారు. దానికి గొర్రెకొమ్మలుచ్చారు. ముఖానికి - మాయ ముఖం ఒకటి తగిలించారు. ఇలా నేను వేషం వేసుకుని అందరితో కలిసి పిచ్చిగా నాట్యం చేశాను. ఒకరి నొకరం భలే భలే గమ్మత్తులు చేసుకున్నాం. నవ్వుకున్నాం; కాని

అఖరుకు నా వళ్ళంతా ముచ్చమటలు పోశాయి, నా ముఖం ఎంచేతగానో భగ భగమని మంట పుట్టడం మొదలు పెట్టింది, ఇహ ఇంటికి వెళ్ళాలన్న కున్నాను. కాని త్రోవలో ముగ్గురు హావ్యగాళ్ళు నన్ను పట్టుకున్నారు: తలా ఒక తన్నుతన్నండిరా వెధవను!” అని కేకలు పెట్టారు. నేను తప్పించుకుని పరుగుతీయసాగాను, కాని వాళ్ళు నా వెంటపడి మళ్ళీ నన్ను పట్టుకున్నారు తలా ఒక బాదుడాదారు. నా వేషమంతా ఊదదీసి పారేశారు. వరే, చివరకు ఎలాగో తప్పించుకుని ఇల్లు చేరాను. పోవడం పోవడం మంచంమీద పడి చచ్చే నిద్రపోయాను. కాని ప్రొద్దున్నే లేచి అద్దంలో చూచుకొందుమగదా, నా ముఖం బూరెలా-ఇంత లావున పొంగివుంది? ముఖమంతా ఎర్రగా వాచిపోయింది, ముక్కు దూరింలా అయింది. కళ్ళు ఇంతింత లావున వాచి నీళ్ళుకారుతున్నాయి. చూడలేక పోయాను. ఏమిటిదంతా? నన్ను ఒక రాక్షసినిచేసి వదిలిపెట్టారేవాళ్ళు! అనుకున్నాను, అవును, వాళ్ళు నా ముఖానికి వేసిన మాయతొడుగులో. రోపల ఏదో ద్రావకం పూశారు! అది నా చర్మం అంతా కొరికివేసింది! చివరకు దాక్షు

దగ్గరికి వెళ్ళవలసివచ్చింది. అదంతా మానేసరికి అయిదు వారాలు పట్టింది: కాని నా కళ్ళు బాగుపడలేదు. నాచూపు డెబ్బితిన్నది.

“తరువాత నేను ఇహ ఆపూల్లోక్షణం వుండకూడదమకుని నిశ్చయించుకున్నాను. ఎవరికంట పడకుండా ఊళ్లో సుంచి వెళ్ళిపోయాను, ఇది జరిగి పదమూడేండ్లు. ఈ పదమూడేండ్లబట్టి దేవతలు తిరుగుతున్నాను.”

ఇలా చెప్పి అతను బద్ధకంగా ఆవు లించాడు. అతని కళ్లు మూతలుపడ్డాయి. ఇప్పుడు యాభై ఏండ్లు పైనబద్ధ మనిషిలా కనుపించాడు.

“అయితే ఇప్పుడేం చేస్తున్నావు?” అని అడిగాను నేను.

“జాకీ” గా (పందెపు గుర్రాలను

పరుగెత్తించేవాడు) ఉంటున్నాను. పందెపుగుర్రాలు తర్ఫీదుచేసే ఒకచోట నాకు ఉద్యోగం దొరికింది.”

ఇలాచెప్పి అతనుచిరునవ్వు నవ్వాడు. ఆనవ్వులో నానార్థాలు ఇమిడి ఉన్నాయి.

“గుర్రాలు ఎంత మంచిజంతువులమకున్నారు ! వాటితో సాటి ఏవీరావు: కాని నా ఖర్మ! కొంతకాలం క్రితం ఒక గుర్రం నన్ను పడేసింది. నా కాలు కుంటికాలయింది!”

ఇలా చెప్పి అతను దీర్ఘంగా నిశ్వాసింబాడు. తరువాత ఏదో కావ్యంగానం చేస్తున్నట్లు -

“మనిషి కంటే మృగం నయం మనిషంటే భయం, భయం!!”

అన్నాడు.

✽

....బతికుండే దేవుడికి మనిషే గుడి భూమీద మనిషి కన్నా మేలైందేది లేదని నేను పూర్తిగా ఒప్పుకుంటాను. బతికున్నది మనిషి మాత్రమే! మిగిలినదంతా ఊహ మాత్రమే! నేను ఇంతకు ముందు మనిషినే పూజించాను, ఇంకెప్పుడూ మనిషినే పూజిస్తాను, నాకు దీన్ని ఇంకా బాగా బలంగా చెప్పడానికి తెలిదం లేదు....”

-గోరీ-

యువ రచయితలకు గోర్కీ సలహా :

“బా గా, బా గా చదవాలి”

వీరూస్కేచ్‌లలో “భాష చాలా ఘాటుగా నహజంగా, వాక్పిత్రాలలో నిండి వుంటుంది” అంటూ కామ్రేడ్ యార్జేవ్ వ్రాసేరు, అదేమిటో చూద్దాం,

మొట్టమొదలుగా - సంభాషణలలోని భాషని పక్కకు పెట్టేద్దాం. ఏమా - వాటిలో కనిపించే ఘాటు, నహజత్వం మీది కావు. వాటిలో మీరువయోగించి నది ఆరోలోకపు యావ మాటలూ,

చేసే సూచన ఏమిటి? దానిపై ఆకారం కాదు చూడవలసినది, లోపలి ఏర్పాట్లు చూడండి అని, అర్థమయిందా? తరువాత వాక్యాలను దానిలోని మొదటిపదం చివరి అక్షరం రెండో పదం మొదటి అక్షరం కలుస్తే దీ బూతు అర్థమో వచ్చే మరో పదం ఏర్పడే విధానంలో వ్రాయకండి ఒకరినొకరు బోల్తా కొట్టించుకొనేందుకు బడి పిల్లలు అల్లాంటి పనులు చేస్తుంటారు.

వె. పొలెవాయ్ రాసిన లేఖ నుంచి

నంకేతాలూ, పరిభాషలూనూ. ఇంక మీ భాషలో కనిపించే వర్ణనలలో, “అలాడ్డి ఇల్లు రాతి పుర్రెలా వుంది.” అని వ్రాసేరు. దానిలో విన్నపక లేదు, పుర్రె అనేసరికి ఇంచుమించు గుండ్రంగా వున్న వస్తువు జ్ఞాపకంవస్తుంది, మీరు “లాడ్డి ఇల్లు పుర్రెలా వుంది” అన్నప్పుడు మీ ఆలోచనలో అఇంట్లో మాళిగ గదులో, అదికల గదులో మెడలు ఉన్నాయి. అంటే పాఠకుడికి మీరు

“దీపం బిల్బులు పచ్చగా తుక్కకళ్ళలా వున్నాయే” ఇదే పద చిత్రాన్ని 13వ, 14వ పేజీలు రెంటిలోనూ కూడా వాడేరు. “పచ్చని గాలిని అవి మనకగా వడకడుతున్నాయి” అనేది ఒక ప్రయోగం. మనం వడకట్టడం ఒక వస్తువు గుండా చేస్తాం ఆ వడకట్టడం నెమ్మదిగా జరగొచ్చు. వేగంగా జరగొచ్చు. కాని, మనకగా వడకట్టడం వుండదు. ఇక్కడ మీ వుద్దేశం ఏమిటో ఎవరికీ బోధ

పడదు. అదీగాక, దీపం బల్బులు ఎల్లా వడకడకాయి : వాటి గుండా గాలి ప్రవ రిస్తుందా : తరువాత దీపం బల్బులు పచ్చగా వున్నాయని వ్రాస్తే ఆ వెలు తురు పచ్చగా ఉందని అర్థమే కద. ఒకే భావాన్ని అంత దగ్గరలో మళ్ళీమళ్ళీ చెప్పగూడదు, విసుగేస్తుంది.

మీరు తరుచు మాటల్ని వికృతం చేస్తున్నారు. “పుట్ల” కాదు పులులు, మాండ్రు కాదు, గాండ్రు. గాండ్రించు అనేది క్రియను తెలుపుతుంది. “చెవులకు పదును పెట్టడం”— అదేమిటి : అవే మన్నా పెన్నిళ్లా : బహుశా అదేమాదిరి చివిపించే ఉక్రేనియన్ పదాన్ని వుప యోగించలేదు కద. ఆమాటకు అర్థం తెరుచుకొనడం లెండి, ఉపయోగించ డం చేసి వుండవలసింది” అని వ్రాసేరు. “ఉపయోగించి వుండ వలసింది” అని వ్రాయాలి. “ఆ మనిషి నేలను నాకేడు. గోళ్ళతో గోకి తీసు తున్నాడు. ముద్దెట్టుకున్నాడు, కావలింఱు తున్నాడు” అని వ్రాసేరు. అతడు అవన్నీ చేసే వుండొచ్చు. కాని మీరు వర్ణించిన క్రిమంలో చెయ్యడు. ఆ వర్ణించిన పద్ధతి చూస్తే ఆ మనిషి నిజంగా అల్లా చేశాడనిపించదు.

ఇదంతా కోడిగుడ్డుకి వెంట్రుకలు

తీయడం అనుకోకండి. ఇవేవో చిన్న విషయాలుకావు. శిల్పానికి సంబంధించి నవి. వద్రంగి, కమ్మరిలాగ రచయిత కు కూడా తాను ఉపయోగంలో పెట్టే ముడినదుకు గురించి - భాష, శబ్దాలు గురించి, మంచి పరిజ్ఞానం వుండాలి. లేనప్పుడు అతడు తన భావాల్ని, అను భవాల్ని, ఇంద్రియానుభూతుల్నిచిత్రించ లేడు. వాటికి రూపం ఇవ్వలేడు. పాత్ర లను సృష్టించలేడు. మన పూర్వపు శపులలాగ యువరచయితలయిన మీరు కూడా రచనా శిల్పాన్ని స్వాధీనంలో పెట్టుకోవాలి. వారికి తెలిసినవన్నీ, వారి కన్న భాగా తెలిసి వుండాలి. సూతవ జీవితాన్ని విరికించే బాధ్యతను చరిత్ర మీ చేతుల్లో పెట్టింది, అంటే సాహిత్యాన్ని కూడా మీరు పునరుజ్జీవింప చెయ్యాలి. ఏదో ఓ చిన్న పని చేసి వీపులు తట్టుకోనక్కర్లేదు. మహత్తర విషయాలు సాధించవలసిన బాధ్యత మీ మీద ఉంది.

మీరు అధ్యయనం చెయ్యాలి, బిద్ధ కం కూడదు. ప్రపంచంలోని మంచి వాటినన్నిటినీ, ప్రతి ఒక్క మాదిరి శిల్పాన్నీ, పర్వప్రథమంగా రచనా శిల్పాన్ని మునివేళ్ళ మీదికి తెచ్చుకో వాలి. అదో పెద్ద కష్టం కాదు, శత్రు

వర్గం మిమ్మల్ని తాత్వికంగా తప్పుదారి గల యువకుడు. బాగా చదవాలి. బాగా,
పట్టిస్తారేమోనని భయపడ్చాడు. పరియైన బాగా చదవాలి,
అవగాహని లేకపోతేనే అటునంటి
భయం.

మాక్సిమ్ గోర్కీ

కామ్రేడ్ పొలెవాయ్లో శిల్పం 30 మార్చి 1928
రీత్యా పొరపాట్లున్నా. నిజంగా ప్రతిభ సోరెంటో (ఇటలీ)



“ ఈ జీవితాని మీరు సృష్టించలేదు మీరు ఈ ప్రపంచాన్ని అవినీతి
రాశిగా తయారు చేశారు. మీరు ఎంతసేపూ ఈ అవినీతి రాశిని మీ వినాశ
కరమైన మాటల్లో, పనుల్లో అభివృద్ధి చేశారు. మీకు విచక్షణలేదు, పెట్టుబడి
దాయ లారా! మీకు నంపదే దేవుడు. మీ మీద పడబోయే ద్వేషాగ్నికి మీరు
కన్నీరు కార్చక తప్పదు. మీరు రక్తదాహ పిపాసులు. మీ అభివృద్ధి, జీవనం
శ్రమ జీవులపైన, ఇతరుల శక్తిపైన మాత్రమే ఉంది. మీరు నాశనమైపోతారు.
మీరు ప్రతిదానికి, కనీసం కిందపడే ప్రతి కన్నీటి బొట్టు క్షూడా లెక్క పెట్టు
కోవల్సిందే” (పోమా గోరెయ్ నవల నుంచి)

-గోర్కీ

ఆరోగ్యవంతులైన రచయితలే

ఆరోగ్యవంతమైన పార్టీకి పెట్టుబడి

రచయితలు ఓ రకంగా "రాడార్"ల లాంటి వాళ్లు. రానున్నదాని పసిగట్టగల నేర్పుంటుంది. అది లేకున్నా కనీసం రానున్న సమాజం ఏ దిశకు మళ్ళాలో వృష్టమైన అవగాహనుంటుంది, అందుకు అవసరమైన నేపథ్యాన్ని సృష్టించడంలో రచయితల పాత్ర ఉంది సమాజాన్ని మానసికంగా అందుకు సిద్ధపరచడంలో సున్నితమైన అంశాలను సైతం కళాత్మకంగా, ప్రబోధాత్మకంగా వివరిస్తూ తమ వంతు కృషిని సాగిస్తారు. రాజకీయ మార్పులకు సాంస్కృతికంగా తోడ్పడు తుంటారు. ఇదంతా ఎప్పుడు ? - అంటే ఆ రచయితకు సామాజిక అవగాహనా, చారిత్రక పరిణామం, మానవుడికి మానవుడికి మధ్య ఉన్న సంబంధాలూ, మాన వుడికి తానుపయోగించే పరికరాలకూ, మధ్య ఉన్న సంబంధాల పట్ల శాస్త్రీయమైన ఆలోచన ఉన్నప్పుడు మాత్రమే ! అలాటి రచయితలను రాజకీయ పక్షాలు కూడా ఎప్పుడూ వివ్వరించవు.

లెనిన్ విప్లవ కార్యచరణలో తల మునకలయి ఉంటూ కూడా గోర్కీ పట్ల చూపిన శ్రద్ధను చూస్తే ఇదంతా తెలుస్తుంది.

లెనిన్ 1912లో గోర్కీకి రాసిన ఉత్తరంలో ప్రియమైన గోర్కీ (సాధా రణంగా ఏ. యం. అంటాడు అంటే గోర్కీ అనలు పేరు అలెగ్జీ మాగ్నిమోవిచ్ అని) ప్రస్తుతం మేము ఎన్నికల హడావుడిలోకంత దమ్ముంగా ఉన్నాం" నీ ఆరోగ్యం ఎలా ఉంది. గడచిన తడవ నాకొచ్చిన వార్తేమిటంటే నీ ఆరోగ్యం తాగలేదని, జ్వరం పెరుగుతోందనీనూ.... ప్రస్తుతం బాగున్నావనుకుంటా. రెండు ముక్కలు రాస్తే కృతజ్ఞుణ్ణి" అంటూ తన ఆదుర్దా ప్రకటిస్తాడు.

1919లో మరో ఉత్తరం రాస్తూ "గోర్కీ నీవు శుక్రవారాగ్రాద్లో ఉండబట్టి చాలా కాలకాలమైంది. ఆవునా ! అదంత మంచిదికాదు.. ఒకేచోట ఉండడం అలవాటా విసుగూ పుట్టిస్తుంది. ఓ మారు అలా దేశం చుట్టి వస్తావా ! కావల్సిన

వన్నీ సిద్ధపరుస్తాం”— అంటూ రచయితలు దేశ దిమ్మరులు కావడం అవసరమంటాడు, దానివల్ల ప్రజల సాదకబాధకాలు, సమస్యలు తెలుసుకొనే అవకాశం కలుగుతుంది రచయితలకు. మానసికంగా ఆరోగ్యవంతుడవుతాడు. రచనలు పుష్టివంతం అవుతాయి.

లెనిన్ గోర్కీకి ఉత్తరం రాసిన వెంటనే ఓమాట అన్నాం కదాని చేతులు కడుక్కొని కూర్చోలేదు. ఈ ప్రయాణ సన్నాహానికి ఏర్పాట్లు చేయమనంటూ నిజ్నీనోవ్ గోరాద్ అనే ఆయనకో ఉత్తరం రాస్తూ “మనస్టీమర్ క్రన్నయాజ్వెజ్డా” ఎక్కడుందో వెంటనే తంఱి ద్వారా తెలుసుకోండి. అది గోర్కీ కోషం ‘కాజన్’ రేషలో ఆగుతుందెమో కనుక్కోండి గోర్కీ కోషం ఒక కేబిన్ ఇవ్వండి. ఇది వినయ పూర్వకమైన నా ప్రార్థనగా భావించండి”- అన్నాడు. (1919) ఈ ప్రయాణాన్ని గురించి ఉల్కనోవాకు ఓ ఉత్తరం రాస్తూ “గోర్కీని ఈ రోజు కలిశాను ఈ ప్రయాణానికి ఒప్పించటానికి శతవిధాలా ప్రయత్నం చేశాను. కానీ దీన్ని గోర్కీ విర్లవంధ్యంగా నిరాకరించాడు. ఏంచేయాలో” అంటాడు క్రపస్కయాకు కూడా ఇదే మాదిరి ఉత్తరం రాస్తూ లెనిన్ “నేనెంత ప్రయత్నించినా గోర్కీని ఈ ప్రయాణానికి సుముఖుణ్ణిగా చెయ్యలేక పోయా” నంటాడు (1919) చివరకు పట్టు విడవని విక్రమార్కుడిలా గోర్కీకే మరో ఉత్తరంలో (1919) నేను తరుచు గ్రామాలకెత్తుంటాను దేశాన్నొదిలి, నిన్నుక్కడ ఏవరి దగ్గరన్న కొన్నాళ్లు అట్టిపెద్దా, నీకు విశ్రాంతి చాలా అవసరం తప్పకరావాలి. ఎప్పుడొస్తున్నావో తంఱి ఇప్పు నీకోషం ఒక కంపార్ట్ మెంట్ ప్రత్యేకంగా ఏర్పాటు చేస్తాం, సుఖంగా ప్రయాణం చెయ్యడానికి వీలుగా ఉంటుంది. నీకు విజంగా గాలి మార్పు అవసరం నీ జవాబు కోషం ఎదురు చూస్తున్నా నంటాడు లెనిన్.

అంతటితో ఊరుకుంటే లెనిన్ ఎలా అవుతాడు! గోర్కీ రాసిన ఉత్తరాన్ని- బహుశా పెట్రోగ్రాద్ వదలనంటూ రాసింది - చూపి ఉక్కుదె గోర్కీకి ఇలా రాశాడు “పెట్రోగ్రాద్లో రకరకాల యుద్ధ వలచలనాలున్నాయికదూ వీటిని తరించే సరాల వత్తువ నీకు లేదు. ఇది ఆశ్చర్యకరమైందేంకదూ. నీవు నా ముఠా పనివు

శ్రీకృష్ణ 9-11-89

నీ మకాం మార్చాల్సిన అవసరం ఉందన్నా వినవు. ఎందుకంటే నరాల మీద కొరడా దెబ్బలు పడ్డే ఎలా ఉంటుందో అలాటి దళలో ఉన్న వాళ్ళు రోగపీడితులు కాక తప్పదు ఇది తెలివిలేని తనం. ఇతర అంశాలు అలావదిలేసి కేవలం ఇంగిత జ్ఞానం ఉన్న వాళ్ళ దృష్టితో చూసినా ఇది చాలా బుద్ధిలేనిపని. అనారోగ్యమైన భావాలు అనారోగ్యమైన విర్ణయాలకు దారి తీస్తాయి. "జాగ్రత్త" అని హెచ్చరించాడు. ఇలా సాగిన పెద్ద ఉత్తరాన్ని చివరకు "నా నలహాలు నీ నెత్తిన రుద్దను కానీ ఓ మాట చెప్పకుండా ఉండలేను. నీవున్న పరిస్థితులు తక్షణం మార్చుకోవాలి. నీ వాతావరణం మారాలి లేకపోతే నీ జీవితం అనంతృప్తితో నిండిపోతుంది." - అన్నాడు.

మరో పర్యాయం 1921 లో గోర్కీ ఆరోగ్యం బాగా చెడిపోయింది. ఇది తెలుసుకున్న లెనిన్ మెన్జిన్ స్కీకి ఓ ఉత్తరం రాశాడు అందులో గోర్కీకి తప్పక సాయం చెయ్యాలి. అదికూడా చాలా త్వరగా అతణ్ణి ఎంత ప్రయత్నించినా విదేశాలకు పంపలేక పోతున్నా. అందువల్ల అతడురక్తం కక్కుకుంటున్నాడు. కనుక నీవు నీ అధికారం చూపిస్తూ అర్జంటుగా తాఖీదులు పంపు సంబంధించిన అధికారులకు. కేవలం నీ తాఖీదులు కా గి తా ల పై ఉండకూడదు. ఇలా నీకు సాధ్యం కాకపోతే నా ఉత్తరాన్ని వెంటనే నాకు పంపు. నేనే నేరుగా నైనికాధికారులకు విజ్ఞప్తి చేస్తా" - అన్నాడు లెనిన్ అదే ఉద్రేకంతో గోర్కీకి రాసిన ఇంకో ఉత్తరంలో లెనిన్ "నేనోపని చెయ్యలేక పోతున్నా. అలసి పోయా : ఆలోచించు : నీవు రక్తం కక్కుకుంటున్నావు. అయినా విదేశాలకు పోవడానికి ఒప్పుకోవడం లేదు. నువ్వు చేస్తున్న ఈ పని విర్హేతుకమైందీ - సిగ్గు లేందీనూ, ఐరోపాలో ఓ గొప్ప శానిటోరియంలో మంచిగా వైద్యం చేయించుకో. అందువల్ల ఇప్పటికన్నా ముబ్బడిగా పని చేయగలవు. సమాజానికి ఉపయోగ పడే పని చెయ్యగలవు. ఇది వాస్తవం, నిజం కూడా. ఇక్కడుంటే నీకు వైద్యంలేదు, పని లేదు, కేవలం హడావుడి తప్ప. వెళ్ళు ఆరోగ్యం బాగు చేయించుకో. మూర్ఖంగా ఉండద్దని నా ప్రార్థన" అంటూ వినయ పూర్వకంగా హెచ్చరించాడు (1921).

చివరకు గోర్కీ దగ్గర వైద్యానికి డబ్బేమీ లేదని తెలిసింది లెనిన్కు.

వెంటనే మాలిట్‌వకు ఓ నోట్ పంపిస్తూ, దీన్నే సంబంధిత పొలిట్‌బ్యూరో వ్యక్తులకు పంపి వాళ్ళ అంగీకారాన్ని వెంటనే పొందమని సూచిస్తాడు. లెనిన్ పంపిన ఆ నోట్ ఇలా సాగింది.

“గోర్కీ రీగాను వదిలి వెళ్ళే సమయంలో అతడి దగ్గర చిల్లిగవ్వలేదని క్రిస్టిన్ స్కీ రాశాడు. గోర్కీ పు సకాల రాయస్తీ రావచ్చని ఊహిస్తున్నాడు. క్రిస్టిన్ స్కీ ఉద్దేశంలో పార్టీ బిచ్చుతో విచేళాలలో వైద్య సదుపాయాలు పొందే క్రామేడ్ల జాబితాలో గోర్కీ పేరుండడం మంచిదని. కనుక పొలిట్‌బ్యూరో ఆ మేరకు ఓ తీర్మానం అంగీకరించాలనీ. క్రిస్టిన్ స్కీ-కు గోర్కీ పేరు పై జాబితాలో చేర్చే అధికారం కూడా దాఖలు పరుస్తున్నట్టు ఆ తీర్మానంలో ఉండాలనీ నా సూచన, అంతేకాదు అవసరమైన వైద్య సదుపాయాలకు కావల్సిన డబ్బు గోర్కీకి అందేలా చూడాలి”.

లెనిన్‌కు ఎందుకో అనుమానం కలిగి ఉండచ్చు ఈ ఏర్పాట్లు ఆచరణలో అలవ్యంకావచ్చని. అందుకే గోరొబొనోవ్‌కు ఉత్తరం రాస్తూ (1922) “గోర్కీ-ని గురించి, అతడికి డబ్బు త్వరగా అందే ఏర్పాట్లుగురించి తయారేసి క్రాపిన్‌తో మాట్లాడు ఒక వేళ ఎక్కడైనా అటంకం ఎదురైతే తక్షణం నాతో మాట్లాడు”. అంటాడు.

లెనిన్ తుదిశ్వాసవదిలేదాకా గోర్కీ ఆరోగ్యం కోసం ఎంతో పాటు వద్దాడు గోర్కీ మహా రచయిత కనుక అలా చేసి ఉంటాడను కోవడంలో సత్యం ఉండచ్చు. గోర్కీ కూడా సోషలిస్టు సమాజం కోసం తన కలాన్నీ - గళాన్నీ అంకితం చేశాడు. గోర్కీ-లో అప్పుడప్పుడు కొన్ని పెడధోరణుల వాపనలు కనపడేవి లెనిన్‌కు. తక్షణం తూర్పారబట్టేడు లెనిన్. ఏమైవా మేధావులను విప్లవం లోకి రాబట్టుకోవాలనీ - వాళ్ళ మంచిచెడ్డలు కనిపిస్తుందానీ లెనిన్ భావం అందుకే ఓ సందర్భంలో రచయితలా, మేధావులా సాయం తీసుకున్న విప్లవ ప్రతీఘాత ప్రభుత్వావిఘ్నాదా ఆయుస్సు పెరుగుతుందంటాడు లెనిన్. ఆయినప్పుడు విప్లవ పార్టీ బాధ్యత రచయితల బాగోగులను పరిరక్షించడంలో ఎంతటి బృహత్తర మైందో చెప్పక్కర్లేదు.

వి.ప్ర.

“సారస్వతం అత్యున్నత వృత్తిగా స్వీకరించే అర్హత గలవాడు-గొప్పమహాత్ముడై ఉంటాడు”

— పడాల రామారావు

ఇట్టి స్థానాన్ని పొందడానికి గోర్కి తనచుట్టూ ఉన్న భయంకర జీవితంలో అడుగుడుక్కి ఆపదల్ని, ఆకల్ని, హింసల్ని ఎదుర్కొన్నాడు. సమాజంలోని లోభులు, దనార్జన పరులు ఎన్నెన్ని ఘాతుకాలు చేస్తారో కదకు భార్యాబిడ్డల్నికూడా అమ్మి వేసుకొనే దుర్మార్గులకు చెందిన అనేక కథలు గోర్కికి తెలుసు. వాళ్ళ అమ్మమ్మ చెప్పే కథల్లో అక్కడక్కడ వజ్రను యింటారనే నమ్మకం కూడా అతనికుంది.

తెగ తిని త్రాగి తందనలాడ్డం, తమ్ముకోడం తప్ప మరొకటిలేని తాత కాపిరిన్తో పడలేక తండ్రి మాక్సిం పెష్కావ్ భార్యాబిడ్డల్ని విజ్ఞీ నుంచి సుదూర ప్రాంతమయిన ఆష్ట్రా భాన్కు తీసుకుపోయాడు. అక్కడే అతడు కలరావల్ల చనిపోయాడు. అప్పటికి మన చిన్ని గోర్కి వయస్సు నాలుగు సంవత్సరాలు. తల్లి వర్యా గోర్కిల ‘అలెగ్జీ’ అని ముద్దుగా పిలిచేది. గతిలేక బిడ్డడ్ని మరల విజ్ఞీకి తీసుకుపోయింది. యిక్కడ గోర్కి 12వ ఏటనే తల్లి కూడా చని పోయింది.

గోర్కి బ్రతుకీక బండబారి పోయింది. చెప్పుల దుకాణంలో చెప్పులు తుడిచే తుర్రవాడిగా ఓడల్లో ప్లేట్లు కడిగేవానిగా గుడ్డ పేలికలు ఏరుకునే వాడిగా, ఏడవ కలాపిగా బోయవానిగా కూడా మారిపోయాడు. అమ్మమ్మ నుంచి వేరయి పోయాక అతడు పుస్తకాల బాటను పట్టాడు. గోర్కికి పుస్తకాలు అందించిన మొదటి వ్యక్తి ఓడలో వంటవాడిగా పనిచేసే “స్మూరి” అనేవాడు. ఆ అందించిన

మొదటి పుస్తకం ఆండర్సన్ కథలు. ఆది గోర్కిని ఎంతగానో ముగ్ధుడిని చేసింది.

విద్యార్థుల నుండి, దుకాణదారుల నుండి చిత్రకారుల నుండి అనేక పుస్తకాలు సంపాదించేవాడు. ఆ పుస్తకాల్లో ఫ్రెంచి రచయితలైన బాల్జాక్, ఫ్లోబర్ట్ల అమూల్య రచనలు కూడా ఉన్నాయి. ఫ్లోబర్ట్ రాసిన "పిరాడంబర కవిత"లో పరళ సమాసాలు, పదజాలమూ గోర్కిని ముగ్ధుడిని చేసాయి క్రమంగా పుష్కిన్. గాగోల్, తుర్గనీవ్, లెర్మంటోవ్ల కథలు చదివాడు. ఉత్తమ సారస్వతంపై సునిశితమైన భావాలు అప్పటికే గోర్కికి ఏర్పడ్డాయి. చెహక్ కథలు చదివాక కథలు రాయాలనే తపన బయలు చేరింది. ఒక వార్తా పత్రికలో సాధారణ కార్మికునిగా ప్రారంభమైన ఒక శాస్త్రవేత్త జీవితాన్ని చదివి ఆశ్చర్యపోయాడు. ఇలాంటి జీవితాలు ఇంకేమైన ఉన్నాయా? అని పత్రికలు వెదికేవాడు. ఒక మిత్రుడు చెప్పాడు— ఆవిరి యంత్రాన్ని కనిపెట్టిన స్టీవెన్సన్ తొలుత కార్మికుడేనని.

మరికీ కూపంగో నిండిన విజ్ఞీని విడిచి విశ్వవిద్యాలయమున్న కజాన్ చేరుకున్నాడు. విశ్వవిద్యాలయ ప్రవేశం దొరక్క పోయినా తలదాచుకునే చోటయినా దొరకలేదు. కానీ మరొక జీవితం అతనికి దొరికింది, నగర శివరాల్లో ప్రచ్ఛన్న రాజకీయ గ్రూపులూ, పోలీసులూ. విప్లవ కారులూ, త్రాగుబోతులు బికారీలు. విద్యార్థులూ రకరకాల జీవులున్నారు, యీ జీవుల్లో గోర్కి చేరాడు. రేవులో 20 కోపెక్కుల కూలి పని, ఊరు చివర నిర్జన ప్రదేశంలో ఒక పాడు పడిన కొంపా దొరికాయి. ఇచ్చట నివసించే వారిలో అధికులు పల్లీలు, జేబు దొంగలు, బక్షితులూనూ. ఇక్కడే విశ్వవిద్యాలయం నుండి తొలగించబడ్డ ఒక విద్యార్థి, ఏదేండ్లు ప్రజాసేవ చేసి గుడ్డ పీలికలు ఏరుకుంటున్న ఓ రాజకీయవాదీ, గతంలో గొప్ప పరువైద్య విపుణుడయిన ఒక బిక్షగాడూ, ఒకప్పుడు గవర్నరు వద్ద పనిచేసిన ఒక దేశ ద్రిమ్మరీ గోర్కికి స్నేహితులయ్యారు.

కొందరు మిత్రులాయన్ని చిన్న పదారీ దుకాణం వద్దకు తీసుకెళ్ళారు.

ఆ యజమాని దిరాన్ కోవ్, గొప్ప విప్లవకారుడు. అదిపైకి పచారి దుకాణం నేలమాళిగలో విప్లవ సాహిత్యమూనూ, కజాన్ విశ్వవిద్యాలయంలో పొందలేనంత విజ్ఞానాన్ని యీ విప్లవ విశ్వవిద్యాలయంలోనే పొందాడు. మార్క్స్ "కేపిటల్"లో ఒక ప్రకరణం దొరికింది అది చేతులుమారుతోంది. రహస్య సంఘాల్లో చర్చలు జరిగేవి. ఆ చర్చల్లో గోర్కీ పాల్గొనేవాడు యీ చర్చల్లో స్వయం కృషి ద్వారా వెలుగులోకి వచ్చే వ్యక్తుల యెడ మేధావులనుకునే వారు ఎంతటి నీచమైన వైఖరి అవలంబిస్తారో కూడా తెలుసుకున్నాడు.

అంతకు ముందు పల్లెటూరి నిష్కపటమైనవని అనుకున్నాడు- పల్లెటూరి రైతుల్లో విప్లవ ప్రచారం చేయాలనే దృష్టితో దిరాన్ కోవ్ ఒక పల్లెటూరిలో బేకరీపెట్టి, గోర్కీని అందులో పని చేయడానికి ఆహ్వానించాడు. ఆ పల్లెటూర్లో ఎంత స్వలాభం, గుడ్డి ద్వేషం ఉంటుందో కుండ కోసం ఒక బాలుని తల బ్రద్దలు గొట్టడంతో అర్థమైంది. చరావ్ కోవ్ తో సన్నిహితంగా ఉన్నాడనే నెపంలో రోసెబాస్ అనే రైతుకు స్థానిక భూస్వాములు చంపివేసి, దిరాన్ కోవ్ బేకరీని తగులబెట్టేరు.

అక్కడనుంచి గోర్కీ దొంగ చాటుగా పడవెక్కి ఆస్ట్రేలియాన్ చేరు కున్నాడు. అచట నుండి కాలాసీగా పడవలాగుతూ, పొట్ట నింపుకుంటూ దీర్ఘ కాలానికి కాస్వియన్ చేరుకున్నాడు. అక్కడ జాలరిగా కొంత కాలం బ్రతుకు మార్చి మరల కజాన్ చేరాడు.

గోర్కీకి 22 యేండ్లు వస్తున్నవి. అక్కడ నుంచి నిజ్నీ వచ్చేసాడు. కాలి నడకను సాగించిన గోర్కీ మొట్టమొదటి యావత్తు రష్యా పర్యటన యిదే. దాన్ నదీ తీరం గుండా కజాన్ ప్రాంతాలను చూచి కోనక్కుల దేశంలో కొన్ని రోజులుండి చివరకు సెవైంబరులో మాస్కో చేరుకున్నాడు.

ముందుగా టాల్ స్టాయిని చూడాలనుకొని ఇంటికి వెడితే ఆయన లేడు. ఆయన భార్య సోఫియా ఆండ్రియేన్నా మాత్రం గౌరవంగా లోనికి తీసుకువెళ్ళి ఫలహారం పెట్టి మర్యాద చేస్తూ "ఆయనను చూడవచ్చే వారిలో ఎక్కువమంది

అనుమానాన్నదులైన దేశ ద్రిమ్మరులే!" అని ఎత్తి పొడిచింది.

అచట నుండి నిజ్జీ వెళ్ళడానికి ఒక గార్డు సహాయంతో గూడ్సు బండి లోని పశువుల మేగనులో ప్రయాణం చేశాడు.

నిజ్జీ చేరి అచటి విప్లవ బృందాలలో పనిచేస్తున్న కారణంగా గోర్కిని అరెస్టు చేసారు. నెల గడిచాక విడిచి పెట్టారు. నిజ్జీలో యావద్దేశానికి తెలిసిన కవయిత కొంకొవెంకోవ్ ఉన్నాడు. అతడు గోర్కి వీలుకట్టి 'నీలో గొప్ప ప్రజ్ఞ ఉందని' ఆశను రేకెత్తించాడు. ఇచ్చటే గోర్కి తొలిసారిగా 'ఒల్గా' అనే యువ తిని 'ప్రేమించాడు' అమెకో భర్త ఉన్నాడు అతణ్ణి విడనాడి గోర్కితో ఉండడానికి సాహసించిన కారణంగా పిడిక్తి చెంది నిజ్జీని విడిచిపెట్టి. రొష్టావ్ చేరి హార్బరులో కొంత కాలం పనిచేసి, మరల రొష్టాకు వదిలి ఉక్రేయిన్ గుండా రుమేనియా పరిహద్దులనున్న డాక్యూట్ నదీ తీరాన్ని వట్టి, దాదాపు రెండేండ్లు కఠోర దేశాటన సాగించాడు.

ఒకనాడు ఉక్రేయిన్ గ్రామంలో ఒక సంఘటన జరిగింది. దాన్ని "కదం" అంటారు. భర్తకు అవిశ్వాసంగా ఉంటున్న యువతిని వట్టి బహిరము చేసి మోతైన బండికి ఒక వైపు గుర్రాన్నీ మరోవైపు యువతినీ కట్టి, బలవంతంగా బండిని లాగించారు. దున్నపోతులా ఉన్న యువతి భర్త తటాలున బండి పైకి దూకి గుర్రాన్నీ, యువతినీ కొరడాతో కొడుతూ బండి తోలుతాడు. వెనుక కేరింతలు కొడుతూ జన సమూహాలు : గోర్కి "కదం— ఒక అగ్ని పరీక్ష" అన్న కథలో యీ కథ విజంగా 1891 జూలై 15న జరిగినట్టు చెప్పాడు. ఆ సమయంలో గోర్కి ఆ కర్కశ దురాచారాన్ని నిర్మయంగా ఎదుర్కొన్న ఫలితంగా జన సమూహాలు ఆయనను చిత్రహింసలు చేసి కొన ఊపిరితో ఉండగా ఆ ఊరి పుంతలోకి త్రోసేసారు! ఆ దారిని పోతున్న మిత్రులు సానబర్క్, ఒక సాహెబ్ పుణ్యం కట్టుకొని హాస్పిటల్లో చేర్చారు.

అతడు తార్తార్ ప్రాంతం గుండా పోతున్నప్పుడు "మైకస్" పట్టణంలో ప్లేగురాగా జారు ప్రభుత్వాధికారులు తీసుకొంటున్న బుద్ధి తక్కువ చర్యలకు అగ్ర

హించి ప్రజలు దేహశుద్ధి చేస్తేకోసక్కు సైనికులొచ్చి అనేక మందిని కాల్చి చంపారు ఆ సమయంలో ఊరికి కొత్తగా కనబడ్డ గోర్కిని అరెస్టు చేసి, సైనిక బారకాసుల్లో బంధించారు. ఇది గోర్కి రెండవ చెరసాల జీవితం :

తన యీ భయానక అనుభవాల నన్నింటినీ గోర్కి తన స్వీయ చరిత్ర మూడు భాగాల్లో వివరించారు.

తనకు ఒక ఎరుకలవ్వ చెప్పిన “మీకాడ్ భుద్ర” కథను రాసి పత్రికలకు పంపాడు, యీ కథ 1892 సెప్టెంబరులో పత్రికలో పడింది. పత్రికలో పడిన గోర్కి మొదటి కథ యిదే; యీ కథకు “మాక్సిం గోర్కి” అని పేరుయిచ్చాడు. “మాక్సిం” తండ్రి పేరు. “గోర్కి” తన పేరు. గోర్కి అనగా “కఠీకుడు” అని అర్థం. యీ కథకు ప్రతి ఫలంగా 30 రూబుళ్ళ చెక్కు వచ్చింది, అనాడు గోర్కి పొందిన అనందం ఇంతింత కాదు.

అప్పటి నుండి గోర్కి కథలు పుంఖానుపుంఖాగా పత్రికల్లో వస్తున్నాయి, అది చూచి కోరువెంకోవ్ గోర్కిని నిజ్మీని విడిచి “నమాదా”కు రమ్మని తన “నమదస్కయా గెజటా” పత్రికలో పనిచేయమని ఆహ్వానించాడు.

యీ పత్రికలో ప్రతీ ఆదివారం గోర్కి కథ వచ్చేది. జనం విరగబడి చదివేవారు. పట్టణ సమన్యలపై వ్యాసాలు రాసేవాడు. ఆ వ్యాసాలు “నమాదా” లోని భావ పికాచాలకు సింహస్వప్నంగా ఉండేవి. ఏడాదికల్లా గోర్కి పేరు కారామండలానికి ఎగబాకింది నిజ్మీలో ఒక పత్రిక సంపాదక వర్గంలో చేరాడు. అప్పుడే గొప్ప పాలిశ్చామన్ ప్రదర్శన జరిగింది. దానిపై వరుసగా వ్యాసాలు రాస్తూ ఆ ప్రదర్శనలో పెట్టిన వస్తువులకు పబ్లిసిటీ యిస్తున్నారు గాని, వాటిని తయారు చేసిన శ్రామకుల దీన స్థితిని ఎవ్వడూ పట్టించుకోడం లేదని ప్రపంచం దృష్టికి తెచ్చాడు. సోషలిస్టు వాస్తవికతను ఈవిధంగా సాహిత్యంలోకి తెచ్చిన మనత గోర్కిదే.

నిజ్మీలోనే తన కథలు గీతాలు రెండు సంపుటలుగా వెలువరించాడు

ఇవి గోర్కిని ప్రఖ్యాత రచయితలైన టాల్స్టాయ్, చెకోవ్ ల ప్రక్కనిలిపాయి. దోపిడీ వట్ల రాజీలేని పోరాటం, మానవుని పట్ల అచంచల విశ్వాసం గోర్కి మూల విధానం.

ప్రభుత్వానికి కన్నెర్ర కలిగి గోర్కిని నిజ్నీలో అరెస్టుచేసి టిఫ్లిస్ లో బంధించారు. తిరిగి నిజ్నీ రాగానే గోర్కి బికారీల కోసమని పెద్ద సత్రం కట్టించాడు. క్రిస్మస్ వచ్చిందంటే బాలబాలకలకు చెప్పలు, బట్టలు, టోపీ, మీసాయిలు, బిళ్లెల్లా పంచేవాడు.

1902లో శాస్త్రవైజ్ఞానిక పరిషత్తు సభ్యునిగా గోర్కిని ఎన్నుకొని రెండు సార్లు జైలు పద్ద కారణంగా పరిషత్తు నుండి బహిష్కరించారు.

పిమ్మట 'పండితమృత్యులు' "అగాధాలు" నాటకాలు రాసాడు. 'అగాధాలు' నాటక ప్రదర్శన రోజున గోర్కి గౌరవార్థం బ్రహ్మాండమైన ప్రదర్శన జరిగింది.

1905 జనవరి 9 విప్లవ ప్రదర్శనలో పాల్గొన్నాడు. విన్నపం చేసుకోడానికి వచ్చిన జనంపై కర్కశంగా కాల్పులు జరపడాన్ని ముందుగా పన్నిన తుటగా గోర్కి ప్రకటించాడు. ఫలితం జనవరి 11న అరెస్టు చేశారు. అప్పుడు ఒక్క రష్యా దేశము మాత్రమే కాక యావత్ ప్రపంచమూ వ్పందించింది.

"గోర్కి ఒక్క రష్యాకు మాత్రమే చెందినవాడు కాదు యావత్ ప్రపంచానికి చెందిన వాడు," అని పారిస్ నభలో అనటోల్ ఫ్రాన్సు ప్రకటించాడు. అలాగే జర్మనీ, ఇటలీ, పోర్చుగీస్, బెల్జియం పలు దేశాల నుండి అసమ్మతి అమ్మలవర్షం కురపగా కడకు జాచి ప్రభుత్వం లొంగి విడుదల చేసింది.

మాస్కో కార్మికులు సమ్మె ఆయుధంతో వీరిని పద్దప్పుడు; అప్పుడు గోర్కి మాస్కోలోనే ఉండి ఆయుధాల కోసం విరాళాలు సేకరిస్తున్నాడు. అతడి ఇల్లు తుపాకులు, రివోల్వర్లు, చేతి బాంబులతో నిండిపోయింది. గోర్కి అంగరక్షకులుగా కేషియర్ విద్యార్థులు ఆయన ఇంటిలోనే తుపాకీ దళాన్ని ఏర్పరిచాడు. గోర్కి

బాందేడ్లు విరిస్తున్న కార్మికుల్ని వాళ్ళను కాలుస్తూ ముందుకుకుతున్న పైవిక గుంపుల్ని చూశాడు. మాస్కో తిరుగుబాటు అణగదొక్తబడినా ఆ విప్లవజ్ఞులను చల్లార్చడం వాళ్ళతరం కాకపోయింది. కార్మిక వర్గానికి గోర్బి యిచ్చిన పిలుపుకు కరపత్రాలు వేసి రష్యా అంతటా విరజిమ్మారు.

“క్రామిక వర్గం అజేయమైనది - తిరుగులేని విజయం సాధించగల శక్తి దానికి ఉంది, యీవర్గం నైతిక బలం గలది. ధర్మ నియతి గలది. గమ్యంలో ప్రజల విశ్వాసం కార్యాచరణలో పట్టుదల గలది. రష్యాలోకల్లా శక్తివంతమైనదిదే!” అదే ఆ పిలుపు.

1905 మాస్కో తిరుగుబాటు సమయంలో గోర్బి తొలిసారిగా లెనిన్ ను కలుసుకున్నాడు. గోర్బి పై వారంటుందని మిత్రులు హెచ్చరించగా జర్మనీకిపోయి, అక్కడనుండి ప్రాన్సుకు అమెరికాకు చేరాడు. న్యూయార్క్ లో ఉండే “దాలరు ఖాతం” మొదలయిన కథలు రాసాడు. ఇక్కడే “అడిరోండల్స్” తోటలో మారుమూలకున్న ఓ పొడగాటి గృహంలోనే గోర్బి విశ్వవిఖ్యాతమయిన “అమ్మ” వవలను రచించాడు. దీన్ని జారు ప్రభుత్వం నిషేధించింది.

“అమ్మ”లోని పావెల్, నిలోవా పాత్రలు తమదాగా ఎరిగున్న “సొర్మోవో” కార్మికుల నుండే ఎన్నుకున్నాడు.

జారు ప్రభుత్వం గోర్బిపై వారంటు జారీ చేయగా, అమెరికాను విడిచి ఇటలీలోని కాప్రి ద్వీపంలో నివాస మేర్పరచుకున్నాడు. ఆ సమయంలోనే లెనిన్ కు గోర్బి అత్యంత సన్నిహితుడయ్యాడు. 1907లో లండన్ లో జరిగిన సోషల్ డెమోక్రాటిక్ పార్టీ, 5వ కాంగ్రెస్ కు గోర్బి ఆహ్వానించబడ్డాడు. బోల్షివిక్కులకు మెన్షివిక్కులకూ మధ్య జరిగిన వాగ్యుద్ధాన్ని వింటున్నాడు.

“అఖరున లెనిను చరచరా నడుస్తూ వేదికపైకి వచ్చి అతిక్లిష్టసమస్యలతో కూడిన సిద్ధాంత విధానాలపై అనర్హకంగా వరకమయిన మాటల్లో వక్కానిస్తుంటే నేను ముగ్ధుడనయి పోయాను. లెనిన్ గొప్ప వాళ్ళురుడు” అన్నాడు గోర్బి.

లెనిన్ వ్యక్తిత్వం ఎడల గోర్బి మనస్సు పైపడ్డ తొలి ముద్ర అది. నాటి నుండే గాఢ స్నేహం.

కాప్రిలో లెవిన్ గోర్కిని కలుసుకున్నాడు. ఇక్కడ లెవిన్ తన దీర్ఘకాలిక బడలికను తీర్చుకున్నాడు. ఒక్కో సాయంత్రం వాహ్యలో వారిద్దరూ అద్భుత మయిన తమ అనుభవాలను మాట్లాడుకునేవారు.

లెవిన్ గోర్కిని క్రామిక సారస్వతానికి మకుటంలేని చక్రవర్తిగా గౌరవించాడు. “ఆయన ప్రపంచ క్రామికోద్యమ విజయానికి కృషి గావిస్తున్న అఖండ ప్రతిభాశాలి” అన్నాడు.

జారు ప్రభుత్వం 1919లో క్షమాబిక్ష ప్రకటించినప్పుడు గోర్కిని రష్యాకు రమ్మని లెవిన్ ఆహ్వానించాడు. గోర్కి వెంటనే బయలుదేరి వచ్చి పెంట్ పీటర్స్ బర్గ్ లో స్థిరపడ్డాడు.

1921లో గోర్కి ఆరోగ్యం పూర్తిగా చెడి పోయినప్పుడు చికిత్స కోసం విదేశాలకు వెళ్ళమని లెవిన్ పట్టుబట్టాడు. ఇటలీ వెళ్ళాడు. 1928లో తన షష్టి పూర్తి ఉత్సవ సందర్భంగా తన పోషలిస్తు సోవియట్ రిపబ్లిక్స్ కు తిరిగి వచ్చాడు యావత్తు దేశం తమ ప్రేయతమ విప్లవ రచయితకు నివాళులెత్తించింది.

గోర్కి ఎన్నో ప్రతికరాలను నడిపాడు, సోవియట్ రచయితల సంఘానికి నాయకత్వం వహించాడు.

1932లో గోర్కి సారస్వత వ్యాసంగం యొక్క 49వ వార్షికోత్సవం జరిగినప్పుడు సోవియట్ కమ్యూనిస్టు పార్టీ కేంద్ర కమిటీ తన అభినందన సందేశంలో ఇలా తెలిపింది.

“మాక్సిం గోర్కి పేరు సోవియట్ భూమికి అత్యంత ప్రేయమైనదీ, ఆత్మీయమైన దీనూ. సోవియట్ హద్దుల్ని దాటికూడా యీ విప్లవ రచయిత పేరు జారు ప్రభుత్వ వ్యతిరేక పోరాట యోధునిగా మాత్రోగింది.”

1936 జూన్ ఆయన హఠాత్తుగా జబ్బు పడ్డాడు. 19 ఉదయాని కల్లా ఆయన శాశ్వతంగా కన్నుమూసాడు. సారస్వతనం అత్యున్నతవృత్తిగా స్వీకరించిన అర్హతగల మహాత్ముడుగానేగాక క్రామిక సారస్వతానికే మకుటం లేని చక్రవర్తిగా మనోన్నత సాధనానికి ఎదిగిన గోర్కి ఇక మనకు లేడు.

గోర్కి మరణ వార్త కార్పిచ్చులా దేశమంతా ప్రపంచ మంతా వ్యాపించింది. రెడ్ స్క్వేర్ లో జరిగిన స్మారక పథలో గోర్కి మరణం పట్ల శోకాంబుధిలో మునిగి యున్న లక్షలాది ప్రజల మనోభావాలను తన ప్రసంగంలో మాలటోవ్ ఇలా వెల్లడించాడు:

“అలెగ్జీ మాక్సిమోవిచ్ గోర్కిని ఎడబాసిన ఆయన మిత్రులమైన మనం, అనంభాక పాఠకలోకం నేడు మన జీవితాల్లో ఒక వ్యర్థ పుట కాశ్వతంగా చిరిగి పోయినట్లుగా చింతిస్తాం. లెనిన్ తర్వాత గోర్కి మరణం మన దేశానికి పీడిత మానవ కోటికీ తీరని నష్టాన్ని చేకూర్చిందని భావిస్తాం”

ఈ జయంతి నాడు మహాకవి గోర్కిని స్మరించుకొని. సారస్వత క్షేత్రంలో విప్లవోన్ముఖంగా ముందుకు పోవుటకు శపథం చేద్దాం.



..... ఇంకో లోకంలో (వ్యర్గం) వంతోషం పొందవచ్చుననే భ్రమ మతంవల్ల నాకు ఉండేది..... అయితే గోర్కి ప్రవేశపెట్టిన కొత్తమతం ‘మానవతావాదం’ మిగిలిన వాటికన్నా బిన్నమైంది. తిరుగులేంది. గోర్కి ‘అమ్మ’లోని చివరిమాటలు నాలో కొత్తభావాలి రేకెత్తించాయి. ఈనవల్లో, మనుషులు మానవ తేజో భవితకు, అవిక్రాంత నమ్మకంతో వీరోచితంగా పోరాడడాన్ని చదివాను.

..... చాలామంది జీవిత రంగస్థలంలో కనిపిస్తారు. మానవతా వాదంతో, పశ్యాన్ని స్థిరచిత్తతతో ప్రేమించే గోర్కి వాళ్ళలో ఉన్నవారుగా ఉంటారు.

— డి. కె. విదేకర్

భారతీయ రచయితలు - గోర్కి ప్రభావం

— చల్లా రాధాకృష్ణశర్మ

భారతీయ రచయితలను ప్రభావితం చేసిన ముఖ్యమయిన రష్యా రచయితల్లో మక్సిం గోర్కి ఒకరు. గొప్ప మానవతావాది, స్వాతంత్ర్య పిపాసకుడు అయిన గోర్కి రచనలు కలిగిన దశాబ్దంలో రచయితలను బాగా ఆకట్టుకొంది. అనేక భారతీయ భాషల్లో గోర్కి రచనలకు దొరికే అనువాదాన్ని బట్టి ఇప్పటికీ ఆయన రచనలు చదివేవాళ్ళు, అభినందించేవాళ్ళున్నారనేది సత్యం.

గోర్కి రచనల్లో 'అమ్మ' నవలకు బహుళ వ్యాప్తి ఉంది. చాలామంది తెలుగు రచయితలు ఆ నవల తమ దృక్పథంలో మార్పుతెచ్చిందని మనస్ఫూర్తిగా భావిస్తున్నారు. ఈ రచయితలు "అమ్మ"లో ఒక కొత్త ఉపదేశాన్ని చూశారు. పేదరి, ముఖ్యంగా శ్రామికుల బాధల్ని, పోరాటాల్ని వాస్తవికంగా చిత్రించడం యువ రచయితలపై గోర్కి ప్రభావం పడ్డానికి కారణమయింది. కె. లింగరాజు, టి. వెంకటరామయ్య మొదలయిన వాళ్ళపైన అమ్మ ప్రభావం బాగా ఉంది. లింగరాజు అమ్మని 1932లోనే తెల్లలో ఉన్నప్పుడు అనువదించారు. కానీ ఇది 1934లో ముద్రించబడింది, ఆ తర్వాత అది చాలా సార్లు ముద్రించబడింది. అదే భారతీయ భాషల్లో మొదటి అనువాదం కావచ్చు. ఈ మధ్యనే పి. రామారావు కూడా అనువాదం చేశారు.

ఈ నవల తమిళ, మలయాళ, కన్నడ, హిందీ, బెంగాలీ, గుజరాతీ మొదలయిన ముఖ్యమయిన భారతీయ భాషల్లోకి అనువాదమయిందని చెప్పడం అవసరం అనుకుంటాను.

తమిళంలో 1940లలో పి. రామస్వామి "అన్నె" పేరుతో ఈ నవల

ఇంగ్లీషు నుంచి అనువాదం : మునీష్

సంక్షిప్త రూపాన్ని ప్రచురించారు. తరువాత చిదంబర రఘునాథన్ "తాయ్" పేరుతో పూర్తి నవలను ప్రచురించారు. ఈ అనువాదం మంచిదిగా గుర్తింపబడింది "అమ్మ"గా మలయాళంలో కె. వి. మణిలిక్కుర "మాన్"గా హిందీలో చంద్రబాల్ జవహర్ "అమ్మ"గా గుజరాతీలో భోకిలాల్ గాంధీ. మరాటీలో ప్రభాకర్ ఊర్దవరేష్ అనువాదం చేశారు. ఇవి ముఖ్యమయినవి మాత్రమే.

దీన్నిబట్టి రాజకీయాతీతంగా ఈ నవల భారతీయ రచయితలకు అభిమాన పాత్రమయిందని చెప్పవచ్చు.

గోర్కి చిన్న నవలల్లో "ద త్రి" ప్రాచుర్యం పొందింది. దీన్ని తెలుగులో "ముగ్గురు మిత్రులు" గా జి. లింగరాజు అనువదించారు.

కథ, నాటక రచయితగా కూడా గోర్కి ప్రఖ్యాతిగాంచారు. ఆయన కథలు అనేక భారతీయ భాషల్లోకి అనువాదమయ్యాయి. చదువరులకు ఆసక్తికూడా కలిగించింది. దక్షిణ భారతీయ భాషల్లో - చిదంబర రఘునాథన్ తమిళంలో మహీధర జగన్ మోహన్ రావు, ఎన్. ఉమా మహేశ్వరరావు మొదలయిన వాళ్ళు తెలుగులో కె. ఎస్. నారాయణ పిళ్ళై, సి. జె. థామస్లు మలయాళంలో దీని అనువాదాల్ని ప్రచురించిన వాళ్ళలో కొందరు.

ఈ సమయంలో కె.కె. నాయర్ గోర్కి రచనలకి మలయాళంలో చేసిన ప్రచారం చెప్పుకోదగింది. ఆయన 1934లోనే గోర్కి రచనల అనువాదాన్ని ప్రారంభించి ఏడు సంపుటలు ప్రచురించారు.

గోర్కి నాటకాల్లో "ఎనిమీస్" - ద లోయర్ డెప్త్స్, ఫోమా గొర్డెయెవ్" కొన్ని భారతీయ భాషల్లోకి అనువాదమయ్యాయి. శ్రీనివాస చక్రవర్తి (పత్తిక జీవులు) దలోయర్ డెప్త్స్ను తెలుగులో గిరీష్ బాన్నే గుజరాతీలోనూ అనువాదం చేశారు. లర్, గొపాలకృష్ణ. బి. రామదాస్, ఫోమా గొర్డెయెవ్ను తెలుగు చేశారు.

ఈ అనువాదాలతో పాటు చాలా భాషల్లో ప్రముఖ రచయితలు గోర్కి జీవిత కథను రాశారు. మలయాళంలో జోనస్ ముందస్సెరీ రాసిన 'మక్సిమ్ గోర్కి', హిందీలో మన్ మథరాయ్ రాసిన గోర్కి, ఇలచంద్ర జోషి రాసిన గోర్కి కె.

సంస్కరణ. తెలుగులో ఎమ్ జగన్ మోహనరావు రాసిన 'గోర్కి జీవితం ఈ సమయంలో చెప్ప దగినవి.

రోస్కిన్ రాసిన "రైఫ్ లు గోర్కికి ఏ రామారావు చేసిన తెలుగు వాదం కూడా చెప్పగిండే!

ముగించే ముందు డా ఎస్ రాధా కిష్టన్ సాహిత్యాన్ని గురించి చెప్పిన మాటల్ని చెబుతాను

"మనుషులు వాళ్ళ మనోభావాల్ని రైర్యంగా చెప్పినప్పుడూ వాళ్ళకు కలిగిన ఆలోచనల్ని వ్యతంత్రంగా వ్యక్తీకరించి నప్పుడే గొప్ప సాహిత్యం ఉద్భవిస్తుంది"

గోర్కిలో మనం ఈ భావ ప్రకటనా రైర్యాన్ని చూడవచ్చు. గోర్కి ఇంకా మనతో బతికే ఉన్నారు ఇంకెప్పటికీ బతికే అంటారు.

... *

గోర్కి వాస్తవిక చిత్రీకరణలో విషయాల్ని దాటవేయలేదు. సమాజంలోని పేదవాళ్ళు, నిరాశ్రయులు, పంచారులు, వేళలు, నిరుద్యోగ కార్మికులు మొదలయిన వాళ్ళనుంచి ఆయన పాత్రలు చిత్రించబడ్డాయి. (భీష్మ వహాని) సమాజంలోని అటువంటి వర్గాలకు ఆయన అద్దం పట్టారు. "అతనికి ముందు సాహిత్యానికి వాళ్ళను తెలియదు. క్రామికుల్ని సాహిత్యానికి పేర్చాడు. రచయితలు ప్రపంచ బూర్జువా ఉద్దేశాలకు, ఇష్టాలకు పూర్తిగా అన్ని విధాలా ఆధారంగా ఉండడం లేదంటే, దానికి మనం గోర్కి మేధస్సుకు కృతజ్ఞతలు చెప్పుకోవాలి "

— హెన్రీ చమన్

శూరుడు

— గోరి

పూర్వం ఒకానొక కాలంలో మూడువేపులా కాకులు దూరని కారడవి, నాలుగోవేపు మైదానముగల ప్రాంతంలో ఓ తెగకు చెందినవారు నివసించేవారు. తెగలోని వారంతా దృఢకాయులు. ఆనందంగా జీవితం గడిపేవారు. అనుకోకుండా వారికి కష్టకాలం దాపురించింది. మరో తెగవారు వాటిపై దాడిచేసి, వారిని అడవుల్లోకి తరిమివేశారు. సూర్యకాంతి కూడా దూరనంత దట్టంగా క్రొమ్మలల్లుకు పోవడంతో, ఆరణ్యంలోని నీరు విషపూరిత మయింది. కొందరు జబ్బునపడి చచ్చారు. ప్రిలు, పిల్లలు గగ్గోలుపెట్టి ఏడ్చారు, పురుషులు దుఃఖంతో నిశ్చుహు చెందారు. వారికి ఆ అడవినుండి బయట పడడం కంటే మార్గాంతరం లేకపోయింది. బయట పడడానికి వారికి రెండే రెండు తోవలున్నాయి, ఒకటి వచ్చిన తోవనే నెనక్కి పోవడం. కాని అక్కడ బలమైన శత్రువులున్నారు. రెండవది. ముందుకు పోవడం, ముందు కాకులు దూరని కారడవి.

స్వేచ్ఛా జీవనానికి అలవాటు పడిన ఈ తెగ నీడల గోడలచే చుట్టబడి వాటి క్రిందపడి నలిగిపోయేలా వున్నారు. చెల్ల చివరల వీచేగాలి వారికి మృత్యుగీతం ఆలాపిస్తున్నట్లుంది. వారంతా యోధులే. దావుకు తెగబడిపోట్లాడగల ఖూరులే. కాని యుద్ధంలో తెగంతా తుడిచిపెట్టుక పోతుందని వారిభయం. అందుకే రాత్రి-పగలూ తెలియని కాలాన్నీ—విషపూరితవాయువుల్నీ భరిస్తూ కాలం భారంగా గడవడం, వారు మంటల చుట్టూ కూర్చుంటే వారిచుట్టూ మృత్యునీడలు వికృతంగా నృత్యం చేసేవి. అడవిదయ్యాలు విజయోత్సవాలు జరుపుకుంటున్నట్లు, భయంవారి వృద్ధుల వావ హించింది. వారి బలమైన చేతుల్ని కట్టిపడేసింది. చచ్చిపోయిన వారిపై ఏదే ప్రిల

అనువాదం: కొమ్మారెడ్డి కేశవరెడ్డి

ఏడ్పులు-బ్రతికున్నవారికి పట్టణోయేగతి గురించి ఆలోచనలు వారిలో పరిశీలనానికి తావిచ్చాయి. వారి స్వేచ్ఛ శత్రువుకు బహుమతిగా యిద్దామరుకున్నారు. మృత్యు భయం, జానిపభావం పట్లగల హేయభావాన్ని మ్రింగివేసింది. వారి నా స్థితినుండి రక్షించడానికి వారిలో గుంచి ఓ శూరుడు ముందుకు వచ్చాడు.

అతడు తన మిత్రులలో ఇలా అన్నాడు,

“రాళ్లు ఆలోచనలతో తొలగింపబడవు. ఏమీ చేయలేని వారు శూన్యంలో కలిసిపోతారు. పనికిమాలిన ఆలోచనలతో మనకి వృధా చేయడమెందుకు? లేవండి.-నాతోరండి. అడవిని చీల్చుకుంటూ చిపరిదాకా పోదాం ప్రతిదానికి అరంభం వున్నట్లు అంతమూ వుంటుంది. పదండి ముందుకు పోదాం.”

అతడి కళ్ళు కాంతివంతంగా ప్రకాశిస్తున్నాయి. అతడు శూరుడని వారు గ్రహించారు.

“నీవే నాయకుడివి, నీవెంట వస్తాం” అన్నారు.

అతడు నడిచాడు వారిని నడిపించాడు.

వారిది చాలా కటువైన మార్గం. అడుగుడుగునా దాగివున్న దొంగ దిబ్బలు -దారి కడ్డంగా విలుచున్న బలమైన గోడలాంటి చెట్లు - అల్లిబిల్లిగా అల్లుకొన్న చెట్ల కొమ్మలు - వంకరటింకరగా అన్నివేపులకు పోతున్న పాముల్లాంటి వేర్లు -వేసే ప్రతి అడుగు రక్తాన్ని బలిగోరుతుంది

వాట వెక్తున్నారు, పోయినకొద్దీ అడవి చిక్కబడుతోంది. శక్తి క్షీణిస్తోంది. వారిలోవణుగుడు ప్రారంభమయింది.

యువకుడు అనుభవంలేనివాడు కాబట్టి నాయకత్వానికి పనికిరాడన్నారు.

అతడు ముందుకు నడుస్తున్నాడు, అడుగులో తొట్రుపాటులేదు. కళ్ళల్లో కాంతి తగ్గలేదు. హృదయంలో శిశువం లేదు.

చెట్లు గునగునలాడాయి. గునగునలు రొదగా మారింది. తుపాసు వచ్చింది. అడవి పుట్టినప్పటి నుండి గడచిన రాత్రులన్నీ అక్కడ నమావేశమైనట్లుంది. తుపాసు హోరులో చెట్ల వదులు నడుస్తున్న చిన్న ముసుపులు - భయకరమైన

మృత్యుగీతం లాంటి శబ్దంతో విరిగి పడుతున్నచెట్లు-చెట్ల చివరలనుంచి కనిపిస్తున్న మెరుపుల తళతళలు- కనిపించిన మరుక్షణం దీద్యశ్యమవుతూ వారి హృదయాల్లో రేకెత్తిస్తున్న భయాందోళనలు - మెరుపుల కాంతిలో చీకటినుంచి పారిపోతున్న వారిని పట్టుకొన్న చెట్ల కొమ్మల చేతులు -

అగమ్యమైన మార్గం. శక్తి మరీ ఊచించింది. గుండెపగిలింది. ముందు నడుస్తున్న శూరునిపై కోపం వచ్చింది. వారి బలహీనతల్ని వారంగీకరించరు. అతడి నాయకత్వంలో లోపమందని నిందించారు.

“మా శక్తి ఊచించింది. ఇప్పుడెటూ పోలేని స్థితిలో వున్నాం. ఇందుకు కారణం నీవే వంగతి తెలుస్తాం,” అని వారు శూరుణ్ణి చంపడానికి సిద్ధపడ్డారు.

శూరుడన్నాడు “మాకు నాయకత్వం వహించమన్నారు. వహించాను. నాయకత్వానికి కావలసిన ధైర్యం నాకుంది అందుకే చేపట్టాను. కాని మీరు....? మీరు చేస్తున్న దేమిటి? మీ కోసం మీరుచేసిన ప్రయత్నమేమిటి? గుడ్డిగా గొట్టెల మందలా ఆసునరించడం తప్ప?”

శూరుని మాటలు వారి కోపాన్ని తీవ్రతరం చేశాయి. క్రూర మృగాల్లా వారంతా అతనిపై చూకడానికి సిద్ధపడ్డారు. వారు అరిచారు. ఆరణ్యం ప్రతిధ్వనించింది. ఎవరికోపం తానన్నిటికీ సిద్ధపడ్డాడో వారి ముఖాల్లోకి చూశాడు శూరుడు వారు క్రూరమృగాల్లా వున్నారు. వారి ముఖాల్లో మానవత్వపు లక్షణాలు లేవు. వారి నుంచి దయనాశించడం అవివేకమని అతడికి తెలుసు. వారిని సంరక్షించాలన్నదే అతడి తహ తహ, సురక్షితప్రాంతం చేరగలమనే ఆశతో అతడి కళ్లు మెరుస్తున్నాయి. అతడి కళ్ళల్లోని కాంతి చూచి అతడు రెచ్చిపోయాడమకున్నారు వారు. అతణ్ణి తోడేళ్ళలా చుట్టుముట్టి చంపడానికి సిద్ధపడ్డారు. వారి ఆలోచన పసిగట్టాడు శూరుడు. వారి ఆలోచనల అజ్యంతో అతడి హృదయంలోని, కళ్ళలోని కాంతి అధికమయింది.

ఆరణ్యం విషాదగీతం పాడింది. విడుగులు పడ్డాయి. కుండపోతగా వర్షం కురిసింది.

“వీరిని రక్షించాలంటే నేను చేయగలిగిందేమిటి?” ఉరుముల కూత వ్రంగా అడిగాడు శూరుడు.

శూరుడు తన రొమ్ము చీల్చుకొని హృదయాన్ని వెలుపలికి తీసిచేతిలో పట్టుకొని ఎత్తి చూపాడు.

హృదయం ప్రకాశిస్తుంది - సూర్యుడిలా ప్రకాశిస్తుంది-ఇంకా కాంతి వంతంగా ప్రకాశిస్తుంది. ఆరణ్యమంతా కాంతివంతమయింది. మానవుని మీది ప్రేమే ఆ వెలుగు. చీకటి వణుకుతూ లోతైన ఆరణ్యపు గుండెల్లోనో మరెక్కడో దాక్కొనడానికి పోయింది.

వారంతా నిశ్చేష్టులయ్యారు.

'నాలో నడవండి' అరిచాడు శూరుడు; కాంతివంతమైన తన గుండెచేతిలో పట్టుకొని దారి చూపిస్తూ, వారు మంత్ర ముగ్ధుల్లా శూరుని పెంటనడిచారు.

చెట్లచివరలు గాలికి ఊగిసలాడుతూండగా ఆడవి మరోసారి గుసగుసలాడింది. ఈ గుసగుసలు ఆడుగుల చప్పుడులో మునిగిపోయాయి.

మందేగుండె చూపే వెలుగు మార్గంలో వారు అడుగులు చకచకా వేస్తున్నారు.

ముందుకు-యింకా ముందుకు - పైకి-పైపైకి-వేగంగా దైర్యంగా వెళ్లుతున్నారు.

ఇక్కడొకరు అక్కడొకరు రాలిపోతున్నారు. వారిలో విసుగు లేదు-అలసట లేదు - ఆసూయలేదు-ఆర్తనాదాలు లేవు - కన్నీరులేదు.

వారి ముందు ఆరణ్యంలేదు. వెనుక మాత్రమే వుంది.

వారు నముద్రంలాంటి సూర్యకాంతిలో జలకాలాదారు, తుపాను వెనుక ఆరణ్యంలో చిక్కుకుంది,

ఎండ-ఎల్లెడలా పరచుకున్న ఎండ - జీవకళతో కళకళలాడుతున్న మైదానం -ముత్యాల్లాంటి వానచినుకులతో వంగిన గడ్డి-గలగలా పారుతున్న నది-

సాయంత్ర మయింది. శూరుడు గుండె చిమ్ముతున్న రక్తపురంగు పులు ముకున్నట్టుంది నది.

శూరుడు అంతులేని మైదానాన్ని కలియజేశాడు. అనందంగా నగర్వంగా

నవ్వాడు. స్వేచ్ఛా స్వాతంత్ర్యాలు పుష్పించే మైదానాన్ని అనంద పారవశ్యంతో చూస్తున్నాయి అతనికళ్లు, నేలకొరిగి కళ్ళు మూళాడు కూరుడు,

అనంద పారవశ్యంలో మునిగిన అనుచరులు కూరుని శరీరాన్నిగాని యింకా మండుతూ వెలుగులు విరజిమ్ముతున్న అతని మందే గుండెనుగాని గమనించేస్థితిలో లేరు.

ఒక పిరికవాడు యిది గమనించి మందే గుండె మీద కాలువేశాడు. నిప్పు రవ్వలు ఆకాశాని కెగళాయి.

తోటి మానవుల కోసం తనగుండెను మండించిన కూరుని వీరత్వానికి చకితయై మైదానం స్తబ్ధత దాల్చింది.

.... ❁

....నేను గోర్కీ రచనలు చదివాను, వెంటనే నాలో చీకటి తెరలు తొలగి వెలుతురు ప్రసరించినట్లు కనిపించింది.

....గోర్కీ కేవలం శ్రామీకుల, ప్రజల పక్షపాతేకాదు. ఆయన కొత్త తరహా మేధావి వర్గాన్ని సృష్టించాడు. గోర్కీకి ముందు రచయితలు, మేధావులు సంపన్నవర్గంలో నుంచే వచ్చారు, వాళ్ళ రచనలు కూడా ఆవర్గమే చదివింది. అందుకని వాళ్ళ పాత్రలు బాధామయమయిన పేదరికాన్ని గురించి ఆందోళన చెందలేదు. కాని గోర్కీ ప్రజల్ని చైతన్యవంతుల్ని చేసి రచయితల చదువరుల్ని ఎంతో విస్తృత పరచారు. రచయితలూ, కవులూ జీవితంలో నుంచి తమ రచనలకు ఆధారాన్ని తీసుకొని, వాళ్ళ ఉప్పొంగిన శక్తితో, కొత్త ఆలోచనలతో, కొత్త కలలతో, కొత్త నమ్మకాలతో, ఆశలతో తుపాను రేకెత్తిస్తే దాంతో మానవజీవిత ఆలోచనలు భూమ్మీదికే పరిమితం కాకుండా చంద్రుడు, సూర్యుడు. నక్షత్రాలు. సర్వసృష్టిలో భాగమవుతాయి.

జాలీ, కరుణలతో అణగదొక్కబడిన జనంలో వాళ్ళ లక్ష్యాన్ని, ఆత్మ స్థైర్యాన్ని, ఆత్మ నమ్మకాన్ని కలిగించగలిగాడు. అది గోర్కీ చేసిన మహత్తర సేవ.

— గుర్జాసింగ్



భారతదేశమూ, మాక్స్విమ్ గోర్కి

ప్రొఫెసరు ప్యోతర్ బారన్నికోవ్

రష్యా మహారాజ్యమున మాక్స్విమ్ గోర్కికి, భారతదేశానికి మధ్య బహు విధాలైన బంధాలు అనేకం. ప్రధాన భారతీయ భాషలన్నిటిలోకి గోర్కి రచనలు అనువాదం కావడం ఈ బంధాల్లో ఒకటి. మా నాన్నగారు అకదమీషియన్ అలెగ్సీ బారన్నికోవ్ తన రచనల్లో ఈ విషయం ప్రస్తావించారు.

గోర్కికి, వివిధ భారతీయ రచయితలూ, సంస్థలతో గల సంబంధాలను గురించి ఇక్కడ చెప్పదలచున్నాను. భారతదేశం గురించి గోర్కి వైఖరిని కూడా ప్రస్తావిస్తాను. వారి రచనల సంపుటాల్లోని వివిధ వ్యాసాలూ, లేఖల్లో ఇది ప్రతి బింబిత మవుతుంది.

భారతదేశం పట్ల గోర్కి ఎల్లప్పుడూ అసక్తి కనబరిచారు. దాని చరిత్రా, సంస్కృతులతోనూ, దాని ఉత్తమ పుత్రులు మహాత్మాగాంధీ, రవీంద్రనాథ టాగూర్లతోనూ ఆయనకు పరిచయం ఉంది. చాల మంది భారతీయ నాయకులతో ఆయన ఉత్తర ప్రత్యుత్తరాలు నడిపేవారు. పత్రికా రచయిత్రీ, విప్లవకారుడైన కృష్ణవర్మ పహయోధురాలూ ఆయన బి. ఆర్. కామా కు 1912 పెద్దెంబరులో ఆయన ఇలా జవాబు రాశారు:

“భారతీయ మహిళ, ఆమె ప్రస్తుతస్థితి. భారత స్వాతంత్ర్య పోరాటంలో ఆమె పాత్ర అన్న అంశంపై రష్యా పత్రికలకు మీరొక వ్యాసం రాయలేరా? గంగానదీ తీరవాసుల, భారత మహాదేశ ప్రజాస్వామికవాదుల? మహిళల జీవితమూ, పోరాటం గురించి రష్యన్ ప్రజాస్వామికవాదులకూ, రష్యన్ మహిళలకూ మీరు ఎరుక పరచినట్లయితే, వారు మీకెంతో కృతజ్ఞులుగా ఉంటారు”.

1912, అక్టోబరు 31న బి. ఆర్. కామా ఇలా జవాబు రాశారు :

“నా కాలమూ, శ్రమా అంతా నా దేశం ఆశయానికి, దాని పోరాటానికే వినియోగమవుతుంది. అయినా, నా దేశం ఆశయం గురించి నేనొక వ్యాసం రాయ గలిగితే, మీకోరిక నెరవేర్చడానికి సకల విధాలా ప్రయత్నిస్తాను.” భారత విప్లవ యోధుడైన వి.డి. సావర్కర్ ద్వారా ఒక పుస్తకం పంపాననికూడా అమె గోర్కికి రాసింది

కృష్ణవర్మతో కూడా గోర్కి ఉత్తర ప్రత్యుత్తరాలు జరిపారు. బ్రిటిష్ వలస పాలకులు ఆయనను ఇంగ్లాండుకు ప్రవాసం పంపారు. “ఇండియన్ సోషలిజిస్ట్” అనే పత్రికను ఆయన ప్రాన్సునుండి ప్రచురించేవారు. ప్రవాస భారతీయ దేశభక్తుల పత్రికగా అది ఉండేది. భారతదేశం గురించి రష్యన్ పాఠకులకోసం ఒక వ్యాసం రాయవలసిందని కోరుతూ కృష్ణవర్మకు గోర్కి ఒక ఉత్తరం రాశారు. 1912. అక్టోబరు 28 న కృష్ణవర్మ ఇలా జవాబు రాశారు :

“రాజకీయ స్వాతంత్ర్యాన్ని మనసారా ప్రేమించేవారూ, తమకు మాత్రమే కాకుండా, ప్రపంచమంతటా ఉన్న పీడిత జాతులన్నింటికీ కూడా స్వాతంత్ర్యం ఉండాలని కోరేవారూ యూరప్ లో కొద్దిమంది ఉన్నారని తెలిసి నేనెంతో సంతోషిస్తున్నాను.” తనకు పని ఒత్తిడి చాల ఎక్కువగా ఉందనీ, అందుచేత రష్యన్ పత్రికకు వ్యాసం రాయలేనని కృష్ణవర్మ రాశారు. అయితే తన పత్రిక నొకటి గోర్కికి పంపారు. పంపుతూ ఇలా రాశారు :

“ఇందులోని విషయాలను ఆధారం చేసుకుని మీరు స్వేచ్ఛగా ఒకవ్యాసం రాసుకోవచ్చు నా భావాను ప్రతిబింబించే మేరకు నన్ను పేర్కొనవచ్చును.” కృష్ణవర్మ చేసిన ఈ సూచనను గోర్కి పాటించారు,

1923. ఫిబ్రవరి 13న గోర్కి, రోమారోలాకు రాసిన ఒక జాబు మనకు తెలిసినదే. భారతదేశం గురించి అందులో ప్రస్తావించారు, ఆ జాబులో గోర్కి ఇలా రాశారు :

“మీరు వాగ్దానం చేసిన వ్యాసాలతోపాటు, గాంధీని గురించి మీరు రాసిన వ్యాసంకూడా పంపరూ? దానిని పంపవలసిందిగా మిమ్మల్ని మరీ మరీ కోరుతున్నాను. ఆయనను గురించి మాకు పత్రికల ద్వారా మాత్రమే తెలుసు. కాముష్కార్తిగా అంగీకరించిన కొన్ని అభిప్రాయాల మూలాధారాలను రష్యన్లు తెలుసు

కోవడం మంచిది. భారతీయుల మత తాత్విక భావాల ప్రభావం కనిపించేది ఒక్క-లియో టాల్స్టాయ్‌లోనే కాదు. ఈ ప్రభావం ప్రజలకు కూడా తెలుసు. 'నెతోవ్త్సి' 'మనది కాదు'— అనే ఒక మతంవారు మా దేశంలో చాలకాలంగా ఉన్నారు. ఈ మతంవారు ప్రభుత్వాన్నీ, వ్యక్తిగత ఆస్తిని, కుటుంబాన్నీ, తమ సంకల్పానికి వ్యతిరేకంగా ఏలాంటి దౌర్జన్యాన్నీ గుర్తించరు. అయినా వారు పరమసాధువులు. కోపం ఎరుగరు, తమ భావాను ఎవరిమీదా చుద్దరు. వీరి ప్రాపంచిక దృక్పథం భారతదేశానికి సంబంధించిన దనేంతుకు పండేహం లేదు. రష్యన్ థిస్త్స్ (ఈ మతంవారి పేరు - వ్యావకర్త) మతసంబంధమైన పాటల్లో "పురాన్", "మాయ" "దేవ", "సారస్వన్", "ఆగ్ని" మొదలైన సంస్కృతపదాలు కనబడుతున్నాయి. ఆమాటన అర్థాలు వారికి తెలియవు. బహుశా కాకిసన్ ప్రాంతాల "ప్రిగునీ" లకు (దుమికేవారు) చెందిన ఒక తెగవారు ఈ పాటలను రష్యాకు తెచ్చిఉంటారు. వారికి "దేశద్రిమ్మరి పన్యాసుల"తో సంబంధం ఉండేది. కొన్ని లక్షణాలను బట్టి చూస్తే వారికి ఫకీరులతో కూడా సంబంధం ఉండేదని స్పష్టం."

గాంధీని గురించి రోమారోలా రాసిన వ్యాసం గోర్కికి అందింది. "బెసెదా" (సంభాషణలు) అన్న పేరుతో 1923లో ఆయన బెర్లిన్‌లో ప్రచురించిన పత్రిక మొదటి సంచికలోనూ, రెండవ సంచికలోనూ ఆ వ్యాసం అచ్చయింది. ఆ రోజుల్లో గోర్కి వైద్యంకోసం విదేశాల్లో ఉండేవారు. 1923, ఆగస్టు 8న బెర్లిన్ నుంచి ఆయన రోమారోలాకు ఇలా జాబు రాశారు: "మీ 'మహాత్మాగాంధీ' వ్యాసం మాస్కోలో 'క్రాస్నాయా సె' (అరుణవార్తలు) అన్న పత్రికలో ప్రచురిస్తున్నారు".

రోమారోలా రాసిన "మహాత్మాగాంధీ" పుస్తకం లెనిన్ గ్రాడ్‌లో, 1924లో వెలువడింది.

భారతదేశం గురించిన చాలా పుస్తకాలు గోర్కికి తెలుసు. ముఖ్యంగా, భారతీయ సంస్కృతి రష్యన్ పరిశోధకుడు అకదమిఫియన్ సెర్గీ ఓల్డెన్‌బర్గ్ రచనలు ఆయనకు తెలుసు. తన "సంపాదక లేఖల్లో" ఆయనకు గోర్కి పేర్కొన్నారు. "మన ప్రాచ్య సంస్కృతి పరిశోధకులు బూరవ్ అంతటిలోకి ఉత్తములని ఇప్పుడు గణుతికెక్కారు" అని గోర్కి రాశారు.

భారతదేశం గుర్తించి ఇంగ్లీషు రచయితలు రాసిన పుస్తకాలతో కూడా గోర్కీకి పరిచయం ఉంది. “పోగొట్టుకున్న దొమనియన్— భారతదేశంలోని ఇటీవలి రాజకీయ ఘటనల సింహాలోకనం” అని, ఆలన్ కార్మిల్ రాసిన పుస్తకాన్ని ఆయన ప్రత్యేకంగా ఆధ్యయనం చేశారు. దాని రష్యన్ అనువాదం మాస్కోలో 1925 లో వెలువడింది.

“విదేశాల్లోని సంఘటనలు” అన్న శీర్షిక కింద రాసిన వ్యాసాల్లో, ఒక వ్యాసాన్ని గోర్కీ పూర్తిగా భారతదేశానికి వినియోగించారు. సెయింట్ పీటర్స్ బర్గ్ నుండి వెలువడిన “సోవెమెన్నిక్” (సమకాలికం) అన్న పత్రికలో అది 1912లో అచ్చయింది, కృష్ణవర్మ పంపిన పమాచారాన్ని ఆధారం చేసుకొని రాసిన వ్యాసమది.

వ్యాసారంభంలోనే గోర్కీ ఇలా రాశారు : “జాతీయ స్వాతంత్ర్యం కోసమూ, ఇంగ్లాండు క్రూర సంరక్షకత్వానికి వ్యతిరేకంగానూ భారతీయుల ఉద్యమము ఎంత వేగంగా పెరుగుతూ ఉందో చూడండి.”

భారతీయల్లో “విశ్వాస పూరితమైన ఒక కొత్త ఆశాభావం” గురించి, “ఇటీవలి సంవత్సరాల్లో కారుషేషుంలాగా ఉండిన అనుమానాలు” వైస్రాయి రాకతో వటాపంచలు కావడం గురించి, వలస పాలకులుచేసిన బూటకపు ప్రకటనలను గోర్కీ - ఉదహరించారు.

“అధికారుల రాత పూర్వకమైన అనుమతిలేనిదే, వైస్రాయి రావడానికి రెండు గంటలు ముందుగా ఎవ్వరూ కూడా తమతమ ఇళ్ళల్లోంచి బయటికి కదలడానికి వీల్లేదు” అని చెప్పి, గోర్కీ ఈ బూటకపు ప్రకటనలను బట్టబయలు చేశారు, “పోలీసు చర్యలతో నిలబెట్టవలసిన విశ్వాసభావం, నిజంగా చాల చెడ్డ ‘భావమే’ అని గోర్కీ వ్యాఖ్యానించారు.

“నామాజిక, రాజకీయ కార్యకలాపాలను భారతీయులు తమ చేతుల్లోకి తీసుకోవలసిన వమయం ఆనన్న ముందుదనీ. గంగానదీ తీరంలో ఇంగ్లీషువారి పాలనకు కాలదోషం పట్టిందన్న భావప్రకటనలు భారతదేశంలో నానాటికి మరింత తరుణుగా వినిపిస్తున్నాయ” నీ, ఆ రష్యన్ మహా రచయిత రాశారు,

“జాతీయవాది అయిన సావర్కర్ ని ప్రభుత్వం హింసిస్తూన్న తీరును చూస్తే ఈ ప్రభుత్వం ఎటువంటిదో వృష్టమవుతుంది. ఆయనపై విచారణ అంతా రహస్యంగా జరిగిన విషయం అందరికీ తెలుసు. ఆ విచారణ గురించిన వార్తలు ప్రచురించరాదని విషేదించారు. ఆయనకు 48 ఏళ్ళు వైదు శిక్ష - అంటే 1960 వరకు విధించారు. తన భార్యకు ఏడాదికి ఒక్క ఉత్తరం మాత్రమే రాసుకోడానికి అనుమతి ఇచ్చారు” అని, ఆయన రాశారు.

జార్జీ పట్టాభిషేకం సందర్భంలో బరోడా మహారాజుగైక్వాడ్ ‘స్వతంత్రంగా’ వ్యవహరించాడు. అందుకు ఇంగ్లీషు కన్సర్వేటివ్ పత్రికలు అపసేమిద “ప్రత్యేకత కోసం ప్రాకులాడేవాడు. వాగాడంటర ప్రేయుడు, మొదలయిన ఆరోపణలు సాగించాయ”ని గోర్చి రాశారు.

ఈ సందర్భంలో “డైలీ ఎక్స్ప్రెస్” పత్రిక ఇలా రాసిందని గోర్చి ఉదహరించారు ‘తిరుగుబాటుదారులకు బరోడా సంస్థానం ఆశ్రయంగా ఉందని భారతదేశ ప్రభుత్వానికి చాల కాలంగా అనుమానం ఉంది. గైక్వాడ్ తరుచు యూరప్ వస్తున్నారు ఆ సందర్భాల్లో ఆయన విప్లవకాటడైన కృష్ణవర్మతో సన్నిహిత సంబంధాలు పెట్టుకుంటున్నారు.” గైక్వాడ్ ని గద్దె నుండి తొలగించాలని “డైలీ టెలిగ్రాఫ్” పత్రిక కోరింది. బెదిరిపోయిన ఆ మహారాజు, కృష్ణవర్మ 1907లో ఇంగ్లాండుని వదిలిపెట్టినది మొదలకొని తాను అతనిని కలుసుకొనలేదని ‘టైముస్’ పత్రికకు టెలిగ్రామ్ ఇవ్వవలసి చెప్పింది.

ఈ వాస్తవ విషయాలను పేర్కొని గోర్చి ఇలా రాశారు: “భారతీయులకూ, ఇంగ్లీషు వారికీ మధ్య ఉన్న పరస్పర ‘రాజకీయ’ సంబంధాలు ఇటువంటివి, గౌరవనీయులైన సోషలిస్టు కెయిర్ గార్డి భారతదేశం వెళ్ళడంవల్ల, భారతీయుల దుర్భర పరిస్థితులూ, ఇంగ్లీషువారి మొరటు పీడనా వెల్లడయి, విప్పుమీద నెయ్యి పోసినట్లయింది.”

మరి దుర్భరమైన భారతీయ మహిళల జీవన పరిస్థితులనూ, వాటివల్ల వారిలో మరణాలు చాల పెద్ద సంఖ్యలో ఉండడమూ గోర్చి గమనించకపోలేదు, 1911 భారతీయ జనాభా లెక్కల నుండి అనేక వివరాలను ఉదహరించి గోర్చి,

ఈ విషయంలో తన నిర్ధారణలను రుజువు చేశారు. గణాంక కమిషన్ అధ్యక్షుని నిర్ధారణను గొర్కి ఈ విధంగా ఉదహరించారు.

“జననాల విషయంలో ప్రతి పురుషుల నిష్పత్తిలో యూరప్ కి ఇక్కడికి పెద్ద వ్యత్యాసం లేదు. కాని, ఆ తరువాత పరిస్థితులు ప్రతి ఒక్కరినీ అననుకూలంగా ఉన్నాయి. వారు కాయకష్టంతో జీవిస్తున్నారు. ఈ స్థితి, సామాజికంగా దేశానికి మహా ప్రమాదకరం.”

భారతదేశం పట్ల, దాని సంస్కృతి, చరిత్ర, స్వాతంత్ర్య పోరాటాల పట్ల గొర్కి ఎంతో శ్రద్ధ చూపారని, ఈ విధంగా మనకు స్పష్టమవుతుంది. తన అవసానదశలో కూడా ఆయన భారతదేశాన్ని జ్ఞాపకం ఉంచుకున్నారు. 1984 లో మాస్కోలో జరిగిన అఖిల యూనియన్ రచయితల ప్రథమ మహాసభలో ప్రవచనం గిస్తూ ఆయన ఇలా అన్నారు :

“సోవియట్ రచయితల ద్వితీయ మహాసభను తూర్పు, పశ్చిమ దేశాలకూ.... భారతదేశానికి చెందిన రచయితలు చాలమంది అలంకరిస్తారన్న నమ్మకం నాకుంది, కళా, విజ్ఞానశాస్త్ర, సాంకేతిక శాస్త్ర ప్రపంచంలోని అత్యంత నిజాయితీ పరులందరి సమ్మేళనం ప్రాంగణంలో మన మున్నామనేందుకు సందేహంలేదు.”

ఈ మహా రచయిత కలలూ, ఆశయాలూ ఫలించాయి. భారత ప్రజలు వలస సంకెళ్ళను తెంచుకొని స్వతంత్రాభివృద్ధి మార్గాన ముందుకు సాగారు, సాహిత్యం, కళ, విజ్ఞానశాస్త్ర, సాంకేతిక రంగాలకు చెందిన చాలమంది భారతీయ ప్రముఖులు మనదేశం - అత్యుత్తమ రచయిత. మానవతావాది అయిన మాక్సిమ్ గోర్కిని మాననజాతికి ప్రసాదించిన దేశం వస్తున్నారు.



“సోవియట్ ప్రజల స్నేహానికి తండ్రి గోర్కి. ఆయన మా అంతర్జాతీయ సోదరభావానికి బావుటా, ఆయన సోవియట్ నాగరికతలోని అన్ని గుణాల ఐక్యతా భావం,”

-చింగిజ్ ఐత్మతోన్

ఆరనిజ్వాల గోర్కి

ముల్కరాజ్ ఆనంద్

నా రచనలో ఆత్యధిక భాగం విషయంలో నేను మాక్సిం గోర్కికి రుణపడి వున్నాను. భారతదేశ రచయితలలో 50 ఏళ్ళకు పైబడ్డ వారంతా మాక్సిం గోర్కి ఒరవడి కెంతో రుణపడి వున్నామని నా మిత్రులనేక మంది చెప్పినమాటను నేను ద్రువపరుస్తున్నాను. మనమాయనను జ్ఞాపకం ఉంచుకోడానికి ఆ ఒక్క నారణమేబాలు. గత చాలా ఏళ్ళుగా నేనూ. భారత మేధావి వర్గానికి చెందిన నా పహచరులూ గోర్కి నుంచి నేర్చుకొన్న రెండు, మూడు విషయాలను గురించి మీ ముందు చెప్పదలచుకొన్నాను.

మొట్టమొదట, మనము పరాధీనులంగా వున్నప్పుడు, గోర్కి రాసిన "అన్యు"ను ఎలా చదివే వాళ్ళమో, స్వాతంత్ర్య పోరాట భావనకు ఎలా వుత్తేజితులయ్యేవాళ్ళమో గుర్తు వస్తుంది. పంజాబులో పదకొండు రోజుల జైలు జీవిత ఆనుభవంతో నేను ఆర్థరాత్రివేళనే గోర్కి రచనలు చదివాను. పగటిపూట ఎప్పుడూ బదవలేదు. ఆరోజులలో బ్రిటిష్ సామ్రాజ్యవాదులు గోర్కి రచనలను భారతదేశంలో విషేదించి వుండడమే కారణం. గోర్కి పుస్తకాలు చదువుతూంటే పోలీసు వాళ్ళు వట్టుకుపోయేవారు. తరువాత ఫలికాలు ఎలా వుండేవో మీ అందరికీ తెలుసు. ఆ విషయం బహుశా మీలో చిన్న వయస్సువాళ్ళకి తెలిసి వుండదు. గోర్కి మహత్తర వ్యక్తిత్వంలో కదులాడుతున్న చైతన్యం ఎటువంటిదో తెలుసుకోవాలనే జిజ్ఞాసను ఆ పరిస్థితులు ఎంతో ప్రోత్సహించాయి. ఆ చైతన్యమే మారోని చైతన్యాలకు జన్మదాత, విజాయతీగా వుండాలనేది మేమాయననుంచే నేర్చుకొన్నాం. ఎప్పుడూ ఎరగనీ, చూసీ. వినీవుండని అజ్ఞాత రష్యన్ ప్రజలలోని వీరుల్ని, నంపు బహిష్కృతుల్ని. ఉన్నత తరగతులు త్రోసి వుచ్చినవారిని, అతఃపూర్వం సాహిత్యంలోకి తీసుకురాదగినంతపాటి గౌరవ ప్రతిష్ఠలు లేనివారిని రష్యన్ సాహిత్యంలోకి, ఆ విధంగా ప్రపంచ సాహిత్యంలోకి తీసుకొచ్చిన మొట్టమొదటి రచయిత ఆయన,

అర్థం చేసుకోగలుగుతారు. ఆయన మా గురుపాదుడయ్యారు. గోర్కి రాసిన తర్వాత. దుఃఖం, దూళి గురించి రాసినందుకు ఎడ్వర్డ్ గార్నెట్ ఆయనను ఖండించిన వెనుక యూరపు, ఆసియా, ఆఫ్రికాలలో నాలుగో దశాబ్దిలో సాహిత్యోద్యమం రానే వచ్చింది. ఎంతో ప్రతిభావంతులయిన రచయితలు మాలా, సెలినే, హెమింగ్వే, షాక్స్పియర్, రిచర్డ్స్, జాక్ లిండే, మావో-టున్, షోలఖోవ్ మొదలయినవారు ఎన్నెన్నో రాశారు. సాహిత్యంతో గోర్కి దారి చేశాడు గనకనే అదంతా సాధ్యం అయింది ఆ విధంగా గోర్కి నవ్యసాహిత్య ప్రవక్త అనాలి.

సాహిత్యంలో కొత్త మానవులను ప్రవేశపెట్టడమేగాక సాహిత్యం అంటేనే ఒక అసాధారణమైన భావనను ఆయన తీసుకొచ్చారని నా అభిప్రాయం! అంతవరకూ సాహిత్యం మానవుడి క్రియాకలాపాలనే ఇంచుమించు పర్తిస్తూండేది. ఒక్క టూల్ స్టాయి మానవ విలువలను ప్రవేశపెట్టాడు. పాశ్చాత్య దేశాలలో రచయిత మానవుని స్థితినిగురించే రాయడం చూస్తాం, తన పాత్రలనుంచి తానేమి కోరుతున్నాడో ఏ రచయితా సూచించడు. గోర్కి వచ్చేవరకూ సాహిత్యంలో విప్లవకర కల్పనిక చిత్రణ కావాలనే వాంఛ పెట్టలేదు. పుట్టుబడిదారీ ప్రపంచం పాదారణంగా వట్టి ప్రచారం అనేసే దానిని గోర్కి సాహిత్యంలోకి ప్రవేశపెట్టి సాహసించారని నా వుద్దేశం. కళ యావత్తు ప్రచారమే. అజంతా చిత్రకళ బౌద్ధ మతానికి ప్రచారం; ఎల్లోరా శిల్పాలు హిందూమతప్రచారం, పాశ్చాత్య నవలలోని కళ దూర్జీవావర్గానికి వ్యతిరేకంగా మానవత్వం కోసం చేస్తున్న ప్రచారం. మానవతా వాది అయిన గోర్కి మానవుణ్ణి గురించి, అతని పరిస్థితుల్ని గురించి, మాట్లాడ సాహసించారు. అదెంత దుర్బరమో చెప్పడానికే కాదు. మానవుడు ఎంతటివాడు కాగలడో సూచించారు కూడా. ఆ విధంగా ఆయన మానవుడికోసం ప్రచారం చేశారు.

గోర్కి ఒక మహారచయిత. ఇక్కడ ఏ దేశం అనే ప్రశ్నకే రాదు. ఒక రచయితను భారతీయుడా, యూరోపియనా అని చూడకూడదు. ఆయన ఏది రాసినా అది అందరి ప్రయోజనం కోసమే. — ప్రేమచంద్

చిన్నకథలు మొదలుకొని క్లిమ్ సామ్గిన్ వరకూ గోర్కి రచనలలో ఆయన పుద్గేశం విస్పష్టమే. మానవుడు తన్ను పెద్దచేసుకోగలడు, ఆ భావం రష్యను సాహిత్యంలో అనాటికి కొత్త. టాల్స్టాయ్ కూడా ఆ భావాన్ని తేలేదు. మానవుడు ఎలా వుండగలడన్న మాహా చిత్రాన్ని రచయితా పూహించగల దశకు గోర్కితో అంకురార్పణ జరిగింది. రష్యా విప్లవానికి పూర్వంనాటి మేధావి వర్గానికి ఇది ఒక ప్రామాణిక పత్యం అయింది. మానవుడు తన్ను ఉన్నతుడిని చేసుకోగలడనే భావం ఆయన కాలంనాటి రచయితల రచనలను ప్రాభావితం చేసింది. మానవుడు తనను ఉన్నతుడిని చేసుకోగలడని గోర్కి చెప్పగలిగారు. సమాజాన్ని మార్చడం అనే ఈ భావనకు వాతావరణాన్ని సృష్టించారు. బహుశా ఇందుచేతనే రష్యా విప్లవం యువకులలో హెచ్చరికనూ, చైతన్యాన్నీ ప్రోదిచేసి, మానవుడిని ఉన్నతుణ్ణి చేయాలనే పట్టుదలను ఇచ్చి వుంటుంది, ఇంతకు పూర్వం చెప్పిన దానికన్నా గోర్కి చేసిన ఈ పని ఇంకా ఎక్కువ ఉపకారం ఏమంటే అది బలహీనులలోనూ, పీడితులలోనూ ఒక విశ్వాసం కలిగించింది. విప్లవం మనుష్యుడిని మార్చగలడనే విశ్వాసం కలిగించింది.

ఆ విధంగా గోర్కి విప్లవ ప్రవక్తలలో ఒకరయ్యారని చెప్పవచ్చును.

గోర్కి గొప్పతనాన్ని సమర్థించేటందుకు ఈ రెండు విషయాలు, ఈ రెండు ముఖ్యమైన తోడ్పాట్లు చాలు,

గోర్కి వ్యక్తిత్వం పాశ్చాత్య సాహిత్యంమీద ఎంత ప్రగాఢమో నేను విరూపించగలను. రొమారోలా మొదలు హెన్రీ థామస్ వరకూ, నాలుగో

మా నగరం ప్రపంచానికి ఒక గొప్ప శ్రామిక రచయితను ప్రసాదించి వందుకు మాత్రంతో గర్వకారణంగా ఉంది.

- వ్యచెస్లావ్ వైన్స్కావ్

దశాబ్దినాటి రచయితలూ అందరూ కూడా నమాజి ని మార్పాలనే ప్రోత్సాహం ఈ రష్యా విప్లవ ప్రవక్త నుంచే వచ్చిందని ఒప్పుకొన్నారు. టాల్స్టాయ్, చెకోవ్, తదితరులు వ్రాసిన 'జ్ఞాపకాలు' మీరు చదివారేమో తెలియదు. గోర్కీని గురించి లెనిన్ రాసిన వ్యాసం చదివారో లేదో ఎరుగను ఎప్పుడైనా ఆ పుస్తకం మీ చేతికి వస్తే, లెనిన్ గోర్కీని పోరాటంతో సమభాగులలో ఒకనినిగా, ఒక్క రచయిత మాత్రమే చేయగల విధంగా, రష్యాలో విప్లవం తప్పదనీ చైతన్యాన్ని తన ప్రత్యేక పద్ధతిలో తెచ్చిన వారిలో ఒకనినిగా పరిగణించినట్లు అర్థం చేసుకోగలరు.

అంతకన్న దానిని గురించి మరి అధికంగా చెప్పును.

భారతదేశంలో యువ మిత్రులు చాల మంది గోర్కీ రచనలను చదవడం లేదని చెప్పడానికి ఏచారపడుతున్నాను. వానికి బదులు సార్త్రేసు చదువుతూండి వుంటారు. అవీ అంత మంచివే తప్పులేదు. మానవుని జొన్నత్యాన్ని ఆయన సమర్థిస్తారు, అయినా, యువ రచయితలు చాలమంది గోర్కీ రచనలను చదవక పోవడాన్ని నేను నిరసిస్తాను. వారు టాల్స్టాయ్ నీ చదవరు, అసలు వారు చదివేదే తక్కువని నా అభిప్రాయం. ఆశ్చర్యపడనక్కర్లేదు. వారంతరిన్న ముఖ్యమైన పనిలో, చాల సమాజంలో భౌతికావసరాలను వెళ్ళమార్చే పనిలో చిక్కుకొని వున్నారు. చాల కష్టమైన పరిస్థితి— బాధాకరమైన పరిస్థితిను ఇది. ప్రాకృతిమాలు రెండింటా రచయితలంతా మూడో ప్రపంచ యుద్ధ మహా ప్రమాదంలో పున్న సమాజంలో బతుకు వెళ్ళ మార్చుకొనేందుకే ప్రయత్నం చేస్తున్నారు. అందుచేత ప్రపంచంలో మేధావి వర్గం అన్యధా పనిలో మునిగివుండడం సహజమే, కాని గత కాలంనాటి చైతన్యంతో సమకాలీన పరిజ్ఞానాన్ని సమన్వయపరచడం అవసరమని భావిస్తాను.

రచనల్లో కొత్త మార్గాలు తొక్కడానికై పుత్సాహం వర్తమాన కాలం నుంచే రావడం సాధ్యం కాకపోవచ్చు. ఉదాహరణకి నేనేదన్నా కొత్త నవల రాయదలుచుకొంటే, గోర్కీ యొక్క మానవతావాదం నుంచే మరల ప్రారంభిస్తానేమో. అది చాదస్తపు మానవతావాదం కాదు. మానవతావాదం ఎన్నడూ

చాదస్తం కాదు. మానవుని ఔన్నత్యాన్ని పునఃస్థాపించడం ఎప్పుడూ చాదస్తం కాదు.

అందుచేత మన కారంలో కూడా గోర్కీ గొప్ప ఉత్తేజం కలిగించగలడు. ఆయన మన సమాజానికి కూడా సంబంధించినవాడే, ఏమంటే, మనం ఇంకా మానవ సమస్యలను పరిష్కరించనే లేదు కనుక, ఆ సమస్యలను మనం స్పృశించాము అంటే, ఏం చెయ్యాలని నేను చెప్పవలసిన పనేలేదు. అయితే మన నూతన రచయితలు భాషను గురించో, డబ్బును గురించో దెబ్బలాడుకోవడం తగ్గించితే చదవాలని, రాయాలని, మానవుడిలో అతని స్థితిగతులను గురించిన పరిజ్ఞానం, అతని ప్రస్తుత గమ్యాన్ని గురించిన జ్ఞానం కలిగించాలనీ ఉత్సాహ ప్రోత్సాహాలు కలుగుతాయి. మనమీ ప్రపంచంలో నెగ్గుకురాగలమని మనకు నమ్మకం ఉందా? ఏభయ్యేళ్ళలో సోవియట్ ప్రజలు చేసినట్లు, ఆసియా తన ప్రజను తయారు చేయగలమని నమ్ముతున్నామా? అవలు మనకా నమ్మకమేలేదా? నిన్ననే ఒక మాజీకమ్యూనిస్టు రచయిత తనకింక చరిత్రమీద ఏమాత్రం నమ్మకం లేదన్నాడు. ఈ బాహ్య జగత్తునుంచి బయటపడాలని ఆయన కోరిక. చరిత్రకు వెలుపలి వుండగొరే వారిని నిందిస్తున్నాననుకోవద్దు. అనందర్థ పరిస్థితులనుంచి బయటపడడం ప్రధానం. నిత్య జీవిత పోరాటాన్ని, మనిషిని మానవుడిగా చేసేందుకయి పోరాటాన్ని చాలమంది తట్టుకోలేదు. కాని, అది తప్పనిది, ఆయినా, మన మేధావులు బాహ్య జగత్తునుంచి బయట పడాలనీ, నిశ్శబ్ద నిరాకార ప్రపంచంలో జీవించాలనీ కోరే ధోరణిని నేను హర్షించలేను.

“సాహిత్యం ప్రపంచ హృదయం” అన్నాడు మాక్సిమ్ గోర్కీ. రచయిత ఆ హృదయం యొక్క స్పందనం అంటాను నేను. సజీవమయిన హృదయం లేవిదే ప్రాణమూ వుండదు.

భారతదేశపు యువ రచయితలు గోర్కీ యొక్క ఈ సత్యానికి అంకితం కావాలని కోరుతాను.

మన దేశభాషలో గోర్త “అమ్మ”

-శ్రీ వీరేంద్ర త్రిపాఠి

రష్యాలో. 1917లో జరిగిన అక్టోబరు సోషలిస్టు మహా విప్లవం మానవజాతి చరిత్రలోనే ఒక నూతన శకానికి నాంది పలికింది. భారతదేశ ప్రజాసామాన్యం మీదా, ప్రత్యేకించి అభివృద్ధి కాముక భావుకుల మీదా అది బ్రహ్మాండమైన ప్రభావం ప్రసరింపజేసింది. కార్మిక కర్షక రాజ్య స్థాపనను గురించి యుగయుగాలుగా కంటున్న కల, ప్రపంచంలో ఆరింట ఒక భాగంలో నిజమయింది. కవులనూ, సామాన్యులనూ కూడా అది షమానంగా ఉత్తేజితుల్ని చేసింది. వీరోచిత రష్యన్ ప్రజల విముక్త పోరాటం వారిని ప్రబుద్ధుల్ని చేసింది. తమను ఎదుర్కొంటూన్న ప్రధాన రాజకీయ, సామాజిక, తార్కిక వమవ్యలకు పరిష్కారాలను, రష్యాలోని సంఘటనల నుండి గ్రహించేందుకు వారు ప్రయత్నించారు. రష్యన్ల విముక్తి పోరాట అనుభవాన్ని అధ్యయనం చేసేందుకు వారు కృషి చేశారు. సంఘటిత కార్మికోద్యమం యొక్క చారిత్రక కర్తవ్యాన్ని భారత ప్రజల దృష్టికి తెచ్చారు పోషలిజం ప్రాతిపదికపై వివిధ జీవిత రంగాల్లో రష్యనులు సాధించిన విజయాలను వారు బాగా ప్రచారం చేశారు. పాఠకులూ, రచయితలూ రష్యన్ సాహిత్యం వల్ల ఆనందం చూపనారంభించారు. వాస్తవికత, ఉభయ దేశాలవర్తిస్థితుల సామ్యమూ కారణంగా నవలలూ, చిన్న కథలు భారతీయ పాఠకులను ఆకర్షించాయి. టాల్ స్టాయ్, చెకోవ్, తుర్గెనీవ్, దొస్తొయెవ్స్కీ, గోర్కీ, చవచలు ఎంతగానో ప్రశంసల నందుకున్నాయి వాటిలో కొన్ని భారతీయ భాషల్లోకి అనువాదమయ్యాయి. “రష్యా విప్లవ ప్రతిబింబం”ని లెనిన్ వర్ణించిన టాల్ స్టాయ్ని మహాత్మాగాంధీ ఎంతో గౌరవించేవారు.

మాక్సిం గోర్కీ ప్రతిభను గమనించిన ప్రముఖ భారతీయుల్లో ప్రథములు గాంధీజీయేనేమో.

1905వ సంవత్సరంలో “ఇండియన్ ఒపినియన్” అనే పత్రికలో గోర్కీని గురించి ఒక వ్యాసం రాస్తూ, మానవ హక్కులకొపం పోరాడే మహా

యోధుడుగా గాంధీజీ ఆయనను ప్రశంసించారు. గాంధీజీ ఇంకా ఇలా రాశారు :
 “....కొన్నాళ్ళకిందట రష్యాలో తిరుగుబాటు జరిగింది. అందులో పాల్గొన్న
 యుఖ్యుల్లో గోర్కి ఒకరు. ఆయన పుట్టినదీ, పెరిగినదీ గర్బదారిద్ర్యంలో. ఒక
 చెప్పుచుట్టే వానిదగ్గర పని నేర్చుకునే కుర్రవాడుగా ఆయన తన జీవితం ప్రారం
 భించారు. కాని, కొద్దిరోజుల్లోనే ఆయన కక్కడ ఉద్వాసన జరిగింది. ఆ తరువాత
 ఆయన నైస్యంలో చేరారు. నైస్యంలో ఉండగా ఆయనకు చదువుమీద ఆసక్తి
 కలిగింది. 1892 లో ఆయన తన మొట్టమొదటి పుస్తకం రాశారు. అది ఎంత
 ఆసక్తిదాయకంగా ఉందో, ఆయన వెంటనే ప్రజాభిమానం చూరగొన్నారు.
 ఆయన రచనలను కొనసాగించారు. తమ హక్కులకోసం పోరాడేందుకు సర్వ
 సన్నద్ధంగా ఉండేలాగా ప్రజలను అప్రమత్తులను చేయడమే ఆయనకు కావలసింది
 ఆయనకు డబ్బు విషయం పట్టిం పేలేదు. ఆయన రచనలు మహాతీవ్రంగా ఉండేవి,
 అందువల్ల అధికారులు జాగ్రత్తపడ నారంభించారు. ప్రజలకు సేవచేస్తూ ఆయన
 కూడా జైలుకు వెళ్ళవలసి వచ్చింది. ఆయన జైలును గౌరవప్రదమైన ప్రదేశంగా
 పరిగణించారు. మక్సిమ్ గోర్కి లాగా ప్రజల హక్కుల కోసం పోరాడిన రచ
 యిత యూరప్ లో మరెవ్వరూ లేరని అంటారు.”

అగ్ధవలన దేశమైన రష్యా జాతీయ జీవితంలో ఒక కొత్త ఏరోచిత
 శక్తిని గోర్కి రచనలు వ్యక్తీకరిస్తున్నాయి. అణగారిన ప్రజానీకం ఆశయా
 లనూ, వాంఛలనూ, వారికి గల అవకాశాలనూ అత్యంత వాస్తవికతతో అవి
 ప్రతిబింబిస్తున్నాయి. ఒక్క సోవియట్ దేశంలోనే కాక, ప్రపంచమంతటా కూడా
 పాఠకలోకం అభిమానాన్ని గోర్కి అంతగా చూరగొనడానికి ఇదే ప్రధానం కార
 ణం ఆయన వృష్టించిన పాత్రలు వలన భారతదేశ ప్రజలకు ప్రియతమములు
 కావడానికి, ప్రత్యేకంగా, ఆయన రచనల్లోని ఈ గుణమే కారణం, ఆ పాత్రల్లో
 వారు సోదర బాధితులను చూచారు,

తన సొంత జీవిత పరిస్థితులు కారణంగా గోర్కి, తన ప్రజల దారిద్ర్య
 వికీ, బాధలకూ సాక్షి. వాటిలో భాగస్వామీ ఆయ్యారు. సామాజిక న్యాయంకోసం
 ఆయన సాగించిన నిర్విరామ అన్వేషణ, ప్రజల అగ్రశ్రేణి అయిన అభివృద్ధి
 కాముక విప్లవ మేధావుల్లో ఆయనకు స్థానం చేకూర్చింది.

ఆయన తొలి రచనలు కాల्పనికవాదంతో కూడినవి. అయినప్పటికీ రష్యన్ జాతీయ జీవితంలో ఒక నవళకారంభాన్ని అవి, తమకు తోచిన రీతిలోనే ప్రతిబింబించాయి. రష్యాలో రాసున్న ఉప్పెన తీవ్రతను చిత్రించేందుకు ప్రయత్నించిన రష్యన్ రచయితల్లో ఆయన ప్రథముడు. భారతీయ విప్లవ మేధావులు ఆయనను వెనువెంటనే క్లాసిఫైచడానికి ప్రధాన కారణం ఇదే. రష్యాలో వస్తున్న పరిణామంవంటిదే భారతదేశంలో కూడా అవిష్కృతమవుతూన్నదని వీరు గ్రహించారు.

మూడవ దశాబ్దిలో వెలువడిన హిందీ, ఉర్దూ, బెంగాలీ పత్రికలు గోర్కి చిన్న కథలను ప్రచురించ నారంభించాయి. తక్కిన భారతీయ భాషా పత్రికలేమీ వెనుకబడలేదు, భారతీయ సాహిత్య రంగంలో అభ్యుదయ ఉద్యమం పెంపొందడంతో, గోర్కి పట్లా, తక్కిన రష్యన్ రచయితల పట్లా ఆసక్తి బ్రహ్మాండంగా పెరిగింది. అనువాదాలు త్వరత్వరగా వెలువడ నారంభించాయి. పూర్తిగా రష్యన్ రచయితల రచనలతో హిందీ, ఉర్దూ పత్రికలు చిన్న కథల ప్రత్యేక పంచికలను కూడా ప్రచురించాయి.

భారతీయ భాషలలోకి అనువాదమయిన గోర్కి ముఖ్య రచనల్లో మొట్టమొదటిది "అమ్మ". అది ఇప్పుడు భారతీయ భాషలన్నిటిలోనూ లభ్యమవుతోంది, దీని ఇంగ్లీషు అనువాదం మొట్టమొదట 1917లో వెలువడింది, 1921లో ఆది పునర్ముద్రితమయింది. ఆయన తొలి నవలలు "పోమా గోర్డెయెవ్" (1899), "ఆ ముగ్గురు" (1901) కన్నా భిన్నమైన ధోరణిలో 'అమ్మ' సాగింది, కాల्పనిక వీరుడు. వర్తమాన వ్యవస్థనూ, సామాజిక అన్యాయాలనూ ఖండించేవ్యక్తిరుగు బాటదారు ఆ తొలి రచనల్లో ఇంకా కనిపిస్తాడు, వ్యక్తికీ, సమాజానికీ మధ్య కొత్త తరహా సంబంధాలు రూపొందడాన్ని భారతీయ పాఠకులు 'అమ్మ'లో దర్శించారు, సమాజం యొక్క ఉమ్మడి ఆశయాలు వ్యక్తి ఆత్మను అలముకొని, వ్యక్తి గతమైన చిలువను ఎలా సంతృప్తుకుంటామో 'అమ్మ', సందేహాలకు కావులేకుండానూ, మనస్తత్వ చిత్రీకరణలో గొప్ప నైపుణ్యంతోనూ చిత్రించింది "అమ్మ" సామాజిక పోరాటం యొక్క మహా కావ్యం మాత్రమే కాదనీ, పీడిత

ప్రజల చారిత్రక వ్యవర్తనను చిత్రీకరిస్తూ, “మానవజాతి అంతటికీ చెందిన ఒక సూతన మానవుని” చైతన్య ప్రభోధానికి సంబంధించిన ఒక పత్రమనే వాడు పెటనే గుర్తించారు

శైలిలో మార్గదర్శకుడైన పాండేయ బచన్ శర్మ ఉగ్రతో వహించామంది హిందీ రచయితలను గోర్కి ఉత్తేజ పరిచారు, “మానవుడు” అన్న తన కథలో ఉగ్ర, గోర్కి “అమ్మ”కు ప్రతి రూపాన్ని సృష్టించారు, భారతీయ విప్లవకారుని వీరమాతను గురించి కథ అది నాలుగవ దశాబ్దంలోనూ, అయిదవ దశాబ్ద ఆరంభంలోనూ రచయితలకు అమ్మ, శ్రామికుడు, లేదా కార్మిక వాయుడు అభిమాన పాత్రమయిన వస్తువులయ్యారు.

గోర్కి “అమ్మ”లోని మే దినోత్సవ ఘట్టాన్ని, కలకత్తా “లిటిల్ థియేటర్” సంస్థకు చెందిన ఉత్పల్ దత్, బెంగళీ భాషలో నటికగా రూపొందించారు. ఆరవ దశాబ్ద ప్రారంభంలో దానిని ప్రదర్శించారు. ఢిల్లీలో కూడా ఆ నాటకం ప్రదర్శించారు. ఆ తరువాత బెంగళీ నాటక, సినీ రంగాల్లో సుప్రసిద్ధ సీటీమణి శ్రీమతి మొలినాదేవి “అమ్మ” నవలను ఆధారం చేసుకొని ఒక నాటకాన్ని ప్రదర్శించారు. ప్రధాన పాత్రను ఆమె ధరించారు.

రవీంద్రనాథ టాగూర్. శరత్ చంద్ర చటర్జీ లిద్దరూ కూడా, మహాశక్తి వ్యక్తుడైన రచయితగా గోర్కిని ఎంతగానో గౌరవించారు. “పథెర్ దాబీ” రచనలో శరత్ బాబు మీద “అమ్మ” ప్రధానం ఉందనిపిస్తుంది. హిందీ రచయిత ఇలా చంద్రజోషితో ఒక సంభాషణలో శరత్ బాబు ఇలా అన్నారు.

“....గోర్కి రచనలు చదివిన తరువాత. మానవ జీవితాన్ని గురించి వాటిలో కనిపించే సునిశిత వివేచన, తక్కిన రచయితల్లో కనబడదని అనిపిస్తుంది.” “ఒక నాటి మానవులు” అన్న గోర్కి కథను (దీని బెంగళీ అనువాదం 1922లోనే వెలువడింది) చదవవలసిందిగా జోషితో చెప్పి, శరత్ బాబు ఇంకా ఇలా అన్నారు, “పూర్తిగా కొత్తవయిన దృక్పథమూ. భావాలూ, శైలీ. పద్ధతీ మీకు కనిపిస్తాయి. మానవ జాతికి గోర్కి ఒక కొత్త నందేళం ఇచ్చారు. అతని

రచనలను చదవకపోతే. జీవితానికి వంబంధించిన అతి ముఖ్యమైన అంశాల్ని గురించిన పరిజ్ఞానం లేకుండా చేసుకోవడమే అవుతుంది,”

శ్రీ క్రావ్విడిలింగరాజు “అమ్మ”ను తెలుగులోకి అనువదించాడు. ఆ అనువాదం 1931లో వెలువడింది, బ్రిటిష్ పాలకులు దానిని వెంటనే నిషేదించారు. పత్రికలూ, పాఠశాలకమూ దానిని ఎంతో ప్రశంసించారు. కాని, దాని ప్రచారం రహస్యంగానే జరగవలసి వచింది. మద్రాసు రాష్ట్రంలో ఏర్పడిన తొలి కాంగ్రెస్ ప్రభుత్వం 1939లో ఈ నిషేదాన్ని రద్దు చేసింది. ఆ తరువాత అది ఎనిమిది సుద్రలు పొందింది. పాఠశాలకంలో దానిపట్ల అపారమైన ఆభిమానం ఉంది. శ్రీ పదాల రామారావు కూడా ఇటీవల “అమ్మ”ను తెలుగులో అనువదించారు.

ఐదవ దశాబ్ది ప్రారంభంలో “అమ్మ”ను శ్రీ పా రామస్వామి “అన్నె” అన్న పేరుతో తమిళంలోకి అనువదించారు. ఆ తరువాత శ్రీ బి. యం. చిదంబర్ రఘునాథన్ యొక్క తమిళ అనువాదం 1952లో వెలువడింది.

శ్రీ పి. జె. మాధ్య, “అమ్మ”ను మలయాళంలోకి మొదటిసారిగా అనువదించారు, ఆ అనువాదం 1947 లో వెలువడింది; మాధ్య ల్యూక్ దానిని మరొకసారిగా మలయాళంలో అనువదించి, 1954 లో ప్రచురించారు.

.... ❀

జ్ఞానం అనేది మనిషి ఎప్పుడూ విజయదే తనను, ప్రకృతిని అర్థం చేసుకోవడంలో అతని శక్తి క్షయించదగింది అతని బతుకు ఎంతో దుర్భరమైనా, ఇంకా తన హద్దుల్ని పెంచుకుంటూనే ఉన్నాడు, మనిషి స్రుష్టికర్త, అమోఘమైన శ్రమజీవి.

నా ఉద్దేశంలో మనిషి ఎప్పుడూ విజయదే తనను, ప్రకృతిని అర్థం చేసుకోవడంలో అతని శక్తి క్షయించదగింది అతని బతుకు ఎంతో దుర్భరమైనా, ఇంకా తన హద్దుల్ని పెంచుకుంటూనే ఉన్నాడు, మనిషి స్రుష్టికర్త, అమోఘమైన శ్రమజీవి.

-గోరీ-

జ్ఞానం అనేది మనిషి ఎప్పుడూ విజయదే తనను, ప్రకృతిని అర్థం చేసుకోవడంలో అతని శక్తి క్షయించదగింది అతని బతుకు ఎంతో దుర్భరమైనా, ఇంకా తన హద్దుల్ని పెంచుకుంటూనే ఉన్నాడు, మనిషి స్రుష్టికర్త, అమోఘమైన శ్రమజీవి.



తుఫాను పక్షి పాట

— గో ర్క

తెల్లని నముద్రంపై తుఫాను మేఘాలను ప్రోగుచేస్తున్న గాలులు -

నముద్రం - మేఘాల మధ్య మెరుపుతీగలాగా స్వేచ్ఛా విహారంచేస్తున్న
తుఫాను పక్షి -

పక్షిరెక్కను ముద్దాడుతున్న అల -

ఉత్సాహం ఉరకలు వేస్తుండగా బాణంలా పైకెగసే పోతున్న పక్షి -
మబ్బులతో ముచ్చటలాడి భయంకరంగా కూతకూస్తున్న పక్షి - పక్షి సాహసోపేత
మైన కూతకు వివశలై, ముచ్చటబడుతున్న కారు మేఘాలు -

కూతలో తుఫాను కొరకు ప్రతిధ్వనిస్తున్న ఆరాటం - కోపం, తాపం,
విజయంపై విశ్వాసం ధ్వనిస్తున్న తుఫాను పక్షి పాట, భయంతో మూలుగుతున్న
పొడవైన రెక్కలు గల నీటి పక్షులు - బాణాల్లా నముద్రం లోనికి - యింకా
లోపలకి - నముద్రం చీకటి లోతుల్లోకి పోయి భయ విముక్తిని పొందజూస్తున్న
నీటిపక్షులు -

పిడుగుపాటును తలచుకొని గజగజ వణి కే నీటిపై యీదే మతొక రకం
పక్షులు -

కొండరాళ్ళ రంధ్రాల్లో దాక్కుంటున్న వేరొక రకం నీటి పక్షులు -
ఉవ్వెత్తుగా లేస్తున్న అలల నురుగులపై నగర్వంగా విహరిస్తున్న తుఫాను పక్షి -

దగ్గరై చిక్కబడి ఘనీభవించి క్రిందికి- ఇంకా క్రిందికి దిగి నముద్రంలో
కూరుకు పోతున్న కారు మేఘాలు -

ఉరుములతో కలవారినే ఉత్పుకతతో, హోరుతో పైకి - పైపైకి ఎగుస్తున్న
నముద్రకెరటాలు -

అంతలో పిడుగుపాటు-

అనువాదం: కొమ్మారెడ్డి కేశవరెడ్డి

భయంకరంగా తుఫాను గాలులతో పోయిసాగిస్తున్న సముద్రజలాలు—

కోపంతో రెచ్చిపోయిన గాలులు, సముద్రజలాలను బిగి కౌగిళ్ళలో
బింధించి, పర్వతసానువులకేసి విపరికొట్టగా, జలజల రాలుతున్న ముత్యాలు —

తుఫాను మేఘాల గుండెల్లో గ్రుచ్చుకొని, చీలుస్తూ సముద్రజలాలను
వేగంగా కోస్తూ, మెరుపుతీగలా విహరిస్తున్న తుఫాను పక్షి —

నవ్వు — తుఫాను మేఘాలను చూచి,

నిట్టూర్పు — ఆలోచన తీవ్రతతో,

పిడుగు పాటుతో శక్తి క్షీణించగా చేపే నణుగుడును వింటున్న తెలివైన
రాకాషి తుఫాను పక్షి —

అనతికాలంలో తుఫాను పద్ధుమణుగుతుందని దేదీప్యంగా సూర్యుడు ప్రకా
శిస్తాడని తెలిసిన తుఫాను పక్షి —

అవును: సూర్యుడు దేదీప్యంగా ప్రకాశిస్తాడు,

హోరుతో గర్జిస్తున్న సముద్ర జలాలు —

పిడుగుపాటు—

ఉప్పొంగుతున్న సముద్రంపై క్రమ్ముకుని, ఘనీభవించిన తుఫాను
కారుమేఘాలలో భగ్గున రగుల్తోన్న అగ్ని —

అగ్ని రవ్వలను బింధించి ఆర్పివేస్తున్న సముద్ర జలాలు —

వంకర్లు తిరుగుతూ, సముద్రపు లోతుల్లో అదృశ్యమవుతున్న అగ్నిరవ్వల

ప్రతిబింబాలు —

తుఫాను — చెలరేగుతున్న తుఫాను,

గర్జిస్తూ, ఉప్పొంగుతున్న సముద్రంపై మెరుపుల తళతళలతో, సగర్వంగా
యింకా పాడుతూ విహరిస్తున్న తుఫాను పక్షి —

విజయంపై విశ్వావం ధ్వనిస్తుంది తుఫాను పక్షి పాటలో —

తుఫాను విజృంభించాలి.

తుఫానుకు స్వాగతం.





మక్కిమ్మ గోర్తి మన కర దీపం

— సోమ సుందర్

గోర్తి బాల్యం భయంకర జార్ పాలనలో గడిచింది. రష్యన్ ప్రజా జీవితం పరమ దుర్భరంగా సాగుతున్న రోజులవి, పరిసరాలు దుర్గంధభూయిష్టంగా రోత కలిగించేవి, పేదల వాడలు మరీ కళ్ళల కాలుష్యాలతో నిండి నీచంగా ఉండేవి. ఏ విధంగా చూసినా బ్రతుకు చావుకు పర్యాయపదంలా మారి పోయింది. నదీ జలాలు కుళ్ళు కాలువలతోనూ, నగరం విసర్జించిన మురికి తోనూ కులకులలాడేది :

అట్టి దుష్ట వ్యవస్థలో గోర్తి చదువు అరకొరగా పొగింది. ఐనా పట్టు దలతో, స్వయంకృషితో జ్ఞానం సముపార్జించాడు. ఏదయినా ఒక పుస్తకం సంపాదించగలిగితే పెన్నిధి లభించినంత ఆనందం కలిగేది గోర్తికి. ఆ పుస్తకాల ద్వారా ఒక దివ్య సుందర లోకాన్ని వందర్శించగలిగేవాడు. యదార్థ ప్రపంచం కన్న - గ్రంథ గత ప్రపంచమే ఎంతో హాయి గొలిపేది. నిరంతర వాంఛనీయంగా తోచేది, ఎంతో ఆకర్షవంతంగానూ, ఆశావహంగానూ స్ఫురించేది, గ్రంథ పఠనం కోసమేనా బ్రతకాల్పించేనన్న పత్సంకల్పం కలిగేది :

అందుకే అతని స్వీయ చరిత్ర అంటేనే - గ్రంథావ్వేషణా దీక్షగా రూపొందింది. గ్రంథ పఠనమే ప్రధాన మానసిక వ్యాపకంగా మారింది, ఒక ప్రక్క ఆకలి వాద; మరో ప్రక్క తలదాచుకుందుకు వెదుకులాట! ఆకలి తీర్చుకుందుకు వడుం విరిగేటట్లు చాకిరీ. ఆ శ్రమకయినా ఒక పద్ధతి ఒక క్రమమూ ఉండేది కావు. ఆలాంటి పరిస్థితుల్లో గోర్తి - గ్రంథాశ్రయంతోనే మానసిక అరోగ్యం కాపాడుకున్నాడు.

వయోభేదం లేకుండా ఆర్యోజుల్లో గోర్కికి ఎందరో మిత్రులు దొరికాడు. కొందరు తెలివిడి తలుపులూ తెరిచారు. ఒక వృద్ధకెమిస్టు వుండేవాడు. వృత్తికాల వంటి దళసరి కళ్ళద్దాలలోంచి చురుకు చూపులు చూస్తూ - ప్రతిమాటా నొక్కి నొక్కి పలికేవాడు. అతనిమాటలు తన తలలో మేకులు తాటిస్తున్నట్లుండేవట! అందుకే గోర్కి జీవితాంతమూ అతని మాటలు మరచి పోలేదు!

“భాష ఒక చెట్టు వంటిది. పదాలు దాని ఆకుల్లాంటివి. ఆ ఆకులు ఆలా ఎందుకు ఉన్నాయి! మరో ఆకారంలో ఎందుకు లేవు? ఈ ప్రశ్నలకు జవాబు తెలుసుకోదలిస్తే - ఆ చెట్టు పుట్టుపూర్వోత్తరాలే తెలుసుకోవాలి! అందుకే గ్రంథాలు చదవాలి. ప్రతి పుస్తకం చక్కని తోట వంటిది సుమీ నేస్తం! ఆ తోటలో ఎన్నో మనోజ్ఞ వృక్షాలుంటాయి. ఆకలి దప్పి తీర్చే ఫల వృక్షాలూ ఉంటాయి. జ్ఞానం బోధించే చెట్లూ ఉంటాయి” అన్నాడట ఆ కెమిస్టు.

ఇంత మంచి మాటలెలా మరచి పోతాడు గోర్కి? ఆ కెమిస్టు దగ్గరికి తరచుగా వెళ్ళేవాడు. అతని సంగ్రహ బోధలవల్ల తనకు గ్రంథాల గురించి ఎంతో యిష్టం ఏర్పడిందని చెప్పుకున్నాడు. పుస్తకాలు తనకు బలవర్ధక మూల కత్వం కలిగించే వన్నాడు. జీవిత ప్రయోజనాన్ని పుస్తకాలే తనకు కలిగించాయి. ఉత్కృష్ట వాంఛలలో, ఉద్వేగపూరిత భావాలతో, బ్రతికే మనుషుల్ని ప్రదర్శించాయి. సాహసుల జీవన హాసాలనూ ప్రతిబింబించాయి. నేరమే బ్రతుకు ర్యేయంగా మార్చుకున్న నిర్మాణ్యుల్ని చూపించాయి. తన చుట్టూ ప్రక్కల బ్రతికే కొందరు నేరాలు చేయడానికే ఎందుకింత ఆరాటపడతారో - పుస్తకాల వల్లనే గోర్కి అర్థం చేసుకోగలిగాడు. వాళ్ళు బొత్తిగా పుస్తకాలు చదవరు. అందుకే వాళ్ళలా తమరయ్యారనిపించేదతనికి! ఏమయినా వాళ్ళ బ్రతుకుతున్న రీతి మాత్రం వాంఛనీయం కాదు. దాన్ని మార్చి తీరాలని గోర్కి ఆనాడే ఒక విశ్చయం కలిగింది.

లండన్, పారిస్, పేగ్ మహా నగరాల దృశ్యాల చిత్రాలతో నిండిన పుస్తకాలు - ఆ వయసులోనే గోర్కికి లభించాయి. ఆ బొమ్మలు చూస్తూ ఎంతగా మురిసిపోయేవాడో! తాను చూసిన రష్యన్ నగరాలన్నీ మురికి కూసాలే!

ఎక్కడ పడితే అక్కడల్లా అశుభత గూడు కట్టుకునేది. కాని ఈ చిత్రాలలో ఈ పించే ఆరు మహా నగరాలు కల్యాణరహితంగా కనిపించాయి. కడిగిన ముత్యాలా మెరిసి పోతున్నాయి ! ఆ దృశ్యాలన్నీ మధుర స్వప్నాలుగా మారి - నిద్ర మడతల్లో అతని పసిగుండెల్ని హాయిగా నిమిరేది : తన ఎదురుగా వున్న వాస్తవ పరిస్థితుల్ని పుస్తకాల్లో పర్ణితమయిన మనోజ్ఞ జీవితంలో పోల్చి చూసుకొనే వసవకాళం అప్పుడే లభించింది గోరీకి ! దానితో వాస్తవ జీవితం మరింత తుహపిగా కనిపించేది. ఎంతో బికారిగా తోచేది.

గ్రంథ పఠనమే లేకపోతే - ఆ పరిసరాల కాలావ్యం వల్ల తన ఆరోగ్యం పూర్తిగా చెడిపోయేదని గోరీ భావించేవాడు. మంచి ఆహారం లభించకపోయినా గ్రంథ పఠనంవల్లనే తనకు ఎంతో బలమూ పుష్టి కలుగుతున్నట్లు భ్రమించేవాడు. పని చేయడానికెంతో పట్టుదల కలిగేది. పంకల్ప బలమూ పెంపెనలాడేది. గ్రంథపఠనం వల్లనే తన కొక లక్ష్యశుద్ధి ఏర్పడినట్లు కూడా గోరీ కంఠోక్తిగా చెప్పుకున్నాడు. ఎంత చప్పునా పని ముగిస్తే - అంత ఎక్కువ సమయం గ్రంథ పఠనానికి ఆదా అవుతుందని భావించేవాడు, గ్రంథాశ్రయం లభించగానే బాధలన్నీ మరచిపోవచ్చునని అతని మనసు వెంపెల్లాడేది.

ఎప్పుడయినా ఏదయినా దురదృష్టం - తన చేతిలోని పుస్తకం లాగేసు కుంటే మాత్రం గోరీ గుండె గుబగుబ లాడేది ! ఎంతో విసుగూ అలనటా కలిగేవి.

ఒక విషాద సంఘటనకు ముదరాగా గొప్ప రచయితల గ్రంథాలు చదివే సదవకాళం గోరీకి లభించింది. దొరికే మహత్తర గ్రంథాలన్నీ ఏమాత్రం కాల హరణం చేయకుండా. ఆపురావురు మంటూ అలుగా చాదివేశాడు. ఎంతో ఆనందంతో తేలిపోయాడు. జరిగిన విషాద సంఘటన తనకు కలిగించిన కారీరక బాధలన్నీమటుమాయమైనట్లు తోచిందతనికి ఒక అసాధారణ జీవితంలో తానొక అంత ర్భాగమైనట్లు గొప్ప తృప్తి కలిగింది.

ఆ అనుభూతిని గోరీ బ్రతుకుపోదుగునా భద్రపరచు కొన్నాడు. గ్రంథ గణాంకం వల్ల ఒక తీయని వేదన అతని హృదయాన్ని మరిచెట్టేది. ఐన ఆవేదన

తాను చదువు తున్న గ్రంథాలలో చిత్రం - ఏదో ఊహాచిత్రం - నిర్ణయమనుమ లందరికీ చివరికి ఓటమే కలిగించేది. కష్టాల పాలయిన మంచి మనుషులకే చివర విజయాలు లభించేవి. ఇది నిజమో కాదోగాని - గోర్కికి మాత్రం ఒక ఆశావాదాన్ని పండేళించేవా గ్రంథాలు.

తొలిపుట చదివీ చదవగానే, పరిచయమైన ఆ పాత్రలు చివరి కేవిధమైన మలుపులు తీరుగుతాయో గోర్కి ఊహించుకొనేవాడు. తానుగా ఒక కథా ప్రతాళిక నిర్దవరమై కొనేవాడు. ముఖ్యంగా, చదువు కట్టిపెట్టి బ్రతుకుపాట్లు పడవలసిన సమయాలలో అతని మనసు తప్పకుండా పుస్తకాలలోని విషయాలనే మువనలచేసుకొనేది. తనలో తానే చర్చించుకొనేవాడు గోర్కి. తన ఊహలననుసరించి-కథాగమనంలో ఎదురయ్యే సౌటముళ్ళు నిప్పడానికి ప్రయత్నించేవాడు. గ్రంథగత సమస్యలకు తానే పరిష్కార మార్గాలు అన్వేషించేవారు.

తానుహించినట్లు ఏఏపాత్రలు స్వర్గలోకాన్ని చేరుకుంటాయో, ఏఏదుష్ట పాత్రలు నరక కూపంలో కూలిపోతాయో గోర్కి సక్రమంగా ఊహించ గలిగే వాడు. ఈ అరుదైన అభ్యాసం వల్లనే-గోర్కి గొప్ప కథా రచయితగా, నవలా కారునిగా, నాటక రచయితగా రూపొందాడనిపిస్తుంది.

ఈ గ్రంథ పఠనాభ్యాసమంతా - 12-14 ఏళ్ళ నడుమ సాగినదే! మహాత్తర అనుభవాలార్జించుకుందుకు రాచబాటలా వయస్సులోనే వేసుకున్నాడు, 18ఏళ్ళ నాటికే, తొలి కథ "మకార్ చంద్రా" ప్రచురించాడు. ఆకథకు లభించిన తొలికీర్తి -మహాత్తర పాపిత్య పౌధానికి ప్రథమ పోషానమైంది. అదే గోర్కిని అజరామర విశిష్ట రచయితగా ప్రతిష్ఠ చే గలిగింది!

(ఈ మార్చి 28 తేది - మక్సిమ్ గోర్కి 120 జయంతి సందర్భంగాని వాకులర్పిస్తూ.... ఈ వ్యాస రచనకు ఆధారం గోర్కి స్వీయ చరిత్రలో - My apprenticeship అనే గ్రంథం....)

గోరీ సోషలిస్టు మానవతావాదం

—ఎవ్‌గెనీ క్విపోవిచ్

1927లో అక్టోబరు సోషలిస్టు విప్లవ దళమ వార్షికోత్సవ సందర్భంలో అలెగ్సీ మాక్సిమోవిచ్ ఒక వాక్యం రాశారు. “నిజంగా ఒక కొత్త ప్రపంచాన్ని” సృష్టించినట్టి, “లోకానికి అత్యావశ్యకమైనట్టి” రష్యన్ సవమానపునికి సాహసాన్ని నంపనలతో ఆయన వ్యాసం ముగించారు.

ఇవి ఒక కామ్రేడ్‌కు కేవలం కుభాకాంక్షలు అందజేసే మాటలే కావు. ఒక కళాకారుడూ, సోవియట్ పౌరుడూ అనందాన్ని వ్యక్తం చేసే మాటలే కావు. ఆ రష్యన్ పౌరుడూ, ఆ జగద్విఖ్యాత సంస్కృతివేత్తా తన సంకల్పశక్తికి, అవేశానికి, ద్వేషానికి తన అసమాన ప్రతిభావ్యుత్పత్తులకూ, రూపురేలు తీర్చిదిద్దిన వారికి ఆ మాటలతో అభినందనలు తెలియజేశారు. గోరీ తన వర్గంతోపాటు పెరిగారు. కోటానుకోట్ల “అల్పమానవుల”, “తడిత బాలుర” భవిష్యత్తు, అసుభూతి ఆయన రచనలలో విశిష్టమై వున్నాయి వీరంతా జారిస్టు రష్యాకూ, రష్యన్ అసియా పెట్టుబడిదారీ వ్యవస్థకూ వవతి పిల్లలుగా పెరిగారు. విప్లవ రహస్య కార్యకలాపాలూ, కైక్కు, ప్రవాసమూ, కఠిన శిక్షలూ, ప్రపంచంలోకెల్లా మహత్తరమైన విప్లవమూ, అంతర్యుద్ధమూ, “నిజంగా ఒక కొత్త ప్రపంచాన్ని” విర్మించడానికి విజయవంతంగా సాగిన వీరోచిత పోరాటమూ — వీటన్నిటినీ గడచి గడ్డెక్కినవాళ్ళ మార్గాన్ని ఆయన తన రచనలలో చిత్రించారు.

గత వర్తమానకాల సాంస్కృతిక మహాన్నతశిఖరాలను అధిరోహించిన ఈ “సవ రష్యన్ మానవుని” పైద్యంతిక దైర్యం గోరీ రచనలలో మూర్తి భవించింది.

రష్యన్ మహాత్తర సాంస్కృతిక సంప్రదాయ సంవాహకుడుగా, వాటికి వారసుడుగా మాత్రమే గోర్కీ గత, వర్తమాన కళాకారుల శ్రేణిలో చేరలేదు. సోవియట్ ప్రజల జగద్వ్యాప్తమయిన సోషలిస్టు సంస్కృతి ప్రథమ ప్రతినిధిగా ఆ శ్రేణిలో చేరారు.

గోర్కీ మానవతావాదం లోని కొత్త లక్షణాలను, విజమయిన చారిత్రక దృష్టితో అవగాహన చేసుకోవాలంటే, మొదట మనం ఆయన రచయితగా రూపొందిన కాలాన్ని జ్ఞప్తికి తెచ్చుకోవడం అవసరం. వేరు మాటల్లో చెప్పాలంటే. ఆయన ప్రజ్ఞా విశేషాలు ఒకానొక సైద్ధాంతిక, కళా వాతావరణంలో ఆవిష్కృతమయ్యాయి. అటువంటి వాతావరణం ఉండికూడా అవి వెలికి వచ్చాయి. ఆ వాతావరణ మేమిటో తెలుసుకోవడం అవసరం.

19వ శతాబ్దం ముగిసి 20 వ శతాబ్దం అడుగుపెట్టడంలో సామ్రాజ్యవాద యుగం ప్రారంభమయింది. అది 1917 ఫిబ్రవరితో ముగిసిన చారిత్రక పరిణామ దశకు నాందీ వాచకమూ, 1880 వ దశకానికి భరతవాక్యమూ, అప్పటికి సామాజిక చైతన్యంలో గొప్ప సంక్షోభం వ్యాపించింది. ఇది “విద్యత్స మాజం” తవిష్యత్తులోనూ “తష్యన్ సామాజిక భావన తవిష్యత్తులోనూ ప్రతిబింబితమయింది” క్రమంగా బూర్జువా ఉదారభావంతో విలీనం కావడం, రష్యాలో మార్క్సిజం ఆవతరించడం, జారిస్టు రష్యా పునాదులను కదల్చిన భూకంపన మండ్రధ్వనులు — ఇవన్నీ ఆ కాల వ్యభావ చిహ్నాలు.

గోర్కీ తన రచనలలో నమకాలీన సమాజంలో వచ్చిన చీలికను ఏకరీతిగా చిత్రించారు. ఆయనది రష్యన్ కార్మికుని కంఠం, రష్యన్ శ్రామికవర్గ కంఠం, శ్రమజీవుల కంఠం, వారు పాత ప్రపంచాన్ని నహించే స్థితిలోలేరు. శాంతికావం, విజమయిన శాంతికావం, తమ శ్రమజనితమయిన విలువలన్నింటికీ తమకున్న హక్కు కోసం పోరాడటానికి సిద్ధమయ్యారు.

గోర్కీ కాల्పనికవాది, అయితే, ఆయన కాల्పనికవాదం ‘ప్రపంచంపై త్రమలు తొలగడంవల్లా, లేదా ప్రపంచాన్ని నిరాకరించడంవల్లా’ ప్రాధుర్యపించింది

కాదు. ఒక మహాధీనేత కరస్పర్శకోవం వేచిఉన్న జీనత్ ప్రపంచంస్తానే ఈహా కల్పిత ప్రపంచాన్ని, “ఒక గాయకుని ఉన్మాదవిచేష్ట” వృష్టించిన ప్రపంచాన్ని నెలకొల్పాలనే వాంఛవల్ల పుట్టిందికూడ కాదు. ఇలాంటి కల్పనికవాదాన్ని ఆయన మరో రకమయిన కల్పనిక వాదంతో ఎదుర్కొన్నారు. “ప్రపంచంతో తనకుగల దృఢానుబంధాలను గుర్తించడంవల్లా, అది తనలో రేకెత్తించిన వృజనశక్తిని గుర్తించిన ఎరుక” వల్లా ఈ కల్పనికవాదం ఉద్భవించింది. ఈ ఫక్కి ఇప్పుడిప్పుడే తల ఎత్తుతోంది. ఇప్పుడిప్పుడే రూపుగొంటుంది, పెట్టుబడిదారీ శృంఖలాలనుండి యావత్ మానవజాతిని విముక్తి చేయాలనే సోషలిస్టు భావనకు వాహికగా, మహత్తరమయిన సాహర్థ స్వేచ్ఛాయుత శ్రమభావనకు, సోషలిస్టు వ్యవస్థా భావనకు వాహికగా జీవితంలో అడుగు పెడుతున్నవర్గంలో ఇది స్థావరం పంపాదించుకొంటూ వుండటం మనం చూస్తున్నాము” అన్నారు, గోరీ.

గోరీ శ్రామిక విప్లవ మానవతావాదం సమకాలీన పాశ్చాత్య ఉత్తమ సంస్కృతీ వేత్తల మానవతావాదాన్ని తిరస్కరించడంలేదు. మాయోపాయాలు మోసం మొదలగువాటి పహాయం లేకుండా పోరాడి విజయం పొందించిన ఏకైక వర్గానికి సహజమయిన చిత్తశుద్ధితో, నిర్దాక్షిణ్యంతో శ్రామికవర్గం గోరీ-ద్వారా, పాశ్చాత్య కళాకారులకు, ఉన్న ఒకేఒక పరియైవ మార్గాన్ని చూపింది. సంకుచిత మతవత్త్వం, విర్యవ్యత, భయం ధరించిన మేలిముసుగుల్ని లాగివేసి, వాటి విజయరూపాన్ని బహిర్గతం చేసింది.

కారుణ్య ప్రధానమయిన మానవతావాదానికి, వత్సప్రధానమయిన మానవతా వాదాన్ని గోరీ ఎదుర్కొన్నారు. ఎందుకంటే వత్సం “కారుణ్యంకన్న గొప్పది” మానవుని వల్ల “మృదులమైన తృణీకారభావం” అనే నైతికి మానవునిపట్ల విస్తులమైన గౌరవభావాన్ని ఎదుర్కొన్నారు. ఒంటి స్తంభం మేడలో కూర్చున్న “విశిష్ట వ్యక్తి” ఆరాధనకు, వకలసాంస్కృతిక విలువలను వృష్టించే అనంభ్యక ప్రజానీక సంకీర్తనను ఎదుర్కొన్నారు. అజాత్రవిక వృష్టి రూపొందించే అద్భుత మయిన ఒక ఈహాకల్పిత మహాపురుషునికి తన వర్గంలో విప్లవ పోరాటంలో పీరుడుగా మహాపురుషుడుగా రూపొందే మొనగాణ్ణి ఎదుర్కొన్నారు. కళాకారునికి

ప్రపంచానికి మధ్య పంబంధాలను గురించి గోర్కీ విరంతరం గట్టిగా నొక్కి చెప్పేవారు వాస్తవ విరుద్ధమయిన కళా ప్రపంచాల సారం నేతి బీరకాయతోని నేతి వంటిదని నొక్కి చెప్పేవారు, మానవజాతి అనంతకోటి వ్యరూపాలు ఎంత మహత్తరమైనవో, ఎంత సృజనాత్మకమయినవో, మానవజాతి హక్కులూ మార్గాలూ ఏవో, ఆయన, లోకాతీత మానవుని గూర్చి వాదించేవారికి ఎంతో ఆవేశంతో, పట్టుదలతో వివరించారు.

దుర్బలలను అవమానించాలనే కోర్కె, పెత్తనం చలాయించడంలో ఆనందానుభూతిపొందే అల్పత్వం, తాగి తందనలాడటం, పోట్లాటలు, కూరమైన “హాస్యాలు”. నిగ్గు విడిచి ఒకరినొకరు తెగతిట్టుకోవడం, నిన్నా మొన్నటి వరకు మిత్రులుగా వున్నవారిని అకస్మాత్తుగా అర్థంపర్థం లేకుండా చంపడం— ఇదీ గోర్కీ తన కళ్ళతో చూచిన “భయంకరమయిన ప్రపంచం”; “విపరీత బుద్ధుల” ప్రపంచం. గోర్కీ స్వయంగా చవిచూచిన శెట్టుబడిదార్ల దుష్టనమాజంలో శ్రామికుల పరాభవానికి ఇది ఒక విధమయిన కొలమానం.

గోర్కీ చెప్పినట్లు, ఈ ప్రపంచంలో “వట్టి గుండెతో” వదుస్తునే దాన్ని త్యజించకుండా వుండటానికి, వజీవ సృజనశీల శక్తులు చీకాకు, మాలిష్యం, క్రౌర్యం నుండి ముందుకు తోసుకు వెళ్ళడానికి, మానవుని కసికి పరాభవానికి కారణమూతుడెవ్వడో గుర్తించడానికి ఎంతటి అపారమయిన ఆశాభావం కావాలి; మానవునిలోనూ, అతని తపిష్యత్తులోనూ ఎంతటి ప్రగాఢవిశ్వాసం కావాలి; ప్రపంచంతోనూ, ప్రజలతోనూ గల పంబంధాలు ఎంత దృఢంగా వుండాలి!

గోర్కీ బోల్షెవిక్కు: లెవినిస్టులు, పాత ప్రపంచాన్ని ధ్వంసం చేయడానికి దాన్ని మార్చివేయడానికి గోర్కీ తన యావజ్జీవితాన్నీ శక్తిపామర్యాలనూ అంకితం చేశారు.

శ్రామికులను జీవిత వాస్తవాలతో దృఢపంబంధాలున్న మహాత్ములైన రష్యన్ సంస్కృతి వేత్తలను, తమ ఉనికివల్లనే మానవజాతికి వన్నెతెచ్చే అద్భుత వ్యక్తులనూ గోర్కీ ఎంతో జాగ్రత్తగా, ప్రేమతో చిత్రించారు.

“క్లిప్ కాంగిన్ జీవితం”, ఫోమా గోర్డెయేవ్” మొదలగు అనేక కథలలోనూ, స్వీయచరిత్రను వ్రతించింది ‘ప్రపంచంలో’ అన్న సుదీర్ఘమైన కథలోనూ సమిష్టి కృషిని, మన హృదయాల్లో శాశ్వతంగా నిల్చిపోయేలా చిత్రించారు. అది కొద్ది సేపే సాగినా, ఆ కృషి ఎలా మానవుని చక్కపరచి, ఆతనిలో నిద్రాణమైన మానవాత్మను జాగృతం చేసిందో కళ్ళకు కట్టినట్లు చిత్రించారు. పెట్టుబడిదారీ పరిస్థితులలో సైతం సమిష్టికృషి శ్రామిక ప్రజల మహానైన్యాన్ని రూపొందిస్తుంది. ఆత్మగౌరవం, శౌర్యం, వీరత్వం — వీటి ఆశుభూతిని దాని కందిస్తుంది. సోషలిస్టు సమాజంలో పని పాటలు మనకీ ఆశుభూతినిస్తాయి.

వాస్తవమైన మానవతావాదానికి ప్రబంధించిన ఈ నిత్యలక్షణాలు పని పాటలూ, ప్రేమ, మైత్రి, కళాభిని వేళలతో మానవుడు పరివర్తన చెందడం — వాటివల్లనే గోర్కి తనకు దృగ్గోచరమవుతున్న కంటకావృత ప్రపంచాన్ని ఉత్సాహంతో సంతోషంతో చూడగలిగారు. ఆయన జీవిత తృప్తి నిత్యనూతనంగా కొనసాగింది.

“శత్రువులు”, “సంస్కారహీనులు”, “అమ్మ” — వీటిలో గోర్కి విప్లవోద్యమాన్నీ, విప్లవభావాలనూ, మానవునిలో మానవ లక్షణాలను పునరుద్ధరించే దోహదలుగా చిత్రించారు. విప్లవాన్ని, నేజింగా ఒక కొత్త ప్రపంచాన్ని సృష్టించడానికి జరిగే పోరాటం, మానవునిలోని అజ్ఞాన పంకిలాన్ని, అధికారంలో వున్న పెట్టుబడిదారులు ప్రజల నోళ్ళలో కుక్కిన నల్ల మందునూ భస్మీపటలం చేసి అతణ్ణి ఔషణంచేసింది. మానవుడు ప్రపంచాన్ని మార్చడంలో తానూ మారుతాడు. పాశ్చాత్య దేశాలలో గొప్ప మానవతావాదుల నందరినీ పట్టిపీడిస్తున్న “పాడు వమస్య”ల కన్నిటికీ గోర్కి ఇచ్చిన సమాధానమే ఆయన చిత్రించిన శ్రామికుడూ ఆయన ప్రతిపాదించిన బొల్షెవిక్ మానవతావాదమూ.

గోర్కి వృద్ధాప్యంలో ఆయనకు మిత్రులుగా సహచోదులుగా వున్నవారి తలలు ఏనాడో నెరిశాయి. సాహిత్యంలో గోర్కి వెలిగించిన జ్యోతిని దేదీప్యమానంగా ఉడుతున్నది వారే కాదు. అక్టోబరు సోషలిస్టు మహావిప్లవం రరువాత ప్రపంచ చరిత్రలోనూ, ప్రపంచ సంస్కృతిలోనూ ప్రారంభమయిన అప్రతీహత పరిణామక్రమంలో గోర్కి కృషి ప్రభావమూ, ఆయన ఆశయాలు అంతర్గత శాగమయ్యాయి.

భారత రచయితలు - గోర్కి

(భారత దేశంలోని వివిధ భాషల రచయితలు తమతమ రచనలకు గోర్కి ఎలా ప్రేరణ అయ్యాదో వ్యక్తీకరించారు.)

నేను అపారంగా రుణపడి ఉన్నాను ప్రజా సాహిత్యానికి ఆద్యులలో గోర్కి ఒకరు. చాల మంది భారతీయ రచయితలకు ఆయన మార్గ దర్శకుడు. తన పాత్రలను సృష్టించడంలో ఆయన కనబరచిన ఉద్వేగ పూరిత మానవత, మా సాహితీ రీతులను రూపొందించుకోవడంలో సార్థక పాత్రను నిర్వహించింది.

అవి పాఠశాల చదువు పూర్తి చేసి. కాలేజీలో ప్రవేశించిన రోజులు. నా తరం వారిలో చాల మందితోపాటు నేనూ మాక్సిమ్ గోర్కిని కనిపెట్టినది ఆ రోజుల్లోనే, ఈ దేశం మీదా. ముఖ్యంగా సృజనశీలురైన దీని రచయితల మీదా ఆయన అప్పటికే ప్రబలిమైన ప్రభావాన్ని ప్రసరింపజేశారు. అయినప్పటికీ, ఈ కొత్త ప్రభావం వల్ల ప్రోత్సాహం పొందిన సాహిత్యోద్యమం ఇంకా వికాసం పొందవలసి ఉంది. ఆనాటి వరకు టాల్స్టాయ్, చెకోవ్, దోస్టాయెవ్స్కీల ద్వారానే రష్యన్ సాహిత్యం భారతదేశంలో ఎక్కువగా పరిచయమయింది. వారు ముగ్గురూ రచయితల్లో ఉద్బంధులు. ప్రపంచ ప్రఖ్యాతిలో గోర్కి వారితో సమానుడే, అయినా, ఆయన స్థానం వేరు. ఆ నాటివరకూ అపరిచితంగా ఉన్న ఒక పృథనాత్మక రంగం వైపు ఆయన నృష్టంగా దారి చూపించారు. భారతీయ రచయితలు, వారివారి రాజకీయ అభిప్రాయాలు ఎలాంటివైనప్పటికీ, గోర్కి రచనలను ఆత్రంగానూ, ప్రశంసా పూర్వకంగానూ చదివారు. మాక్సిమ్ గోర్కి యుగమవి చెప్పదగిన దాని అరుణోదయ చిరుకాంతులను అప్పటికింకా ఊహించలేక పోయినా, వారు ఆయన రచనలను అలా చదివారు.

ఆ రష్యన్ రచయితను గురించి నేను మొట్టమొదట తెలుసుకొన్నది వారి “అమ్మ” ద్వారా అని చెప్పవలసి ఉంది. విప్లవానంతరం ఆయన రాసిన గ్రంథాలను నేను ఆ తరువాత చదివాను, కాని, నా దృష్టిలో ఆయన సాహితీ భావన అంతటికీ

మూలకందం “అమ్మే” అణగారిన ప్రజలను గురించి, వారి పోరాటాన్ని గురించిన కథల్లో ప్రపంచంలోకెల్లా అత్యుత్తమమైన వాటిలో ఒకటిగా “అమ్మ”కు ఇప్పటికీ స్థానం ఉంది.

- భవానీ భట్టాచార్య

30 ఏళ్ళకుపైగా చాలామంది భారతీయ రచయితల ఏకాసానికి చాలావరకు గోర్కి ఆదర్శం కార్తణం అని డాక్టర్ ముర్కరాజ్ ఆనంద్ అన్నారు. మేము కొంత మందిమి-రచయితలూ, పాఠకులూ-1936లో అఖిల భారత అభ్యుదయ రచయితల సంఘాన్ని ప్రారంభించింది గోర్కి పేరుతోనే. ఆ సంఘాన్ని స్థాపించి వప్పుడు, దాని పతాకాన్ని అలంకరించిన కొద్దిమంది ప్రపంచ రచయితల పేరుల్లో గోర్కి పేరు ఒకటి “నాలుగవ దశాబ్ది మధ్యలో గోర్కి పేరు ఒక శంఖరావంగా ధ్వనించి, మూలోని ఉదాత్త, భావాలను వికసింపజేసింది.

పాసిజానికి వ్యతిరేకంగా గోర్కి చేసిన ప్రకటనలు, అఖిల భారత అభ్యుదయ రచయితల సంఘ కార్యకలాపాలకు ప్రోత్సాహమిచ్చాయి. కొన్నాళ్ళపాటు ఆ సంఘం పేరు “పాసిస్టు వ్యతిరేక రచయితల సంఘం”ని ఉండేది.

ప్రపంచమంతటా మానవజాతిలోని మంచికీ, నృజనశీలతకూ పాసిజం మహా ప్రమాదమనీ, మనదేశంలో పాసిజం తలెత్తుతున్నదనీ భారతీయ రచయితలు గుర్తించారు....పాసిజాన్ని విరూఢింపడం అనేది మన రచయితల హృదయాలను వృంధింపజేసిన విషయాల్లో ఒకటి. అయితే, ఆ విషయంలో వారిని ప్రధానంగా ఉత్తేజపరచినది మాక్సిమ్ గోర్కి. పాసిస్టు క్రూర మృగం దెబ్బకాచుకునేస్థితిలో ఉండవచ్చు. కాని మానవజాతి భవిష్యత్తుకు భద్రత ఉండాలంటే దానిని పూర్తిగా విరూఢింపడం అవసరం అని గోర్కి, తన కాలంలో పాసిజం గురించి అనే వారు....పాసిజాన్ని సామ్రాజ్యవాదం ఎలా పెంచి పోషిస్తూ వచ్చిందో, మీలో చరిత్ర జ్ఞాపకం ఉన్నవారికందరికీ తెలుసు. తగిన సమయంవచ్చినప్పుడు పోలియట్ యూనియనుకూ, పోషణిజంపైపు ప్రపంచ పురోగమనానికి వ్యతిరేకంగా, పాసిజాన్ని ఉపయోగించుకోవడం కోసం సామ్రాజ్యవాదులు అలా చేశారు.

స్పెషియల్ లోనో, జెకాస్టా వేకిల్స్ లోనో, రేడా డ్యూర్లప్లెష్ లోనో జరిగిన ఫాసిస్టు కుట్రల అనలు ఉద్దేశం అదే. ఫాసిజానికి వ్యతిరేకంగా సాగిన ఉద్యమంలో టాగూర్ లాంటి మన రచయితలు ముఖ్య పాత్ర నిర్వహించారు. ఈ విషయమై టాగూర్ అద్భుతమైన రచనలు సాగించారు. నాగోచి అనే జపాను రచయిత జాబుకి జవాబు రాస్తూ ఆయన ఫాసిజం అంటే ఏమిటో వివరించారు. ఈ కృషి అంతటిలోనూ మక్సిమ్ గోర్కీ ఆశయానికి, మన దేశరచయితలకూ మధ్య ఒక అనుబంధం ఉంది.

— ప్రొఫెసర్ హిరేన్ ముఖర్జీ

సాహిత్యమూ, జీవితమూ, సామాజిక విప్లవమూ వీటిని గురించి గోర్కీ భావాలు ఎంతో అసాధారణమైనవి. అవి సహజంగానే మమ్మల్ని ముఖ్యంగా, మనం స్వాతంత్ర్యం కోసం పోరాడుతున్న కాలంలో ఆకర్షించాయి.

ఆ రోజుల్లో నేను యువకుణ్ణి సాహిత్యం ప్రచారం కోసమా? దాని కళాత్మక విలువలు ఎందులో ఉన్నాయి? అన్న ప్రశ్నలు నన్ను వేధించేవి. హిందీ సాహిత్యంతో పరిచయం ఉన్నవారికి అవి 'చాయావాదం' (మార్క్సికవాదం) రోజులవి జ్ఞాపకం ఉంటుంది. పంత్, నిరాలా, ప్రసాద్, మహాదేవి ఆ రోజుల్లో అగ్రస్థానంలో ఉండేవారు. అభ్యుదయ ఉద్యమం రంగంమీదికి వచ్చినప్పుడు మాకొక ప్రశ్న ఎదురయింది. సాహిత్యం ప్రచారమా? లేక, అందులో కళాత్మక విలువలు ఉండాలా? ఒకలాంటి సైద్ధాంతిక చర్చ ప్రారంభమయింది, అయితే. గోర్కీ ఆదర్శాన్ని చూచినప్పుడు ఆయనలో ఎంతో వెలుగు కనబడుతుంది, లక్ష్యశుద్ధి, ఉదాత్తమయిన ఆశయాలూ, ప్రత్యేకమయిన విశ్వాసాలూ, ఉన్నతీ, ప్రమాణాలూ కలిగి ఉంటూనే ఆయన రచనలు, కళా సంబంధమైన ప్రమాణాలను పాటిస్తున్నాయి. గోర్కీ సాధించిన విజయం అదే....

— హరివంశ్ రాయ్ బచ్చన్

“రష్యన్ నవలా రచయిత గోర్కీ ప్రిమ్ చంద్ ను ఎంతకానో తన్మయుణ్ణి చేశాడు. ఆ రచయిత నుండి ఆయన ఉత్తేజం పొందారు, గోర్కీ

మరణవార్త విన్న సమయంలో మున్నీ ప్రేమ్చంద్ సుస్తీగా ఉన్నారు. అయినా, పంజావపథకు ఆయన వెళ్ళారు. మహామహాదయిన ఆ పంజావపథకునికి తన జోహార్లు చదివి వినిపించారు. తక్కిన మహా రచయితల కన్నా గోర్కీలో విశిష్టత ఏదో ఉంది. హిందీ రచయితల దృష్టిలో గోర్కీ రష్యన్ విప్లవానికి చిహ్నం. ఒక నూతన సంస్కృతికి, ఒక నవ సమాజానికి, ఒక కొత్త ప్రపంచానికి ప్రాతినిధ్యం వహిస్తున్న ఆయన వ్యక్తిత్వం ఇతర రచయితల వ్యక్తిత్వం కన్నా భిన్నం. గోర్కీ అంటే సోషలిస్టు విప్లవం అన్నమాట. గోర్కీ అంటే, ఆ విప్లవంలోంచి ప్రాదుర్భవించిన నూతన సాహిత్యం అన్న మాట. గోర్కీ అంటే సోషలిస్టు వాస్తవిక వాదమని పేరు మోసిన నూతన వాస్తవిక వాదమన్న మాట. ఉత్తేజం కలిగించగల మహా రచయితలు ప్రపంచంలో చాలమంది ఉన్నారు. కాని, గోర్కీకి ఒక విశిష్టత ఉంది. ఎందువల్లనంటే, ఒక నూతన సిద్ధాంతానికి ఒక కొత్త సాహిత్యానికి. ఒక నవ్య మానవతావాదానికి ఆయన ప్రాతినిధ్యం వహిస్తున్నారు. గోర్కీ విషయంలో మానవతావాదం అనే మాట తరుచు విన బిడుతూ ఉంటుంది. అయితే, ఆయన మానవతావాదం తరహాయే వేరు అన్న విషయాన్ని గమనించాలి. ప్రేమ్చంద్, గోర్కీలో చూచిన మానవతావాదం టాల్స్టాయ్ మానవతావాదం కాదు."

— డాక్టరు నామ్వర్సింగ్

ఉర్దూ రచయితల దృష్టిలో గోర్కీకి అదనపు ప్రాధాన్యం ఉంది. అబ్దుల్ హాలీమ్ షారర్ యొక్క "దిల్ గుదాక్", తదితర ఉర్దూ పత్రికలు, 19వ శతాబ్ది చివరి భాగం నాటికే, ఆయనను ఆనేక విధాల ఉర్దూ రచయితలకు పరిచయం చేశారని విన్నాను. ప్రేమ్చంద్పై ఆయన ప్రభావం గాఢంగా ఉండడం మాత్రమే కాకుండా, అయిదవ, ఆరవ దశాబ్దంలోని కథా రచయితలు సుదర్శన్, అలిఅబ్బాస్ హుస్సేని ఆయనకు ఎంతో కొంత రుణపడి ఉన్నారు. సాదత్ హాసన్ ముందో, ఇన్సూత్, కృష్ణచందర్. కె. ఎ. అబ్బాస్. సుహైల్ అజ్మీదీ, హయతుల్లా అన్సారీలాంటి వారు ఇంకా ఎంతో మంది ఈ జాబితాలో ఉన్నారు. ఆ తరువాత అన్వార్ అజీమ్, షాకత్ సిద్ధీకీ ఈ సంప్రదాయాన్ని కొనసాగించారు. సాదత్ హాసన్ ముందో, లామ్ అహ్మద్, నయ్యద్ ముత్తలాబీ, మఖ్మూర్ జిల్లుందరి

లాంటి ప్రముఖ రచయితలు గోర్కీ రచనలను అనువదించారు.

—డాక్టర్ మహమ్మద్ హాసన్

పంజాబీ రచయితలు గోర్కీ నుండి ఉత్తేజాన్ని పొందారు. నేటికీ పొందుతున్నారు. “గోర్కీ వృజనాత్మక కృషిని చూస్తే, ఆయన ఏదో ఒక పిడి సూత్రాన్ని, రచనను గురించి ముందుగానే నిర్ణీతమయిన సూత్రాలను అనుసరించలేదని నేను భావిస్తున్నాను. ఆయన ఉత్తేజం పొందినది పుస్తకాల నుండి కాదు. చాలా పుస్తకాలను ఆయన చదివి ఉండవచ్చు. కాని జీవితంలో ఆయనకు సారధ్యం వహించిన శక్తి జీవితమే— ఆయన గడిపిన జీవితం, ఆయన రక్తనాళాల్లో పొంగులువారిన జీవితం.... పంజాబీ రచయితలకు ఆయనను నానాటికీ మరింత సన్నిహితం చేస్తున్నది ఇదే.

గోర్కీ భాష ప్రజల భాష. ఆయన రచనల్లో మరొక సుగుణం ఇది. ఈ విషయంలో కూడా పంజాబీ రచయితలు ఆయనకు సన్నిహితులు. ఆయన భాష జానపద సాహిత్యానికి సంబంధించినది. గోర్కీ తన రచనలన్నింటిలోనూ జానపద సాహిత్య సంప్రదాయాలను అనుసరించేందుకు ప్రయత్నించారు. అంతు వల్లనే, ఆయన రచనలను చదువుతున్నప్పుడు, మన ప్రతిబింబం, మన వ్యక్తిత్వ ప్రతిబింబం మనకు కనబడుతుంది.

— డాక్టర్ హర్ భజన్ సింగ్

“కార్మికవర్గ జీవితాన్ని వస్తువుగా తీసుకున్న నమరకీల పంజాబీ నాటకాల్లో చాలా వాటి మీద గోర్కీ నాటకాల ప్రభావం పరోక్షంగా ఉంది. గోర్కీ-యావత్తు కార్మిక వర్గాన్నీ కథనాయకుడుగా చేయడం పంజాబీ భాషలో తాను రచించిన కొత్త నాటకం “తదాక్సార్ - దా - నెహ్రా”లో ఆ వద్దతిని అనుసరించేందుకు తనను ప్రోత్సహించింది. ఇంటి నొకర్ల జీవితం గురించిన నాటకం అది. ఆయన అసాధారణమయిన నిజాయితీ, చరచర నడిచే సంభాషణలు, చిత్తశుద్ధి, సాహస వ్యభావమూ, అసాధారణమైన కళాకారుడుగా ఆయనకు ప్రత్యేకతను చేకూర్చు

తున్నాయి. మానసిక ప్రవృత్తులూ. వాటి అల్లకల్లోలాలను గురించి ఆయనకు గాఢమైన అవగాహన ఉంది. వాటిని ఆయనకు భౌతిక రూపంలో, సునాయాసంగా అప్రయత్నంగా వ్యక్తపరుస్తారు. కల్పన. వాస్తవికత; ఆత్మిక జ్ఞానత్యం, 'జుద్రత— వీటి వింత మిశ్రమం ఈ రూపం.

— పరితోష్ గార్గి

మొదటి ప్రపంచ యుద్ధానంతరం, గోర్కీ చేత ప్రాభావితులయిన కొంత మంది బెంగాలీ రచయితలు. బెంగాలీ సాహిత్యంలో ఒక కొత్త రీతిని ప్రవేశ పెట్టారు. అభ్యుదయ రచయితల ఉద్యమానికి దారి తీసినది ఇదే. గోర్కీ రచనలను మొట్టమొదట బెంగాలీ భాషలోకి అనువదించిన శ్రీ పవిత్ర గంగోపాధ్యాయ తొలిసారిగా గోర్కీ రచనలను చదివినప్పుడు ఆయన ఎంతగానో చలించిపోయారు. పూర్వం బాప్తన్ ఇంగ్లీషులోకి అనువదించిన హోమర్ గ్రీకు గంధాన్ని చదివినప్పుడు ఇంగ్లీషు మహాకవి కీట్సు పొందిన అనుభూతినే ఆయన ఆ సందర్భంలో పొందారు. గంగోపాధ్యాయ గోర్కీ అభిమానుల్లో ఒకరుగా చివరి వరకూ ఉన్నారు.

— ప్రొఫెసరు హీరేన్ ముఖర్జీ

గోర్కీ ఉద్దేశంలో మానవులు బాధపడ్డం ప్రపంచానికి అవమానం, మనిషి దీన్ని వ్యతిరేకించాలి, పారద్రోలటానికి ప్రయత్నించాలి. ఇదే మానవత్వం. శక్తి వంతమైన సోషలిస్టు మానవత్వాన్ని మనమందరం గోర్కీ నుంచి నేర్చుకోవాలి.

గోర్కీ ఆయన దిగుకు పుస్తకాల ద్వారా మనకు చెప్పేదేమిటంటే, రచయితలు ప్రజల్లో కలిసిపోయి. ప్రజల జీవితానికి సంబంధించిన ప్రపంచంలో వస్తున్న, రాబోతున్న మార్పుల్ని గురించి రాయాలి.

— రఘునాథన్





ఉర్దూ సాహిత్యం పై గోరీ ప్రభావం

—సయ్యద్ ఎహతేషాం హుస్సేన్

ఉర్దూ సాహితీ వేత్తలందరికీ గోరీ బాగా తెలుసు. ఎంత బాగా తెలుసంటే తమ రచయితలూ. మేధావుల్లో ఒకణ్ణిగా గోరీని భావిస్తారు. ఎందుకంటే: గోరీ తన కథల్లోనూ, నవలల్లోనూ, నాటకాల్లోనూ వర్ణించిన సామాన్యుల జీవితం సగటు భారతీయ పాఠకులందరికీ పరిచయమైందే. అదీకాక గోరీ ప్రతి పాదించే మానవత వాదం, సృజనాత్మక భావాలు; మనదేశం ఎదుర్కొంటున్న సామాజిక, ఆర్థిక సమస్యలను అర్థం చేసుకోవడంలో బాగా సాయపడ్తాయి. భారత దేశం స్వాతంత్ర్య పోరాటంలో నిమగ్నమై ఉన్న సమయంలో, ఫాసిజం పరిశ్రమ అంతటా వేళ్ళును కుంటోంది. అంతేకాదు యుద్ధ మేఘాలు ఐరోపా అంతటా ఆలుముకుంటున్నాయి. ప్రపంచమంతా ఆర్థిక సమస్యల సుడిగుండంలో చిక్కుకోంది. మన భారత దేశం దుర్బర దారిద్యంలో మునిగి ఉంది. యువకుల కైతే తమ వ్యక్తిగత జీవితాల్లో ఏమంతా ఆసక్తి, రుచి కనబడక పోవడమేకాదు నిరర్థకంగా కూడా కనిపించేది. సామాజిక జీవితం వర్గ పోరాటాలతో నిండి ఉండేది సరిగ్గా ఈ సమయంలోచే భారతదేశంలోని కొత్త రచయితల కందరికీ గోరీ పరిచయమయ్యారు. గోరీ కేవలం సోవియట్ యూనియన్ కు చెందిన వాడుగా వాళ్ళకు కనిపించలేదు. అధికారానికి, అణచి వేతకూ, అన్యాయానికి, దోపిడీకీ, భానిసత్వానికి, వెనుకబాటు తనానికి వ్యతిరేకంగా పోరాడుతున్న ప్రతి దేశానికీ చెందినవాడుగానే గోరీని భావించారు, ఈ పరిచయమే రచయితలందరిలో వమైక్య భావం పెంపొందించి భావవినిమయానికి, కలిసికట్టుగా ఉండడానికి సాయపడింది.

20వ శతాబ్దం, 31వ దశకం భారత రాజకీయాలు విప్లవాత్మకతను పొంది రింపుకున్నాయని వేరే చెప్పక్కర్లేదు. శ్రామిక వర్గం, కొంతవరకూ కర్షకులూ,

వ్యతి, పనివాళ్ళు, మధ్యతరగతి ఉద్యోగులూ అందరూ క్రమంగా చైతన్యవంతులవుతున్నారు. తెల్లదొరలూ, భారతదేశంలోని వాళ్ళ తాబేదారులూ ఏ సాహిత్యం తమ వర్గం ప్రయోజనాలకు ప్రమాదకరమైందని భావించారో దాన్ని రహస్యంగా చదవడం ఆరంభమైంది రష్యాలో విప్లవం విజయవంతం అయింతర్వాత. భారత రచయితల్లో పలువురు మనో విశ్వాసానికి, ప్రేరణకూ ఆదికగా చూడడం ఆరంభించారు భావిపత్వ విముక్తితో రష్యా విప్లవ మార్గమే వరైందని భావించారు అంతటి మహత్తర విప్లవాన్ని నడిపిన సోవియట్ రష్యా రచయితల్లో, మేధావి వర్గాల్లో గోర్కికున్న గౌరవాభిమానాలు ఈ రచయితలను గోర్కికి మరింత సన్నిహితులను చేసింది.

ఆంగ్ల ప్రభుత్వం అమానుషత్వం పరాకాష్ఠకొచ్చిన 1930-1931లో భారతీయయువత తమ జీవితాలను సైతం పణంగా పెట్టి విప్లవోద్యమాన్ని ఉధృతం చేసింది, పంజాబ్ అసెంబ్లీలో బాంబు విపరీ “విప్లవం వర్ధిల్లాలి” అంటూ వినదించిన భగత్ సింగ్ యువకుల ఆశయాదర్శాలకు ఆదర్శ ప్రాయుడైన నాయకుడయ్యాడు. భగత్ సింగ్ ను ఉరి తీసినప్పుడు ప్రతి యువకుడూ తమ చీకటి గదుల్లో అతడి చిత్రాన్నుంచి ఆరాధించటం ఆరంభించారు. విప్లవ సాహిత్యం రహస్యంగా అధ్యయనం చేయసాగారు, పంజాబు నుండి ప్రచురితమయే పత్రికలన్నిటోను యువ రచయిత లెందరో ఈకొత్త భావాలను అనేక కొత్త ప్రక్రియల ద్వారా ప్రయోగం చెయ్యడం ఆరంభించారు అలాటి వాళ్ళలో సోషలిస్టు రచయిత “బారి” కూడా ఒకరు. అభ్యుదయ సాహిత్యాన్ని అపారంగా చదివాడు, ఇలాటి భావాగ్నులతో మందే గుండెలున్న యువ రచయిత లెందరో అతడిచట్టూ ఉంటూండేవారు. అలాటి వాళ్ళలో సాదత్ హుసన్ మింట్, హుసన్ అబ్బాస్ ముఖ్యులు వీళ్ళందరూ లెనిన్, మార్క్స్, రూసో, వాల్టేర్, విక్టర్ హ్యూగో, గోర్కిల రచనలు రహస్యంగా చదివి నిత్యం చర్చించుకుంటూండే వాళ్ళు.

మింట్ అప్పుడప్పుడే తన సాహితీ జీవితాన్ని ఆరంభించాడు. అతడి రచన కొత్తదారులు వెలుక్కుంటూండేది. విక్టర్ హ్యూగో నవలలను అనువాదం

చేసిన తర్వాత, గోర్కిని అనువదించడం ఆరంభించి అనేక కథలను వివిధ పత్రికల్లో ప్రకటించాడు ఇవన్నీ తర్వాత “గోర్కి-కథలు” అన్న పేరికలనంగా వచ్చాయి తన మిత్రుల సాయంతో సోవియట్ సాహిత్యం మీద ఒక ప్రత్యేక సంచికను తెద్దామని ఎంతో పంకల్పించాడు. అతడు సేకరించిన విప్లవ సాహిత్యం కట్టలో ఎక్కువ భాగం గోర్కి దొరికలేదు. కొంత కాలం తర్వాత ముఁదో మిత్రుడు హసన్ ఆబ్బాస్ గోర్కి డైరీల్లో కొంత భాగాన్ని అనువాదం చేసి అదేశీర్షికతో ఎంతకంగా ప్రకటించాడు. అప్పటి నుంచి ఉర్దూ తెలిసిన రచయితలకూ, పాఠకులకూ గోర్కి అభిమాన రచయిత అయ్యాడు.

ఫాసిజానికి వ్యతిరేకంగా ప్రపంచవ్యాప్తంగా అభ్యుదయ రచయితలు తమ గళాలెత్తిన అంతర్జాతీయ సమావేశం పలువురు గోర్కి అంగీకరించి నాయకత్వం వహించడం రచయితల్లో మంచి వాతావరణాన్ని కల్పించింది ఫాసిస్టుల యుద్ధ పథకాలను రచయితలు బహిరంగంగా వ్యతిరేకించడం ఆరంభించారు. ఉర్దూ రచయితలందరూ స్పందించారు. ఈ ఘటనలను తన “స్మృతులు” అన్న గ్రంథంలో సజ్జాద్ జహీర్ చాల చక్కగా వర్ణించారు. ఈ సభల ప్రాధాన్యాన్ని గూడా వివరించారు. అప్పటికే భారతదేశంలోని చైతన్యవంతులయిన పెద్ద రచయితలందరూ గోర్కి రచనలు - ఆమ్మ, స్వీయ చరిత్రలతో బాగా పరిచయం కల్గి ఉన్నారు మొదటి రోజుల్లో భారత దేశం చేరిన సోవియట్ సాహిత్యంలో గోర్కి నాటకాలు - వ్యాసాలూ లేవు. అయినా ప్రేమ్చంద్ ఇంకా పలువురూ గోర్కి నవలలు, నాటకాలూ చదివి ఉత్తేజితులయ్యారు. అందులో ఉన్న మానవత్వం మీది ప్రేమ, సోషలిస్టు వాస్తవీకత, విప్లవ కల్పనకత గోర్కిని ఓరికీ సన్నిహితునిగా చేశాయి. ప్రేమ్చంద్ ఈ అంశాన్ని ఒపారింగంగా వ్యక్తీకరించడమే కాదు గోర్కి మరణవార్త విన్న వెంటనే, తన ఆరోగ్యం బాగా లేకున్నా, ఓ పెద్ద వ్యాసాన్ని తయారు చేసుకొని వెళ్ళి సంతాపసభలో ప్రసంగించాడు! భారత దేశంలోని ఉర్దూ రచయితలందరూ గోర్కి మరణానికి ఎంతలా బాధ పడ్డారంటే తమకు బాగా తెలిసిన వ్యక్తి తమ మధ్యనుండి వెళ్ళిపోయినట్టుగా భావించారు.

ఉర్దూ అభ్యుదయ రచయితల పత్రిక ఉర్దూ-అన్న పత్రికలో దా॥ అక్తర్

హుసేన్ రాయపురి 1936లో పని నిస్తుండేవారు. గోర్కీ మరణానికి ఆ పత్రికలో గోర్కీ రాయపురి అర్పించిన నివాళి ఉన్నత సాహిత్య సాంప్రదాయాలను నిర్ణయించేదిగా ఉండడమే కాదు మొత్తం ఉర్దూ సాహితీలోకం ఓరచయితకు అర్పించినట్లుగా అపూర్వంగా ఉంది. అక్తర్ రాయపురి గోర్కీ స్వీయ చరిత్రలు మూడు సంపుటలుగా ఉర్దూలోకి అనువదించి ఉర్దూ అభ్యుదయ రచయితల సంఘం పజన వెలువరించారు, తర్వాత రాయపురి రాసి ప్రపటించిన సాహిత్యం- జీవితం' అన్న గ్రంథంలో: గోర్కీ సాహిత్యాభిప్రాయాలూ, ఆతడి వాస్తవికతా దృక్పథం, పాసిస్టు వ్యతిరేక భావాలు - ఎలా రాయపురిని ప్రభావితం చేశాయో కనిపిస్తాయి.

ఉర్దూ సాహిత్యంలో అభ్యుదయ రచయితల ఉద్యమం అప్పటికే వ్యతంత్రంగా ఉద్యమ స్ఫూర్తిని పొందింది, యువరచయితలు, కవులు, నాటక కర్తలు, కథకులు పలువురు ఈ ఉద్యమంతో ముడిపడి మొదటి మహా నగల్ పాల్గొన్నారు దానికి ప్రేరేపకం అధ్యక్షత ఎహి దారు అభ్యుదయ రచయితలందరూ ఎంతో చైతన్యంతో, స్ఫూర్తితో గోర్కీని అధ్యయనం చేయడం మొదలెట్టారు. గోర్కీ ప్రభావంతో సినీలలోబటు, కథానికలూ రాసానాయి. సాహిత్యంలో సామాజిక విస్తృత, సంస్కృతి క్రమం మధ్య ఉన్న వంటిందం, సోషలిస్టు వాస్తవికత, శ్రామిక సంస్కృతిలో దాని ప్రాధాన్యం లాంటి గోర్కీ శాశ్వత చింతనలు - సాహిత్య సిద్ధాంతాలూ ఉర్దూ రచనల్లో కనిపించడం ఆరంభించాయి అభ్యుదయ ఉర్దూ సాహిత్య విమర్శకులు అప్పటికే మార్క్సిజం - లెనినిజం మూల సూత్రాలతో పరిచయం ఉన్న వాళ్ళు - గోర్కీ సాహిత్యం ద్వారా ఆ సిద్ధాంతాలను సాహిత్యానికి ఎలా అన్వయించాలో నేర్చు కున్నారు. ఆతని భావాలూ దృక్పథాలూ ఎంత విస్తృతంగా ఉర్దూ విమర్శలో ప్రవేశించాయంటే విడమర్చడం కష్ట సాధ్యమయ్యేది.

1939లో ఉర్దూ అభ్యుదయ రచయితల అధికార పత్రికగా "నమాఅదబ్" లక్నో నుండి వెలువడడం మొదలైంది, అది మార్క్సిస్టు. మాగ్జిం గోర్కీ భావాలను ప్రతి బిందిస్తుండేది. ఈ పత్రికలోనే గోర్కీ రాసిన "ది డిప్లక్షన్ ఆఫ్

పర్వనావిటీ" అన్న గొప్ప వ్యాసం అచ్చైంది అందులోనే వ్యక్తిగత స్వీయత్మక భావ వ్యక్తీకరణల లక్షణాలన్నీ చర్చించాడు. గోర్కి మొదటి నుండి తన రచన లన్నిటా సోషలిస్టు వాస్తవికతా లక్షణాలను ప్రతి పాదించేవాడన్నదీ దీని మొదటి గ్రంథకర్త ఇతడేనన్నదీ అందరికీ తెలిసిందే! అస్పష్టత-అంతమయం భావాలను ప్రేమించే వాళ్ళు అభ్యుదయ భాషజాలాన్ని ఈ పడించుకొనేవాళ్ళు. సామాజిక జీవితంలోని సత్యాలను ఎదుర్కొనే ధైర్యంలేనివాళ్ళు గోర్కి వ్యక్తపర్చిన వాస్తవికతపైపైదనీ, జీవితం లోతులను పట్టినదనీ అంటూ విమర్శిస్తారు. ఈ విమర్శకులు గోర్కి రచనలు చ. వీ చేసే విమర్శకాదిది. తమ సామాజిక వ్యతిరేక భావాలను కప్పిపుచ్చుకొనేందుకే ఇలా విమర్శించే వాళ్ళు గోర్కి ఎప్పుడూ సాహిత్యంలో అత్యున్నతమైన సౌందర్య వాదం ఆవశ్యకతను నొక్కి చెప్పాడు జీవితంపైపై అంశాలను తడివేదాన్ని దేన్నీ సాహిత్యంగా గోర్కి భావించలేదు. నృజనాత్మకతకు దూరంగా ఉండి-మానవుల ఉద్వేగాలనూ-విశ్వాసాలనూ, సరిగా ప్రతి బింబించినది సాహిత్యం కాదంటాడు గోర్కి గోర్కి ప్రతిపాదించిన సామర్య వాదాలు ఎప్పుడూ విచ్ఛిన్నాన్ని కోరేవికావు. అతడు మానవ శ్రమను ఒక నృజనాత్మక భావనగా చెప్పి సౌందర్య నృజన ఒక "కళ" అని అంటాడు. ఏసిద్ధాంతాన్నైనా వల్చిన చెయ్యడం గోర్కికి ఇష్టంలేదు కళ్ళలో సౌందర్యవాద ప్రతి పాదన చెయ్యని ఏ రచయితనూ అతడు ఊహించలేదు. సమాజ పరిశీలనా-ప్రయోగ వాదమూ తెలీనివాడెవడూ రచయితకాలేదాంటాడు. మనిషి మనిషిని అణిచే పద్ధతీ, దోపిడీ పట్ల శీతకన్ను వేసిన వాడూ. మానవత్వం సానుభూతిలేని వాడూ అంటే గోర్కి దృష్టిలో విలువలేని మనిషి, జాతి వివక్షకూ, సుకుచిత వాదానికి తీవ్రవాద జాతీయ తత్వానికి, వర్గ దోపిడీకీ గోర్కి బద్ధశత్రువు. తమ నృజనాత్మక రచనల్లో ఆరోగ్యవంతమైన వాస్తవికత ప్రతిబింబిస్తున్న ఉర్ధ్వా రచయితలందరిలోనూ ఈ పై అంశాలన్నీ కనిపిస్తాయి, ఎంత అందమైన ముసుగులో చెప్పినా: నిరాశ, నిస్సహ, విచ్ఛిన్నం, మృత్యువు, లక్షహాత్మకతను ప్రతిపాదించే కవులనూ- రచయితలనూ ద్వేషించడం ఉర్ధ్వా రచయితలకు గోర్కి యే నేర్పాడు; స్వార్థపరులూ, మానవ సంవేదనలు తెలియని వాళ్ళూ; వాళ్ళరచనలెంత అలంకార ప్రాయం, ఆకర్షణీయమైన భాషా కలిగి ఉన్నా ఉత్తమ సాహిత్యాని సృష్టించలేదు.

మంచి రచయితలందరికీ నేటికీ ఆచర్యప్రాయంగా ఉంటున్నది ఈ గోర్కీ వారసత్వమే. ఈవెలుగులో తప్పుడు దార్శనికతనూ, సామాజికవ్యతిరేక భావాలనూ బట్టబయలు చెయ్యచ్చు. నిత్యం మారుతున్న మానవ జీవితాలను సరిగా ప్రతిబింబించదగ్గదిగా సాహిత్యాన్ని గోర్కీ భావించాడు. ఈ అద్దం సరిగా ఉపయోగించడం తెలివి రచయితల వల్ల సమాజం అసలైన ప్రతిబింబం వక్రీకృతమయ్యే ప్రమాదముంది.

గత చాలా ఏళ్ళుగా గోర్కీ ప్రముఖ రచనలెన్నో ఉర్దూలోకి అనువాదమయ్యాయి. ప్రధానంగా గోర్కీ “అమ్మ” రెండు అనువాదాలొచ్చాయి. స్వీయ చరిత్ర మూడు భాగాలుగా ఒక్కటి తారత దేశంలోనూ, మరోటి సోవియట్ యూనియన్ లోనూ రెండు పర్యాయాలు ప్రచురితమయ్యాయి. నాటికలు కూడా ఉర్దూలోకి వచ్చాయి వీటన్నిటికన్నా గోర్కీ సాహిత్య సిద్ధాంతాలూ, ఉత్తరాలూ, డైరీలు ఉర్దూలో రావడం అవశ్యకం. గోర్కీ ప్రభావం ఉర్దూ ఆధునిక సాహిత్యంలోని అన్ని ప్రక్రియల మీదా ఉంది. ఈనాటి ఉర్దూ యువ రచయితలందరి మీదా గోర్కీ ప్రభావం కనిపిస్తున్నా, గోర్కీని ఉన్నత పథాలకు చేర్చిన అతడి మానవ ప్రేమ ఈ రచయితలకు కొరవడినట్టు కనిపిస్తుంది. ❀

అనువాదం : ఏ రి

ఈ కథలు గోర్కీ సాహిత్యంపై ఆధారపడి ఉన్నాయి. ఈ కథలు గోర్కీ సాహిత్యంపై ఆధారపడి ఉన్నాయి.

గోర్కీ సాహిత్యాన్ని మనిషి అభ్యున్నతికి తోడ్పడేదిగా చూశాడు. మనిషిలో దైర్యాని నూరిపొసే, జీవితంపైన సమ్మతాన్ని కలిగించే. మనిషిని ముందుకు నడిపించే సాహిత్యాన్ని ఆయన ప్రేమించాడు.

- భీష్మనహని

ఈ కథలు గోర్కీ సాహిత్యంపై ఆధారపడి ఉన్నాయి. ఈ కథలు గోర్కీ సాహిత్యంపై ఆధారపడి ఉన్నాయి.



గోర్తీ గొప్పదనం

—ఎ. లునచార్పి

బ్రహ్మకా సమాజంలో వచ్చే మార్పులూ, ఉత్పాతాల ఫలితంగా మహత్తరమైన సాహిత్యపరిణామాలూ. గొప్ప రచయితలూ ప్రాదుర్భవించడం జరుగుతూ వుంది.

టాల్ స్టాయ్ పై లెనిన్ అద్భుత రచనలను మార్క్సిస్టు సాహిత్య విమర్శకు డెవ్వరూ ఉపేక్షించడానికి వీలులేదు. టాల్ స్టాయ్ అవతరణకు, అతని ఉనికికి, అతని ప్రతిభా వికాసానికి అవకాశం ఏర్పడడానికి రష్యాలోనూ, యావత్ ప్రపంచంలోనూ అతని విజయదుందుభి మ్రోగడానికి, అతని కళా వైధగ్యం అజరామరంగా వెలుగొందడానికి, అతని తాత్విక, సామాజిక చింతనా దారిద్ర్యానికి అనివార్యమైన సామాజిక కారణమేమిటో లెనిన్ ఈ రచనలలో వివరించారు. ఆనాడు రష్యాలో ఊపి వేసిన బ్రహ్మాండమైన ఉత్పాదక కారణం. అప్రతిహతమైన పెట్టుబడిదారీ దాడికి తాళలేక పాత రష్యా, రైతుల భూస్వాములు రష్యా అంతరిస్తోంది.

భయంకరమైన, ఆశ్రుధారాస్థితమైన ఆ నాటకంలో, రష్యన్ రైతు కథానాయకుడు; దురదృష్టవశాత్తు క్రియా కూమ్యుడైన కథానాయకుడు,

ఈ సంక్షోభం రైతులను నానాహింసలు పెట్టింది. అదే సమయంలో భూస్వాములపైనా దెబ్బతీసి, వారిని అట్టడుగుకు నెట్టివేసింది. భూకంపంలో లాగా పాత పద్ధతులు పునాదులతో కదల నారంభించాయి.

తాను పుట్టి పెరిగిన వాతావరణం, విద్య, సంస్కృతి, కోమల హృదయం రచనాశక్తి—వీటి మూలంగా రైతుల కన్నీటిని, వారి దిగ్భ్రాంతిని, కళా బంధాలుగా మార్చగల ఒక-వ్యక్తి రంగంపైకి వచ్చారు.

టాల్ స్టాయ్ లాగానే ఉత్తరోత్తరా గోర్కీ కూడ, మన దేశ చరిత్ర మరో పెద్ద ముందంజ వేసినందుకు చిహ్నంగా ఉన్నారు,

బూర్జువావర్గం అధికారానికి వచ్చింది. ప్రభువర్గంతో కలిసి అది అధికారం పంచుకొన్నప్పటికీ, తానే ప్రధానమయిన వర్గంగా అది ఠంకా బజాయించి నిరూపించుకొన్నది. బూర్జువా వర్గంలో అధికారం పంచుకొన్నవారు కొత్త రకం ప్రభువులు. వీరి మొదటి ప్రతినిధులనే టాల్ స్టాయ్ “అన్నా కెరినినా”లో అంతటి ఏవగింపుతో చిత్రించారు.

మొత్తంపై డబ్బు దేశాన్ని పాలించింది. అయితే, సాంస్కృతిక ఆర్థిక రంగాల్లో అది నిర్వహించిన పాత చాలా తక్కువ, దాని ఆకలికీ ఆశకూ అంతులేదు. సహజంగా అది కొంత వృష్టించింది. కాని అంతకన్నా పదింతలు నాశనం చేసింది.

పెట్టుబడిదారీ విధాన పురోగమనం గ్రామాలను అధికాధికంగా పీడించ సాగింది. అయితే యువకుడయిన గోర్కీ కళాఖండాలే నూతన పీఠా తంత్రుల నుండి వినవచ్చింది ఈ గ్రామాల విట్టూర్పులూ, మూలుగులూ కాదు.

గోర్కీ సామాజిక స్థానాన్నిబట్టి, ఆయనకు, నిస్తబ్ధంగా, నిల్చిన మురుగు వీరులా వున్న నగరంలోని పీడిత పెట్టిబూర్జువావర్గ సమాజాన్ని గురించి, అంతన్నా బాగా తెలుసు. బ్రతుకు రోకటి పాటలావున్నా, ఎంత వింత వ్యక్తులతో విండిన సమాజం అది.

వీరే, గోర్కీ రచనలకు మొదటి వస్తువులయ్యారు. ఆయన నగర జీవిత వైపరీత్యాలలో ఒకటయిన వికారిని తన వస్తువుగా స్వీకరించారు. ఆ తర్వాత క్రమంగా ఆయన దృష్టి క్రామిక వర్గం మీదకు మళ్ళింది.

టాల్ స్టాయ్ ప్రాదుర్బవానికి కారణభూతమయిన సామాజిక మార్పు ఒకే దిశలో జరిగిన మార్పు. అది శరవేగంతో పురోగమించిన పెట్టుబడిదారీ పరిశ్రమల వల్ల జరిగిన పాత రష్యా విధ్వంసన అని నిర్వచించవచ్చు.

టార్స్టాయ్ చరిత్ర శపించిన తన వర్గం నుండి. సైద్ధాంతికంగా, రైతాంగంలోనికి పారిపోయి తలదాచుకొన్నారు. అయితే ఆ రైతాంగానికి కూడ బయటపడే మార్గం లేదు దారిద్ర్యంలో మగ్గుతున్న కర్షక లోకానికి ఆ తరువాత ఎన్నో సంవత్సరాలకు గాని, మార్గం కనిపించలేదు, విజయలక్ష్మిని చేపట్టిన శ్రామిక వర్గమొక్కటే రైతులకు మార్గం చూపగలిగింది.

మాక్సిమ్ గోర్కీని రంగంపైకి తెచ్చిన మార్పు పూర్తిగా భిన్నమైనది. అది ద్వైతమైనది. అందువల్ల ముందు మార్గం చూపగలిగింది.

పెట్టుబడిదారీ విధానం ఒక పెద్ద గుదిబండలా దేశ ప్రజానీకాన్ని కుంగ దీస్తూ వున్నప్పటికీ, పైన పేర్కొన్నట్లు అది పగుళ్ళివ్వడం ప్రారంభించింది. త్వరిత దాని పతనం తథ్యమనడానికి ఇది సూచన, సాహిత్యంలోకూడ, పెట్టుబడి దారీ విధాన విజయం విజయగీతికల్లో కన్నా, ఆక్రందనలలో ఆర్తనాదాల్లో ప్రతి బింబితం కావడం గమనార్హం.

అయితే పెట్టుబడిదారీ విధానమనే కారుమబ్బుకు శ్రామికవర్గమనే మెరుపు తీగ ఒకటి అంటిపెట్టుకొని వుంటుంది. చరిత్ర దీనినే భావి సమాజానికి పునాదిగా చేసింది.

ఈ యుగసాహిత్య రవికీ మొదట కనిపించింది. పెట్టుబడిదారీ విధానంలోని మరొక అంశమన్న మాట నిజమే. సాగిపోతూన్న పెట్టుబడిదారీ విధాన రథచక్రాల క్రింద రైతాంగంలాగానే పడి నలిగిపోతూన్న క్రింది మధ్య తరగతుల దయనీయమైన ఆర్తనాదాలే గోర్కీ రాద్రోగ్ర సంగీతాన్ని రేకెత్తించిన మొదటి హఠాదవక్రతులు.

ఔను, గోర్కీ, రైతుల చెప్పులూ చొక్కాతో సాహిత్యరంగంలో అడుగు పెట్టారు. అతను ఊమ పీడితుడు, కాని బలోపేతుడు, శోకవారిధి లోతులు చూచినవాడు. కాని, ఆనందాన్ని చవిచూడాలనే ఉత్కంఠ కలవాడు. చదపురుగులను గురించిన భయంకర వత్యాన్ని, సంపూర్తిగా చెప్పడానికై, వాటి అంధత్వం, కళ్ళలం, భీభత్సజీవితం గురించి చెప్పడానికై గోర్కీ, తన చీకటి గూటితోపోరిస్తే

అద్దాలమేడల్లా వున్న పత్రికా కార్యాలయాలకు వచ్చారు. ఇదీ, అతని మహదాశయం. ఇదీ, అతని కోపం వెడల నుమిసిన పలుకుల నిప్పులు, ఎత్తిపొడుపుతో, నిర్దాక్షిణ్యతో కూడుకొన్న, కళాఘాతంలా వున్న అతని వాస్తవికతను దిద్దితీర్చింది ఇదీ.

బాధా సర్పదష్టుల నోళ్ళలో మత్తు కలిగించే నల్లమందు తుక్కి. వాళ్ళను ఒదార్చుటాచే ల్యాకా “అధోఠాకాలు” లాంటి వారిని గోర్కి ఖండించారు. “అబద్ధాలు చెప్పే చిట్”లాగా, గోర్కి తన సోదరులైన పేదలకు కల్లబొల్లిఃబుర్లు చెప్పదలచుకో లేదు. ఆయన చిత్తశుద్ధి ఎంతటి దంటే, తన పాళీనుండి కాగితం పైకి రావడానికి సిద్ధంగా వున్నదా అనిపించిన “ఉదాత్త వంచనను”, అతప్పుడు ఉపశమన పద్ధతిని ఆయన నిరాకరించారు. ఆ చిత్తశుద్ధి, ఆ ధైర్యమూ ఆయన తొలి రచనలో ఒక నూతన సంగీత ఫక్కిని. కదంతొక్కుతూ ముందుకు తోసుక వస్తున్న శ్రామిక వర్గ ఆగమనాన్ని ఆయనకు తెలిసీ తెలియకనే ప్రతిబింబించాయి.

కార్మికుల సంఖ్యాబలమూ చైతన్యమూ దినదినాభివృద్ధి చెందుతున్న ఫలితంగా విప్లవయుండూ సూచనలు వాతావరణంలో కనిపించి వుండకపోతే, గోర్కి తీవ్ర నిరాశావాదానికి బలియై వుండేవారేమో! జీవముఖంపట్టిన నరోద్దిక్కుల ఆదర్శ వాదంపట్ల గోర్కికి అసంతృప్తి హెచ్చిందని మనకు తెలుసు. గోర్కి (చేదు) అన్న ఆయన కలం పేరు నిరాశా వాదయుద నీతి ప్రబోధాలకు హెచ్చరికగా కనిపించడం లేదా?

రష్యన్ పరితలకు ఆయన గంభీరమైన కంఠంతో, పేదల భయంకర జీవితాన్ని గురించి చెప్పారు. ఆయన కథలు ఒక్కొక్కమారు భరించరానంత తీవ్రంగా ఉండేవి. అయినప్పటికీ గోర్కి పరితలకు చేదు మాత్రగా తోచలేదు.

కారణమేమిటి ?

కారణ మేమిటంటే. గోర్కి జేబుల నిండా ఉన్నవి పచ్చని, ఎర్రని, నీలపు చిత్రాలూ, జానపద కథలూ. వాటిలో ఆమాయికమైన కార్పనిక తత్వమూ ఉంది; వీర రసమూ ఉంది. వాస్తవికతతో కూడిన గోర్కి అద్భుతమైన రచన అయిన “దార్కాస్”లో పైతం (ఈ రచనతో ఆయన పేరు ప్రఖ్యాతులు సంపాదించారు)

చాల్కాష్ చింపిరి తలకు, కందువారిని రొమ్ముకు. చిరిగిన గుడ్డలకు మానవుని హుందాతనం, అతని వీరోచిత నిరసన గర్జన వన్నె తెస్తున్నాయి.

గోర్తి త్వరలోనే తన జానపద కథాచ్ఛావనను వివర్ణించారు. కాని, ఆయన వీరోధాత్తమయిన నిరసన, అంతకంతకు జీవిత పత్యంలో భాగం కానారంభించింది ఈ విధంగా గోర్తి స్వరజతులు. గోర్తి అమృతగానం: గోర్తి మధురకృతి అవత్యించింది.

టాల్ స్టాయ్ ఇలాంటి వీరోధాత్తనిరసనకు పూనుకోలేకపోయారు. తన వర్గానికి చెందిన ప్రభువులనుండి, మహిళలనుండి గానీ, యావ్నయా పోల్యానా గ్రామీణ రైతాంగం నుండిగాని ఆయనకు ఏ ఆకాకిరణమూ కనిపించలేదు. అందు వల్ల పోరాటానికి రణభేరి మోగించలేకపోయారు.

టాల్ స్టాయ్ నిస్సందేహంగా ప్రకృతిని ప్రేమించారు. ఇంకా అంకాకాదు. మామూలు మనిషికన్న ఎంతో ఎక్కువగా ప్రేమించారు, ఆయన జంతువుల మనస్తత్వం ఎంత భాగా అర్థం చేసుకొన్నారని: ప్రకృతిని ఆయన హృదయమూ, పంచేంద్రియాబూ, ఆయన దేహంలోని ప్రతి అణువు ప్రేమించాయి. నడవడం అంటే ఆయనకు మహా ప్రీతి, ఎనబై ఏళ్ళ వయస్సులో కూడ గుర్రమేక్కిస్వారి చేసేవారు. అనేక సంవత్సరాలు వేట అంటే పడి చచ్చేవారు! ఎక్కువ భాగం ఆయన గ్రామసీమలోనే నివసించారు. ఆయన ప్రకృతికి చెందిన మనిషి అని చెప్పవచ్చు

కాని రచయితగా, సిద్ధాంతవేత్తగా టాల్ స్టాయ్ కి ప్రకృతి అంటే గిట్టదు. ప్రకృతిపట్ల ఉపేక్ష వహించడమేకాదు. దాన్ని చూస్తే భయపడేవారు; ఇంచుమించు ద్వేషించేవారు.

మహా అయితే, పుడమితల్లిని అంగీకరించేవారు. ఎందుకంటే, భూమిని దున్నవచ్చు: మానవుని దైనందిన ఆహారానికై దాస్యపు కంతులను కోసుకోవచ్చు. అంతే—అంతకు మించిపోరు,

ఎందుకంటారా: ప్రకృతి అంటే ఏమిటి? ఈ పగళ్ళ వెలుగులూ, రేల హాయి? రంగురంగుల సింగరమూ. మత్తుగొలిపే సువాసనలతో గుబాళించేపూలు?

“జంతుకోటి ఎలా జీవిస్తూ, సుఖిస్తూ, పోరాడుతూ, తమనామ వృద్ధి చేసుకొంటూ వుందో అలాగే నీనూ జీవుకు, సుఖించు. మూడు పువ్వులూ ఆరు కాయలుగా అభివృద్ధికా! అయితే జంతుకోటికన్న తెలివితో, అంటే ఎక్కువ శక్తివంతంగా, చైతన్యయుతంగా ఈ పనులు చేయి” అని మానవుని బోధించే ప్రకృతి శక్తులు ఏమిటి? అవి మానవుని ప్రలోభపెట్టే శక్తి! మిథ్య! దేవుడే ఈ ప్రకృతిని సృష్టించాడని నమ్మడం తప్పం. దేవుడు ఈ దుష్ట ప్రపంచంలోనికి విస్ఫులింగాల్లాంటి అపంభాకమైన మన ఆత్మలను పంపించి, వాటికి ఒక పరీక్ష పెట్టాడు. ప్రలోభానికి లొంగవద్దు మరికుద్ద జీవితం గడుపు. తరువాత ప్రకృతి సంపర్కంతో అంటుకొన్న మలినాన్ని సంపూర్ణంగా క్షయం చేసుకొని నా వద్దకు తిరిగి వచ్చి దివ్యాగ్నిలో లీనమైపో!— ఇదీ దేవుడు మనకు సిద్ధం చేసిన కర్తవ్యం.

అందువల్లనే టాల్ స్టాయ్ ప్రకృతి వర్ణనలు అంత క్లుప్తంగా ఉంటాయి. ఆయన రచనలలో ప్రకృతి వర్ణనలు ఎక్కడైతే నా వచ్చినా. ఏదో అయిష్టంగా ప్రకృతి రామణీయతను వర్ణించినట్లుంటుంది.

ఇక గోర్కి చేసిన ప్రకృతి వర్ణనలను జ్ఞప్తికి తెచ్చుకొందాము.

ఆయన ప్రకృతి ఏడుస్తుంది; ఉగ్రహృద దాల్చి మనిషిని బాధిస్తుంది కాని మన మనస్సులో నిల్చే ప్రకృతి ముద్ర ఇంకాదు. ఒక అద్భుత సౌందర్యం. అద్వితీయమైన ప్రకృతి చిత్రాల వైవిధ్యం రష్యన్ సాహిత్యంలో—తుర్గెనీవ్ మ కూడ మినహాయించను — వీటికి సాటిలేడు

గోర్కి ప్రకృతిని వర్ణించడంలో తైలవర్ణ చిత్రకారుడు. సూర్యుడు, చంద్రుడు, నక్షత్రాలు, అనిర్వచనీయమైన అంతరిక్షపు రంగులు, క్షణమొకరూపం ధరించే మేఘ మాలికలు ఏమీ చేస్తున్నాయో ఒకసారి ఆకాశం వైపు తలవెత్తి చూడకుండా ఒక మనిషిని గురించి ప్రస్తావించడం. ఒక కథలో, లేదా నవలలో ఒక ప్రకరణమో ప్రారంభించడం గోర్కికి మహా కష్టంగా వుంటుంది,

గోర్కి రచనల్లో సమృద్ధం, కొండలు, అడవులు వికారమైన మైదానాలు, చిన్నచిన్న ఉద్యానవనాలు. ప్రకృతిలో దాగివున్న సుందరదృశ్యాలు ఎన్నో

మనకు కనిపిస్తాయి. వాటిని వర్ణించడానికి ఆయన ఎంత అపూర్వమైన పదాలు వాడతారని! ఆయన చిత్రకారుడిలా ప్రకృతిని వర్ణిస్తారు. ఒక పట్టులో “మోనె” లాగా. ప్రకృతి దృశ్యంలోని వేరువేరు రంగులను, వృధక్కికరించి చూపుతారు. అందుకు బహుశా మన సాహిత్యంలోనే అత్యంత విస్తృతమైన పదజాలాన్ని ఉపయోగిస్తారు. మరొక పట్టులో షేక్స్పియర్ లా, ఒక స్థూలరేఖ గీస్తారు. దృగంచ లాఠివరకు కనిపించే దృశ్యాన్ని ఒకే ఒక పదంలో వర్ణించగలరు. అయితేగోర్కి కేవలం చిత్రకారుడే కాదు. అతను ప్రకృతిని కవులకళ్ళతో చూస్తాడు. సూర్యాస్తమయం విషాదకరంగా ఉందనో, లేదా ఒక అరణ్యం ఏదో ఆలోచనలో మెల్లగా మాట్లాడుతున్నదనో, లేదా నముద్రం నవ్వగలదనో మనం నమ్మకుంటేనేమి? విజంగా అరణ్యం మాట్లాడగలదు నముద్రం నవ్వనూగలదు. మానవుడు జీవం లేని మోడు అయితేనే (అయితే మానవుడు అలా ఎన్నటికీకాదు) అతనికి ప్రకృతి శక్తులలో తన మన ప్రవృత్తులు శతాధిక రూపంలో కనిపించడం అగిపోతుంది.

గోర్కి తన రచనల్లో ప్రకృతికి ఇంతచోటు ఎందుకిస్తున్నారు? కార్మికుడు ప్రకృతి సౌందర్యాన్ని ఏమాత్రం చూడగలరు? ఫ్యాక్టరీ ఇటుక గోడల మధ్య ఉన్న అతనికి అది కనిపిస్తుందా? కార్మికుల మురికిగూడెముల నుండి ప్రకృతి సౌందర్యాన్ని ఏనాడో తరిమివేశారు గదా?

పాతకాలపురైతుల రచయిత అయిన టాల్స్టాయ్ కి ప్రకృతి అంటే ఎందుకు ఇష్టంలేదో. ఎందుకు దాన్నిచూచి ఆయన భయపడుతారో అందుకే శ్రామికవర్గ రచయిత అయిన గోర్కికి ప్రకృతిపై ప్రేమ

జీవించవలసిందిగా; పోరాడవలసిందిగా జీవిత సుఖాలను అనుభవించ వలసిందిగా, అయితే జంతుకోటికన్న విజ్ఞతతో, అంటే అధికతర శక్తితో చైతన్యంతో ఈ పనులు చేయవలసిందిగా ప్రకృతి మానవునికి చెబుతున్నదని ఇది వరకే పేర్కొన్నాము.

టాల్స్టాయ్ ని ఒట్టి, క్రిస్తవ మతాన్ని బట్టి ఇది ప్రలోభ పెట్టడమే. ఇది వైకాన్ పన్నిన వల, జీవించడం, పోరాడటం అనే ఈ సూత్రం ఏ నృజనశీల శక్తిని అభివృద్ధి చేసినా, ఏ విజ్ఞాన శాస్త్రాల కడతాయాన్ని తీసుకొన్నా, ఏకళంతో తన్నుకొను అలంకరింతుకొన్నా, ఇది పాపకర్మము, కర్మషానికీ, కారణమందినద

కులను తదితరులను బలిగొనే నైతికమృత్యువుకు మాత్రమే దారితీస్తుందని పూర్వోదాహరణ భూస్వామ్య, పెట్టుబడిదారీ వ్యవస్థలు రెండూ రుజువు చేశాయి.

ఇక్కడే శ్రామికవర్గం చరిత్రతో విభేదిస్తుంది. ఇక్కడే మానవజాతి మార్గాన్ని మార్చివేయాలని అది అంటుంది

శ్రామికవర్గం ఇలా చెబుతోంది: ఔను; ప్రకృతిమాతా! కళ్యాణకవికరమూ లేని మా మహాతల్లి! నీవు చెప్పేది నిజం, నీ ప్రపంచం, నీ జీవితమార్గం మంచివి. విజ్ఞత, జ్యోతిష సాధించిన మానవజాతి చేతుల్లో, విశ్వ సృష్టివ్యవస్థ చేతుల్లో అవి మహోత్తమ మవుతాయి. అప్పుడవి మేము ఊహించిన దానికన్న బాగుంటాయి. అలాంటి సంస్థను మేము సాదిస్తాము. దాన్ని నిర్మిస్తాము, అందుకు శాయశక్తులా కృషిచేస్తాము. దాన్ని ఎలా సాధించాలో ఎలా నిర్మించాలో మాకు తెలుసు. ప్రకృతి, అప్పుడు భవిష్యత్తు సృష్టించే అద్భుతావహుడైన నూతన మానవునికి నిజంగా నీవు స్వర్గదామమే, అందువల్లనే ప్రకృతి మేము నిన్ను ప్రేమిస్తున్నాము.

“అందువల్లనే నేను ప్రకృతిని ప్రేమిస్తున్నాను” అంటారు గోర్కి.

మానవుని పట్ల వైఖరిలో కూడా గోర్కికి, టాల్స్టాయ్‌కి ఇదే భేదం కనిపిస్తుంది. టాల్స్టాయ్ తన తోడి మానవుని ప్రేమిస్తారు. సందేహంలేదు. తన తోడి మానవుని ప్రేమించాలనేది ఆయన బోధనల్లో అతి ప్రధానమయినది, అయితే ఇది ప్రయాసతో కూడిన ప్రేమ. దీని ప్రకారం మానవుని సంపూర్ణంగా ప్రేమించరాదు. అతనిలో దాగివున్న “దివ్య విస్ఫులింగాన్ని” మాత్రమే ప్రేమించాలి. మనలోని “ఈ విస్ఫులింగాన్ని” మాత్రమే, ఈ సచ్చిదానందమూర్తిని మాత్రమే ప్రేమించాలి.

టాల్స్టాయ్ ప్రకారం ఒక మానవునిలో ఇద్దరు మానవులున్నారు. ఒకరు దైవాంశ సంభూతుడు. ఇంకొకడు (పైతాన్) రాక్షసాంశ సంభూతుడు. శిల్పంలో అచంద్రార్కంగా విల్పిపోయిన మానవుని శరీరముంది. సంగీతంలో ప్రతి బింబితమయిన కుసుమపేళలత్వమూ, ఉదగ్ర ఆవేశమూ కలిగి హృదయముంది. విజ్ఞాన శాస్త్ర మహాద్భుతాలను సృష్టించిన మెదడు అనే అత్యాశ్చర్యకరమైన

యంత్రమున్న తలపుంది. తనూ, ఇతరులూ సుఖంగా వుండాలనే కోర్కెలున్నాయి. (ఇక్కడ సౌఖ్యమంటే, మానవుని దేహమూ, పరిస్థితి మానవజాతి—వీటి అవసరాలను తీర్చడమన్నమాట.) ఇవన్ని లైకాన్ సృష్టి. ఈ మానవుణ్ణి టాల్స్టాయ్ ప్రేమించడు. వీడంటే ఆయనకు భయంకూడ. ఇతన్ని ఆయన పక్కకు తోసేస్తారు.

ఎందుకంటే, ఇతను భయంకరమైన సామాజిక వ్యవస్థకు బలియైనవాడు. అదే సమయంలో ఆనమాజసృష్టికి కారణభూతుడూ కూడా, అంతేకాదు పెట్టుబడిదారీ విధానమూ, ప్రభుత్వమూ. మతసంస్థలూ ధనదాహంతో చేసే పీడన భవిష్యత్తులో అంతకంతకు పెరగడమూ, నిరర్థకమైన రక్తస్రావిత విప్లవాలూ తప్ప భవిష్యత్తులో మానవునికి సుఖమన్నది లేదని కూడ ఆయన విశ్వాసం.

అందువల్లనే టాల్స్టాయ్ ప్రేమ మొదటి తరహా మానవునిపైకి మళ్ళింది. ఆ మానవుడు చేతులు జోడించుకొని, గంగిగోవులా అన్నిటికీ తలవంచుకొని పోతుంటాడు. ఆవేశపడడు. ఈ లోకానికి సంబంధించినవేమీ అతనిలో కనిపించవు. మాట్లాడితే కళ్ళకు నీళ్లువస్తాయి. సదా భగవంతునికి కృతజ్ఞత చెప్పుకొంటుంటాడు.

ప్రపంచంలో జీవిస్తూనే అతను యావత్ సంస్కృతినీ విసర్జించవచ్చు, భూమిని చిన్నచిన్న పెరట్లుగా విభజించి, అక్కడ తనకు కావలసిన కూర మొక్కలూ, అవీ ఇవీ పెంచి, వ్యయం పోషకంగా ఎంతో హాయిగా జీవించవచ్చు. దైవప్రార్థనకు, ఆత్మశాంతికి తప్ప అతనికి పొరుగువాడితో అవసరంలేదు. టాల్స్టాయ్ దృష్టిలో క్రమంగా ఈవేరివాళ్ళలో (ఇవీ ఆయన వీళ్ళను ఆదరంతో పేర్కొన్నతీరు—“వారి రాజ్యగాథ”, పెళ్ళిళ్లు ఆగిపోతాయి. మానవజాతి సుఖంగా అంతరించిపోతుంది. అది తన కర్తవ్యాన్ని పూర్తిచేసి, ప్రకృతిజన్య మైన అరిషడ్వర్గాలను నిర్మూలించి పరమాత్మసాన్నిధ్యం చేరుకొంటుంది.

కాని గోరికి సంపూర్ణ మానవుని ప్రేమిస్తారు. “మానవుడు — ఎంత

అశ్శాఖిమానం ఆ మాటలో మారు మోగుతోంది" అని సాతన్ అన్నప్పుడు గోర్కియే స్వయంగా ఆ మాటలంటున్నారు.

మనుషులు నీచంగా, దారుణంగా ప్రవర్తిస్తారని గోర్కికి తెలుసు, ఇలాంటి వారిని గోర్కి ద్వేషిస్తారు. అయితే వీరు అజ్ఞానులనీ, విపరీత బుద్ధులనీ, అంద మైన జీవిత వృక్షంలోని చీడలనీ ఆయనకు తెలుసు.

అంతే కాదు. ప్రపంచంలో నిజంగా నిర్మల హృదయం, దైర్యం, విజ్ఞత గల మహాపురుషుల సంఖ్య ఇంకా బహు స్వల్పమనీ ఆయనకు తెలుసు.

అయితే! ఇంతమాత్రాన, ఆయన తోడిమానవుని హృదయ పూర్వకంగా ప్రేమించకుండా ఉండలేరు, మానవునిపై విశ్వాసం ఉంచకుండా వుండలేరు. ఈ విశ్వాసానికి మూలకారణం జ్ఞానం.

ఇక ప్రగతి వట్ల టార్స్టాయ్, గోర్కిల వైఖరి ఏమిటో చూద్దాం.

ఇక్కడ రచయితగా కిద్దరికీ నమానమైన విషయాలు అనేకమున్నాయి. టార్స్టాయ్కి తాను పద్దేబాదల మూలంగా దేశభక్తిపైనా, చక్రవర్తులపైనా. ప్రభువర్గాలపైనా. పాత ప్యూడల్ వ్యవస్థపైనా. దాని అవశేషాలన్నింటిపైనా ఏవగింపు కలిగింది.

ఈ ఏవగింపు గోర్కికి పుట్టుకతోనే కలిగిందని చెప్పవచ్చు.

టార్స్టాయ్ పెట్టుబడిదారీ విధానమంటే తన్ని తగలేద్దామనే ద్వేషంతో చూడ నారంభించారు. యూరపు సంస్కృతి పైపై మెరుగులు ఆయన మనస్సును మార్చలేకపోయాయి. పైపెచ్చు, ఆయన యూరపుకు వెళ్ళి ఆ చలువరాతి కట్ట దాలు, ఆ తివాచీలు, పరదాల కిందదాగిన కుళ్ళూ, అబద్ధాలను స్వయంగా చూచి అగ్రహవేళంతో తిరిగి వచ్చారు.

గోర్కికూడ తన చిన్ననాటినుండి పెట్టుబడిదారీ వ్యవస్థ బద్ధశత్రువయ్యారు. అమెరికా వచ్చని బంగారం చూచి ఆయన మోసపోలేదు. ప్రెంచిబూర్జువా నాగ రికత ముఖంపై అవహ్యంతో అగ్రహంతో ఉమిళారు.

పట్టణాల మధ్యతరగతి ప్రజల. రైతుల పిరికితనం, తాగుబోతుతనం, కుయుక్తులు, క్రౌర్యం జీవితంలో ఎలా ప్రదర్శితమవుతూ వుందో టాల్స్టాయ్ చాలవరకు చూశారు.

గోర్కికూడా దిగ్భ్రాంతి, కౌతుకం తన్ను ముందుకు తోస్తుండగా వెళ్ళి ఓకురోవ్ గూళ్ళను త్రవ్వి, అక్కడి రొచ్చును బయట పెట్టారు.

అయినప్పటికీ, టాల్స్టాయ్ ఇక్కడ ఆగారు. ఏదేది పాతకాలపు రైతుల ముఖంపై పేరుకున్న మురికి అని తామ భావించారో దానినంతా కడిగివేసి, వారి తాతముత్తాతల పావిత్ర్యాన్ని వారికి సంతరింపజేశారు. పావనులైన అకిమలను గద్దె ఎక్కించారు, వారిమౌనవక్తృత్వాన్ని, "ఒకాక్కరింజి కోడిగుడ్డంత ప్రమాణంలో పున్న దాన్యాన్ని" పేద ప్రజలకు ప్రసాదించే పురాణ పురుషులను పునరుద్ధరించారు.

రైతులు రుషియుల్కనే కట్టుకథను పునాదిగా చేసుకొని టాల్స్టాయ్ మానవ జాతికి ఒక క్యాబేజి స్వర్గాన్ని నిర్మించారు.

గోర్కికూడ ఈ అల్పజీవి వద్దనే ఆగి చూచారు. వారిలో మంచి మెరకల కోసం, గర్వకారణమైన మచ్చుతునకల కోసం, బంగారు గనిలో ముడి బంగారు ముద్దలకోసం వెదికారు. జీవిత ప్రవాహం తనకు అనుగుణంగా రేనివాని సంతటిని గట్టుపైన ఎక్కడెక్కడ తోసివేస్తుందో అక్కడ వెదకి చూచారు. సమాజంలో అట్టడుగున, పతితులు బహిష్కృతులు, జీవితంపై మండిపడేవారు, ఆ స్త్రీ, నీతీ అన్న శృంఖలాలచే బద్ధులు కానివారు, సమాజ వ్యతిరేక ప్రవర్తనలో అవహాయ శూరులు. సమాజసిద్ధంగా అరాచకవాదులైనవారు-వీరందరినీ వెదకి చూచారు.

అయితే టాల్స్టాయ్కి పూర్తిగా విరుద్ధమైన ఈ పరిణామదశలో గోర్కి చాలానాళ్ళు ఆగలేదు.

తరువాత గోర్కి సమాజంగా శ్రామికవర్గంతో, దాని అగ్రగామిదళమైన బోల్షెవిక్కులతో విలీనమై పోయారు.

ఈ మహత్తర పరిణామంతో సాహిత్యంలో అద్భుతరచనలు ఉద్భవించాయి వీటిలో "శత్రువులు", "అమ్మ", "క్లింకాంగిన్" గమనార్హమయినవి.

మానవజాతి సాంస్కృతిక నిక్షేపాలపట్ల టాల్ స్టాయ్. గోర్కిలవైఖరులలో ఉన్న పెద్ద తేడాకు నహజంగా ఇదేకారణం.

బూర్జువా విజ్ఞానశాస్త్రాల మీద, బూర్జువా కళ మీద టాల్ స్టాయ్ ఘాతైన విమర్శలలో ఖండనలలో, చాలా నిజముంది. అయితే ఆయన, కొండనాలుకకు మందు వేయటంలో ఉన్న నాలుకను తెగ్గోళారు. ఈ నాలుక పాలకవర్గాల పుణ్యమా అని ఎంత చెడ్డా, పనికి వచ్చేదీ, గట్టిదీ. టాల్ స్టాయ్ లా పాతకాలపు జీవితపక్కిని అంటిపెట్టుకొన్నవారా విజ్ఞానశాస్త్రాలను, కళలను అనుమానంతో చూస్తే, శ్రామిక వర్గం వాటిని ఉత్సాహంతో స్వీకరిస్తుంది. పోషలిజంలో మాత్రమే విజ్ఞాన శాస్త్రాలు, సంస్కృతీ-అభివృద్ధి పొందగలవని దానికి తెలుసు,

గోర్కికి కూడ ఇది తెలుసు, కాబట్టి. గోర్కిలాగా విజ్ఞానశాస్త్రమూ, కళలూ సాదించిన విజయాలచే ఉద్దీప్తులై, నూతన అద్భుతాలకోసం అంత ఉత్కంఠతో ఎదురుచూచేవారు బహు కొద్దిమంది అని నా విశ్వాసం.

... ❀

అభ్యుదయ రచయితల సంఘం ప్రచురణ !!

50 సంవత్సరాల సాహిత్య పోరాట దర్పణం

అభ్యుదయ

ప్రత్యేక సంచిక

❀

వెల రు. 13/-

అనేక దారిత్రక సాహిత్య పత్రాల సంకలనం

ప్రతి సాహితీవేత్తా భద్రపరచుకోవాలి.

ప్రతులకు :

తెలంగాణ విప్లవినిశ్చయాలిం ద్ర బుక్ హౌస్

గ్రంథాలయాలకు హైదరాబాదు, విశాఖపట్నం, గుంటూరు,

రిటైల్ షాపులకు, అనంతపురం, కాకినాడ.

మోడు

9-11-89

మ స ష

—గోర్కి

తల పెకెత్తి

గర్వంగా, స్వతంత్రంగా

ముందుకు పోతున్నాడు మనిషి

మెల్లగా నడుస్తున్న నిర్దిష్టమైన నడక

కాళ్ళకింద

చాందసపు మట్టికొట్టుకపోతోంది

ఒంటరిగా

వెతుక్కుంటున్నాడు దారి

బలహీనతల, తప్పుల మంచులో

అతనికి

వెనుకగడచిన మేఘ సమూహం

ముందు అగమ్యమైన సమస్యలు

ఆకాశంలో మసగ్గా మెరుస్తున్న

నక్షత్రాల్లా, అతని సమస్యలు

లెక్కకు మిక్కుటం ;

కానీ అతని ప్రయాణానికి

అంచులేదు,

ఈ అవిశ్రాంతజీవి,

ఈ మనిషి,

ఎప్పుడూ ముందుకు

పోతూనే ఉంటాడు

అభ్యుదయపు బాటలో

అభివృద్ధి పథంలో..... .

SUBSCRIBE AND READ

Soviet Periodicals !

Free Gift : A Multi Coloured wall Calendar

			Sub. for 3 Yrs.
			Rs.
1.	SOVIET UNION : Monthly		
	English, Hindi, Urdu, Tamil, Bengali		55
2.	SOVIET WOMEN : Monthly		
	English, Hindi, Bengali		55
3.	MISHA : Monthly	English	75
4.	SPORT IN THE USSR : Monthly	English	50
5.	SPUTNIK : Monthly	English, Hindi	110
6.	SCIENCE IN USSR : Bi-Monthly	English	85
7.	SOVIET FILM : Monthly	English	80
8.	SOVIET LITERATURE : Monthly	English	60
9.	CULTURE & LIFE : Monthly	English	50
10.	MOSCOW NEWS : Weekly	English	45
11.	NEW TIMES :	English	45
12.	INTERNATIONAL AFFAIRS . Monthly	English	65
13.	SOCIAL SCIENCES . Quarterly	English	85
14.	SOCIALISM : Theory & Practice-Monthly,	English	40
15.	FOREIGN TRADE : Monthly	English	280
16.	XX CENTURY & PEACE : Monthly	English	40
17.	TRAVEL TO THE USSR : Bi-Monthly	English	90
18.	OLYMPIC PONORAMA : Quarterly	English	130

Subscription may be sent by M.O. / D.D. Cash to

VISALAANDHRA PUBLISHING HOUSE

Vignana Bhavan, 4-1-435, Bank Street,
Hyderabad-500 001. Phone : 45671

or to your nearest VISALAANDHRA BOOK HOUSE

Hyderabad, Vijayawada, Visakhapatnam, Guntur,
Tirupati, Hanmakonda, Anantapur, Kakinada.

